



PARLAMENT EWROPEW

2009 - 2014

---

*Document ta' sessjoni*

---

**A7-0149/2012**

2.5.2012

**\*\*\*I**

## **RAPPORT**

dwar proposta għal Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar roaming fuq netwerks pubbliċi ta' komunikazzjoni mobbli fi hdan l-Unjoni (tfassil mill-ġdid)  
(COM(2011)0402 – C7-0190/2011 – 2011/0187(COD))

Kumitat għall-Industrija, ir-Riċerka u l-Energija

Rapporteur: Angelika Niebler

(Tfassil mill-ġdid – Artikolu 87 tar-Regoli ta' Proċedura)

***Tifsira tas-simboli użati***

- \* Proċedura ta' konsultazzjoni
- \*\*\* Proċedura ta' approvazzjoni
- \*\*\*I Proċedura leġislattiva ordinarja (l-ewwel qari)
- \*\*\*II Proċedura leġislattiva ordinarja (it-tieni qari)
- \*\*\*III Proċedura leġislattiva ordinarja (it-tielet qari)

(It-tip ta' proċedura jiddependi mill-bażi legali proposta mill-abbozz ta' att.)

***Emendi għal abbozz ta' att***

Fl-emendi li jsiru mill-Parlament, it-test emendat huwa indikat b'tipa ***grassa u korsiva***. Test *korsiv normal* huwa indikazzjoni għas-servizzi tekniċi li turi partijiet tal-abbozz ta' att li għalihom qed tkun proposta korrezzjoni bl-iskop li tgħin fil-preparazzjoni tat-test finali (pereżempju, żbalji ovvjji jew nuqqasijiet f'verzjoni lingwistika partikolari). Il-korrezzjonijiet proposti huma soġġetti għall-qbil tas-servizzi tekniċi involuti.

L-intestatura ta' kwalunkwe emenda għal att eżistenti, li l-abbozz ta' att ikollu l-ħsieb li jemenda, ikun fiha t-tielet u r-raba' linji li jidentifikaw rispettivament l-att eżistenti u d-dispożizzjoni kkonċernata f'dak l-att. Il-partijiet li jittieħdu kif inhuma minn dispożizzjoni eżistenti li l-Parlament jixtieq jemenda, imma li l-abbozz ta' att ma jkunx emenda, huma indikati b'tipa ***grassa***. It-thassir eventwali li jikkonċerna dawn il-partijiet jiġi indikat kif ġej: [...].

## WERREJ

### Pagna

ABBOZZ TA' RIŻOLUZZJONI LEGIŻLATTIVA TAL-PARLAMENT EWROPEW .....	5
NOTA SPJEGATTIVA.....	108
OPINJONI TAL-KUMITAT GHAS-SUQ INTERN U L-HARSIEN TAL-KONSUMATUR .....	112
PROCEDURA.....	162



## ABBOZZ TA' RIŻOLUZZJONI LEGIŻLATTIVA TAL-PARLAMENT EWROPEW

**dwar il-proposta għal Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar roaming fuq netwerks pubbliċi ta' komunikazzjoni mobbli fi hdan l-Unjoni (tfassil mill-ġdid) (COM(2011)0402 – C7-0190/2011 – 2011/0187(COD))**

**(Proċedura legiżlattiva ordinarja – tfassil mill-ġdid)**

*Il-Parlament Ewropew,*

- wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill (COM(2011)0402),
  - wara li kkunsidra l-Artikolu 294(2), u l-Artikolu 114 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, skont liema artikoli l-Kummissjoni ppreżentat il-proposta lill-Parlament (C7-0190/2011),
  - wara li kkunsidra l-Artikolu 294(3) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,
  - wara li kkunsidra l-ittra tal-25 ta' Novembru 2011 mill-Kumitat għall-Affarijiet Legali lill-Kumitat għall-Industrija, ir-Riċerka u l-Energija skont l-Artikolu 87(3) tar-Regoli ta' Proċedura tiegħu, wara li kkunsidra l-Artikolu 294(3) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,
  - wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew<sup>1</sup>,
  - wara li kkunsidra l-Ftehim Interistituzzjonali tat-28 ta' Novembru 2001 dwar l-użu aktar strutturat tat-teknika ta' riformulazzjoni tal-atti legali<sup>2</sup>,
  - wara li kkunsidra l-impenn mogħti mir-rappreżentant tal-Kunsill permezz ta' ittra tas-28 ta' Marzu 2012 sabiex tiġi approvata l-pożizzjoni tal-Parlament, skont l-Artikolu 294(4) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,
  - wara li kkunsidra l-Artikoli 55 u 37 tar-Regoli ta' Proċedura tiegħu,
  - wara li kkunsidra r-rapport tal-Kumitat għall-Industrija, ir-Riċerka u l-Energija u l-opinjoni tal-Kumitat għas-Suq Intern u l-Harsien tal-Konsumatur (A7-0149/2012),
- A. billi, skont il-Grupp ta' Hidma Konsultattiv tas-Servizzi Legali tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni, il-proposta li qed tkun eżaminata ma tinkludi l-ebda emenda sostantiva minbarra dawk identifikati bħala tali fil-proposta u billi, fir-rigward tal-kodifikazzjoni tad-dispożizzjonijiet mhux mibdula tal-atti preċedenti flimkien ma' dawk l-emendi, il-proposta tinkludi kodifikazzjoni sempliċi tat-testi eżistenti mingħajr l-ebda bidla fis-sustanza tagħhom,

---

<sup>1</sup> ĠU C 24, 28.1.2012, p. 131.

<sup>2</sup> ĠU C 77, 28.3.2002, p. 1.

1. Jadotta l-pożizzjoni fl-ewwel qari li tidher hawn taht, filwaqt li jikkunsidra r-rakkomandazzjonijiet tal-Grupp ta' Hidma Konsultattiv tas-Servizzi Legali tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni
2. Jagħti istruzzjonijiet lill-President tiegħu sabiex jgħaddi l-pożizzjoni tal-Parlament lill-Kunsill u lill-Kummissjoni kif ukoll lill-parlamenti nazzjonali.

EMENDI TAL-PARLAMENT EWROPEW\*

għall-proposta tal-Kummissjoni

-----  
**PE-CONS 20/12 - 2011/0187 (COD)**

**REGOLAMENT (EU) Nru .../2012  
TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL**

**ta' ...**

**dwar roaming fuq netwerks pubbliċi ta' komunikazzjoni mobbli fi hdan l-Unjoni**

**(tfassil mill-ġdid)**

**(Test b'relevanza għaż-ŻEE)**

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 114 tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara t-trasmissjoni tal-abbozz tal-att leġislattiv lill-parlamenti nazzjonali,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew<sup>1</sup>,

---

\* Emendi: it-test ġdid jew modifikat huwa indikat permezz tat-tipa korsiva u grassa; it-thassir huwa indikat permezz tas-simbolu ■ .

Wara li *kkonsultaw lill*-Kumitat tar-Regjuni,

Filwaqt li jagixxu skont il-proċedura legiſlattiva ordinarja<sup>2</sup>,

---

<sup>1</sup> ĠU C 24, 28.1.2012, p. 131.

<sup>2</sup> Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew ta' ... (għadha mhijiex ippubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali) u deċiżjoni tal-Kunsill ta' ... .

Billi:

- (1) Ir-Regolament (KE) Nru 717/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' Ġunju 2007 dwar roaming fuq netwerks pubbliċi **ta' komunikazzjoni** mobbli fi ħdan il-Komunità<sup>1</sup> gie emendat b'mod sostanzjali<sup>2</sup>. Peress li għandhom isiru iktar emendi, dan għandu jiġi rriformulat fl-interessi taċ-ċarezza.
- (1a) L-objettiv tat-tnaqqis tad-differenza bejn it-tariffi nazzjonali u dawk tar-roaming, li kien inkluż fil-Qafas tal-Valutazzjoni Komparattiva tal-Kummissjoni 2011-2015, endorsjat mill-Grupp ta' Livell Għoli tal-i2010 f'Novembru 2009, u inkluż fil-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni bit-titolu 'Aġenda Digitali għall-Ewropa', għandu jibqa' wkoll l-għan ta' dan ir-Regolament. Il-bejgħ separat previst tas-servizzi tar-roaming u dawk domestiċi previst għandu jżid il-kompetizzjoni u għalhekk ibaxxi l-prezzijiet għall-konsumaturi u johloq suq intern għas-servizzi tar-roaming fl-Unjoni mingħajr diversifikazzjoni sinifikanti bejn it-tariffi nazzjonali u dawk tar-roaming. Servizzi tar-roaming fl-Unjoni kollha jistgħu jstimulaw l-iżvilupp ta' suq intern tat-telekomunikazzjoni fl-Unjoni.*

---

<sup>1</sup> *ĠUL 171, 29.6.2007, p. 32.*

<sup>2</sup> Ara l-Anness I.



- (1b) *Suq intern tat-telekomunikazzjoni ma jistax jinghad li jeżisti sakemm jibqghu d-differenzi bejn il-prezzijiet domestiċi u dawk tar-roaming. Ghalhekk l-għan ahħari għandu jkun l-eliminazzjoni tad-differenza bejn it-tariffi domestiċi u dawk tar-roaming, u b'hekk jiġi stabbilit suq intern għas-servizzi tal-komunikazzjoni mobbli .*
- (2) Il-livell għoli tal-prezzijiet tar-roaming ta' telefonati bil-vuċi, SMS u data li jithallsu mill-utenti tan-netwerks pubbliċi tal-*komunikazzjoni* mobbli, bħal studenti, vjaġġaturi fuq negozju u turisti, *jaġixxi bħala ostakolu* biex huma jużaw l-*apparati* mobbli tagħhom meta jkunu msiefra fl-Unjoni *u* huwa kwistjoni ta' thassib għall-konsumaturi, l-awtoritajiet regolatorji nazzjonali, u l-istituzzjonijiet tal-Unjoni, *filwaqt li jikkostitwixxi ostakolu sinifikanti għas-suq intern*. It-tariffi bl-imnut eċċessivi qed jirriżultaw minn tariffi bl-ingrossa għoljin imposti mill-operatur tan-netwerk ospitanti barrani kif ukoll, f' bosta każijiet, minn qligħ għoli fuq il-bejgħ bl-imnut li jiġu imposti mill-operatur tan-netwerk tal-klijent stess. *Minhabba nuqqas ta' kompetizzjoni, it-tnaqqis* fit-tariffi bl-ingrossa spiss ma jiġix mghoddi lill-klijent li jixtri bl-imnut. Għalkemm xi operaturi dan l-aħħar daħlu skemi ta' tariffi li joffru lill-klijent kondizzjonijiet aktar favorevoli u prezzijiet kemxejn aktar baxxi, għad hemm l-evidenza li r-relazzjoni bejn l-ispejjeż u l-prezzijiet għadha 'l bogħod minn dik li soltu jkun hemm fi swieq kompetittivi.

- (2a) *Tariffi tar-roaming gholjin huma impediment għall-isforzi tal-Unjoni biex tiżviluppa f'ekonomija bbażata fuq l-għarfien u għar-realizzazzjoni ta' suq intern ta' 500 miljun konsumatur. It-traffiku ta' data mobbli huwa ffaċilitat bl-allokkazzjoni ta' spettru tar-radju suffiċjenti sabiex il-konsumaturi u n-negozji jużaw is-servizzi ta' telefonati bil-vuċi, tal-SMS u tad-data kullimkien fl-Unjoni. Filwaqt li jipprevedi l-allokkazzjoni ta' spettru suffiċjenti u adegwat f'waqtu biex jiġu appoġġati l-oġġettivi tal-politika tal-Unjoni u biex jintlaħqu bl-aħjar mod id-domandi li qed jiżdiedu għat-traffiku ta' data bla fili, il-Programm tal-Politika tal-Ispettru tar-Radju pluriennali stabbilit bid-Deċiżjoni Nru 243/2012/UE<sup>1</sup> ser iwitti t-triq għal żvilupp li jippermetti lill-Unjoni tkun fuq quddiem fil-veloċità tal-broadband, il-mobbiltà, il-kopertura u l-kapaċità, filwaqt li jiffaċilita l-bidu ta' mudelli ta' negozju u teknoloġiji ġodda, u b'hekk jikkontribwixxi għat-tnaqqis ta' problemi strutturali fil-livell ta' roaming bl-ingrossa.*
- (2b) *L-użu mifrux ta' apparat mobbli li kapaċi jirċievi l-internet ifisser li data roaming għandu importanza ekonomika kbira. Dan hu kriterju deċiżiv kemm għall-utenti kif ukoll għall-fornituri tal-applikazzjonijiet u tal-kontenut. Sabiex jiġi stimulat l-iżvilupp ta' dan is-suq, it-tariffi għat-trasferiment ta' data m'għandhomx ifixklu t-tkabbir.*

---

<sup>1</sup> *Deċiżjoni Nru 243/2012/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Marzu 2012 li tistabbilixxi programm pluriennali tal-politika tal-ispettru tar-radju (ĠU L 81, 21.3.2012, p. 7).*

- (2c) *Il-Kummissjoni, fil-Komunikazzjoni tagħha bit-titolu 'Dwar ir-rapport interim dwar il-qagħda tal-iżvilupp tas-servizzi tar-roaming fl-Unjoni Ewropea', tinnota li żviluppi teknoloġiċi u/jew l-alternattivi għas-servizzi tar-roaming, bħad-disponibbiltà tal-"Voice over Internet Protocol" (VoIP) jew tal-Wi-Fi, jistgħu jrendu s-suq intern tas-servizzi tar-roaming tal-Unjoni aktar kompetittiv. Filwaqt li dawn l-alternattivi, partikolarment is-servizzi VoIP, qed jintużaw dejjem aktar fil-livell domestiku, ma kienx hemm żviluppi sinifikanti fl-użu tagħhom waqt ir-roaming.*
- (2d) *Minhabba l-iżvilupp mghaġġel tat-traffiku tad-data mobbli u ż-żieda fin-numru ta' konsumaturi li qed jużaw is-servizzi tar-roaming ta' telefonati bil-vuċi, SMS u data barra minn pajjiżhom, jeħtieġ li tiżdied il-persjoni tal-kompetizzjoni, sabiex jiġu żviluppati mudelli tan-negozju u teknoloġiji ġodda. Ir-regolazzjoni tat-tariffi tar-roaming għandha tkun imfassla b'mod li ma jiskuraġġix il-kompetizzjoni lejn livelli ta' prezzijiet aktar baxxi .*
- (3) Il-ħolqien ta' zona soċjali, edukattiva, kulturali **u intraprenditorjali** Ewropea bbażata fuq il-mobbiltà tal-individwi **u tad-data diġitali** għandha tiffacilita l-komunikazzjoni bejn in-nies sabiex tinholoq "Ewropa għaċ-Ċittadini" reali .

- (4) Id-Direttiva 2002/19/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Marzu 2002 dwar l-aċċess għal, u l-interkonnnessjoni ta', networks ta' komunikazzjonijiet elettronici u faċilitajiet assoċjati (id-Direttiva dwar l-Aċċess)<sup>1</sup>, id-Direttiva 2002/20/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Marzu 2002 dwar l-awtorizzazzjoni ta' networks u servizzi ta' komunikazzjonijiet elettronici (id-Direttiva dwar l-Awtorizzazzjoni)<sup>2</sup>, id-Direttiva 2002/21/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Marzu 2002 dwar kwadru [qafas] regolatorju komuni għan-networks u servizzi ta' komunikazzjonijiet elettronici (id-Direttiva Kwadru)<sup>3</sup>, id-Direttiva 2002/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Marzu 2002 dwar servizz universali u d-drittijiet tal-utenti rigward networks u servizzi ta' komunikazzjonijiet elettronici (id-Direttiva Servizz Universali)<sup>4</sup> u d-Direttiva 2002/58/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Lulju 2002 dwar l-ipproċessar ta' data [data] personali u l-protezzjoni tal-privatezza fis-settur tal-komunikazzjoni elettronika (id-Direttiva dwar il-privatezza u l-komunikazzjoni elettronika)<sup>5</sup> (minn hawn 'il quddiem kollettivament imsejha l-“qafas regolatorju tal-2002 għall-komunikazzjonijiet elettronici”) għandhom l-għan li jgħolqu suq intern għall-komunikazzjonijiet elettronici fi hdan l-Unjoni filwaqt li jiżguraw livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur permezz ta' kompetizzjoni msaħħa.

---

<sup>1</sup> ĠU L 108, 24.4.2002, p. 7.

<sup>2</sup> ĠU L 108, 24.4.2002, p. 21.

<sup>3</sup> ĠU L 108, 24.4.2002, p. 33.

<sup>4</sup> ĠU L 108, 24.4.2002, p. 51.

<sup>5</sup> ĠU L 201, 31.7.2002, p. 37.

- (5) Ir-Regolament (KE) Nru 717/2007 mhuwiex miżura iżolata, iżda għandu jikkomplementa u jappoġġa, sa fejn hu konċernat ir-roaming madwar l-Unjoni, ir-regoli previsti mill-qafas regolatorju tal-2002 għall-komunikazzjonijiet elettronici. Dak il-qafas ma pprovdiex lill-awtoritajiet regolatorji nazzjonali b'għodda suffiċjenti sabiex jieħdu azzjoni effettiva u deċiżiva rigward il-prezzijiet tas-servizzi roaming fl-Unjoni u għalhekk ma jiżgurax il-funzjonament mingħajr xkiel tas-suq intern għas-servizzi roaming. Ir-Regolament (KE) Nru 717/2007 kien mezz adatt biex din is-sitwazzjoni tiġi korretta din is-sitwazzjoni.
- (6) Il-qafas regolatorju tal-2002 għall-komunikazzjonijiet elettronici huwa bbażat fuq il-prinċipju li għandhom jiġu imposti obbligi regolatorji ex ante biss fejn ma jkunx hemm kompetizzjoni effettiva, u jipprevedi proċess ta' analizi perjodika tas-suq u ta' reviżjoni tal-obbligi mill-awtoritajiet regolatorji nazzjonali, li jwassal għal obbligi ex ante imposti fuq operatori indikati bħala detenturi ta' setgħa sinifikanti fis-suq. L-elementi li jikkostitwixxu dan il-proċess jinkludu d-definizzjoni ta' swieq rilevanti skont ir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni dwar is-swieq rilevanti tal-prodotti u s-servizzi fi hdan is-settur tal-komunikazzjoni elettronika li huma suxxettibbli għal regolazzjoni ex ante skont id-Direttiva 2002/21/KE<sup>1</sup> (minn hawn 'il quddiem imsejha “r-Rakkomandazzjoni”), l-analizi tas-swieq iddefiniti skont il-linji gwida tal-Kummissjoni dwar l-analizi tas-suq u l-istima tas-setgħa sinifikanti fis-suq fil-qafas regolatorju tal-Unjoni għan-netwerks u servizzi ta' komunikazzjonijiet elettronika<sup>2</sup>, l-indikazzjoni tal-operaturi b'setgħa sinifikanti fis-suq, u l-impozizzjoni ta' obbligi ex ante fuq l-operaturi hekk indikati.

---

<sup>1</sup> ĠU L 114, 8.5.2003, p. 45.

<sup>2</sup> ĠU C 165, 11.7.2002, p. 6.

- (7) Ir-Rakkomandazzjoni identifikat bħala suq rilevanti suxxettibbli għar-regolaazzjoni ex ante s-suq nazzjonali bl-ingrossa għar-roaming internazzjonali fuq networks pubbliċi tat-telefonija mobbli. Madankollu, il-ħidma li saret mill-awtoritajiet regolatorji nazzjonali, kemm individwalment kif ukoll fi ħdan il-Grupp tar-Regolaturi Ewropej (ERG), u s-suċċessur tiegħu l-Korp ta' Regolaturi Ewropej tal-Komunikazzjonijiet Elettronici (BEREC) stabbilit bir-Regolament (KE) Nru 1211/2009<sup>1</sup>, fl-analiżi tas-swieq nazzjonali bl-ingrossa għar-roaming internazzjonali wriet li għadu ma kienx possibbli għal awtorità regolatorja nazzjonali li tindirizza b'mod effettiv il-livell għoli tat-tariffi bl-ingrossa għar-roaming madwar l-Unjoni minħabba d-diffikultà fl-identifikazzjoni ta' impriżi b'setgħa sinifikanti fis-suq fid-dawl taċ-ċirkostanzi speċifiċi tar-roaming internazzjonali, inkluża n-natura transkonfinali tiegħu. Wara d-dħul fis-seħħ tar-Regolament (KE) Nru 717/2007, is-suq tar-roaming tneħħa mir-Rakkomandazzjoni riveduta<sup>2</sup>.
- (8) Barra minn hekk, l-awtoritajiet regolatorji nazzjonali inkarigati mill-protezzjoni u l-promozzjoni tal-interessi tal-konsumaturi ta' telefonija mobbli normalment residenti fit-territorju tagħhom ma jistgħux jikkontrollaw l-imgiba tal-*operaturi tan-netwerk miżjur*, li jinsab fi Stati Membri oħra, u li fuqu jiddipendu dawk il-konsumaturi meta jużaw is-servizzi roaming internazzjonali. Dan l-ostakolu jista' jkollu l-effett li jnaqqas l-effikaċja tal-miżuri meħuda mill-Istati Membri bbażati fuq il-kompetenza residwa tagħhom sabiex jadottaw ir-regoli tal-protezzjoni tal-konsumatur.

---

<sup>1</sup> Regolament (KE) Nru 1211/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2009 li jistabbilixxi l-Korp ta' Regolaturi Ewropej tal-Komunikazzjonijiet Elettronici (BEREC) u l-Uffiċċju (ĠU L 337, 18.12.2009, p. 1).

<sup>2</sup> Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni tas- 17 ta' Diċembru 2007 dwar is-swieq rilevanti tal-prodotti u tas-servizzi fi ħdan is-settur tal-komunikazzjonijiet elettronici li huma suxxettibbli għal regolazzjoni ex ante skond id-Direttiva 2002/21/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar kwadru regolatorju komuni għan-networks ta' komunikazzjonijiet u servizzi elettronici ĠU L 344 28.12.2007, p. 65).

- (9) Hemm għalhekk pressjoni biex l-Istati Membri jieħdu miżuri sabiex jindirizzaw il-livell tat-tariffi tar-roaming internazzjonali, iżda l-mekkanizmu għall-intervent regolatorju ex ante mill-awtoritajiet regolatorji nazzjonali previst mill-qafas regolatorju tal-2002 għall-komunikazzjonijiet elettronici deher li ma kienx biżżejjed sabiex l-awtoritajiet ikunu jistgħu jaġixxu b' mod deċiżiv fl-interess tal-konsumatur f' dan il-qasam speċifiku.
- (10) Barra minn hekk, ir-risoluzzjoni tal-Parlament Ewropew dwar ir-regolazzjoni u s-swieq Ewropej tal-komunikazzjoni elettronika<sup>1</sup> talbet lill-Kummissjoni sabiex tiżviluppa inizjattivi godda li jnaqqsu l-ispejjeż għoljin tat-traffiku tal-telefonija mobbli transkonfinali, filwaqt li l-Kunsill Ewropew tat-23 u l-24 ta' Marzu 2006 kkonkluda li teżisti l-ħtieġa għal politiki bbażati fuq teknologija tal-informazzjoni u l-komunikazzjoni (ICT) iffukata, effettiva u integrata, sew fil-livell tal-Unjoni kif ukoll fil-livell nazzjonali, għall-kisba tal-għanijiet tat-tkabbir ekonomiku u l-produttività, u nnota f' dan il-kuntest l-importanza, għall-kompetittività, tat-tnaqqis fit-tariffi tar-roaming.
- (11) Il-qafas regolatorju tal-2002 għall-komunikazzjonijiet elettronici, fuq il-bażi tal-kunsiderazzjonijiet apparenti dak iż-żmien, kien immirat lejn it-tneħħija tal-ostakoli kollha għall-kummerċ bejn l-Istati Membri fil-qasam li dan il-qafas armonizza, inter alia, fir-rigward ta' miżuri li jolqtu t-tariffi tar-roaming. Madankollu, dan ma għandux iżomm milli jiġu adattati regoli armonizzati pari passu ma' kunsiderazzjonijiet oħra sabiex jinstabu l-mezzi l-aktar effettivi *biex tissaħħah* il-kompetizzjoni fis -suq intern għas-servizzi tar-roaming u biex jinkiseb livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur .

---

<sup>1</sup> ĠU C 285 E, 22.11.2006, p. 143.

- (12) Dan ir-Regolament għandu għalhekk jippermetti distakk mir-regoli li normalment jkunu applikabbli taħt il-qafas regolatorju tal-2002 għall-komunikazzjonijiet elettronici, b'mod partikolari d-Direttiva Kwadru, jiġifieri li l-prezzijiet għal offerti ta' servizz għandhom jiġu ddeterminati permezz ta' ftehim kummerċjali fin-nuqqas ta' setgħa sinifikanti fis-suq, u sabiex b'hekk tiġi akkomodata l-introduzzjoni ta' obbligi regolatorji komplementari li jirriflettu l-karatteristiċi speċifiċi tas-servizzi tar-roaming madwar l-Unjoni.
- (13) Is-swieq tar-roaming bl-immnut u bl-ingrossa juru karatteristiċi uniċi li jiġġustifikaw miżuri eċċezzjonali li jmorru lil hinn mill-mekkanizmi li jkunu diversament disponibbli taħt il-qafas regolatorju tal-2002 għall-komunikazzjonijiet elettronici.
- (14) Għandu jiġi applikat approċċ *armonizzat* sabiex jiġi żgurat li l-utenti tan-netwerks pubbliċi ta' komunikazzjoni mobbli terrestri li jivvjaġġaw fi hdan l-Unjoni ma jhallsux prezzijiet eċċessivi għas-servizzi roaming disponibbli madwar l-Unjoni █, sabiex b'hekk tissaħħaħ il-kompetizzjoni fir-rigward tas-servizzi tar-roaming bejn il-fornituri tar-roaming, jinkiseb livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur u jitharsu kemm l-inċentivi għall-innovazzjoni kif ukoll l-għażla tal-konsumatur. Fid-dawl tan-natura transkonfinali tas-servizzi kkonċernati, dan l-approċċ komuni huwa meħtieġ sabiex il-fornituri tar-roaming jkunu jistgħu joperaw taħt qafas regolatorju koerenti msejjes fuq kriterji stabbiliti oġġettivament.



- (15) Ir-Regolament (KE) Nru 717/2007 ser *jiskadi fit-30* ta' Ġunju 2012. Qabel l-iskadenza tiegħu, il-Kummissjoni għamlet analizi skont **l-Artikolu 11 tiegħu**, fejn kien meħtieġ li tevalwa jekk l-għanijiet ta' dak ir-Regolament kinux intlaħqu u tanalizza l-iżviluppi fit-tariffi bl-ingrossa u bl-imnut għall-forniment lil konsumaturi tar-roaming ta' servizzi ta' komunikazzjoni ta' telefonati bil-vuċi, SMS u data. Fir-rapport tagħha lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill tas-6 ta' Lulju 2011 dwar ir-rizultat tar-reviżjoni dwar it-thaddim tar-Regolament (KE) Nru 717/2007 l-Kummissjoni kkonkludiet li kien xieraq li **l-applikabbiltà tar-Regolament (KE) Nru 717/2007** tiġi estiża lil hinn mit-30 ta' Ġunju 2012 .
- (16) Data dwar l-iżvilupp tal-prezzijiet għal servizzi tar-roaming ta' telefonati bil-vuċi, SMS u data madwar l-Unjoni minn meta daħal fis-seħħ ir-Regolament (KE) Nru 717/2007 **l-Artikolu 11**, inklużi b'mod partikolari dawk miġbura **fuq bażi trimestrali** mill-awtoritajiet regolatorji nazzjonali u rrapportati **l-Artikolu 11** permezz tal-BEREC, ma jipprovdux provi li jissuġġerixxu li l-kompetizzjoni fil-livelli bl-ingrossa jew bl-imnut żviluppat b'mod raġonevoli u aktarx se tkun sostenibbli minn Ġunju 2012 'il quddiem fin-nuqqas ta' miżuri regolatorji. Din id-data tindika li prezzijiet tar-roaming bl-imnut u bl-ingrossa **għadhom hafna oghla mill-prezzijiet domestiċi u** qed jibqgħu fil-limiti stipulati bir-Regolament (KE) Nru 717/2007 **l-Artikolu 11**, jew qribhom, b'kompetizzjoni limitata biss taħt dawk il-limiti.

(17) L-iskadenza fit-30 ta' Ġunju 2012 tas-salvagwardji regolatorji li japplikaw għal servizzi roaming madwar l-Unjoni fil-livelli tal-ingrossa u tal-imnut permezz tar-Regolament (KE) Nru 717/2007 █, għandha għalhekk twassal għal riskju sinifikanti li n-nuqqas ta' pressjoni kompetittiva involuta fis-*suq intern* għas-*servizzi* tar-roaming u l-inċentiv għall-fornituri tar-roaming biex jiksbu l-massimu tad-dħul tar-roaming tagħhom jistgħu jwasslu biex il-prezzijiet bl-imnut u bl-ingrossa għal roaming madwar l-Unjoni ma jikkostitwixxux riflessjoni raġonevoli tal-ispejjeż involuti fil-forniment tas-servizz, u b'hekk jheddu l-kisba tal-għanijiet ta' *dak* ir-Regolament. Intervent regolatorju fis-suq għas-servizzi tar-roaming mobbli għandu għalhekk jiġi estiż għal wara t-30 ta' Ġunju 2012 sabiex il-funzjonament tajjeb tas-suq intern ikun żgurat billi jhalli l-kompetizzjoni tiżviluppa, filwaqt li fl-istess hin jiggarrantixxi li l-konsumaturi jibqgħu jibbenefikaw mill-assigurazzjoni li mhux se jhallsu prezz eċċessiv meta mqabbel ma' prezzijiet nazzjonali kompetittivi .

(17a) *L-objettiv tal-politika stabbilit fl-Artikolu 8 tad-Direttiva Kwadru rigward l-abbiltà tal-utenti finali biex jaċċessaw u jxerrdu l-informazzjoni jew ihaddmu applikazzjonijiet u servizzi tal-għażla tagħhom għandu jiġi promoss mill-awtoritajiet regolatorji nazzjonali.*

- (18) Sabiex nippermettu l-iżvilupp ta' suq aktar effiċjenti, **integrati** u kompetittivi għas-servizzi roaming, ma għandu jkun hemm l-ebda restrizzjoni li tiprevjoni lill-imprezzi milli jinnegozjaw b'mod effettiv aċċess bl-ingrossa bil-għan li jiġu pprovduti servizzi tar-roaming. **L-ostakoli għall-aċċess għal servizzi tar-roaming bl-ingrossa bħal dawn, minhabba differenzi fis-saħħa tan-negozjar u fil-livell ta' sjieda tal-infrastruttura għall-imprezzi għandhom jitneħħew. Operaturi ta' netwerk mobbli virtwali (MVNOs) u bejjiegha mill-ġdid ta' servizzi ta' komunikazzjoni mobbli mingħajr infrastruttura tan-netwerk tagħhom tipikament jipprovdu servizzi tar-roaming ibbażati fuq ftehim kummerċjali għar-roaming bl-ingrossa mal-operaturi ospitanti tan-netwerk mobbli tagħhom fl-istess Stat Membru. Madankollu, innegozjati kummerċjali jistgħu ma jipprovdux margini biżżejjed lill-MVNOs u l-bejjiegha mill-ġdid biex jistimulaw il-kompetizzjoni permezz ta' prezzijiet irhas. Itneħħija ta' dawk l-ostakoli u l-ibbilanċjar tas-saħħa tan-negozjar bejn l-MVNOs/bejjiegha mill-ġdid u l-operaturi ta' netwerk mobbli b'obbligu ta' aċċess u limiti fuq il-bejgħ bl-ingrossa għandu jiffaċilita l-iżvilupp ta' servizzi u offerti tar-roaming alternattivi, innovattivi u mifruxa madwar l-Unjoni għall-konsumaturi. Ir-regoli tal-qafas regolatorju tal-2002 għall-komunikazzjonijiet elettronici, b'mod partikolari tad-Direttiva Kwadru u d-Direttiva dwar l-Aċċess, ma jippermettux li tkun indirizzata din il-problema billi jiġu imposti l-obbligi fuq l-operaturi li għandhom setgħa sinifikanti fis-suq.**

(19) Għalhekk għandhom jiġu introdotti regoli sabiex jistabilixxu l-obbligu li jintlaqgħu talbiet raġonevoli għal aċċess bl-ingrossa għal networks pubbliċi tal-komunikazzjoni mobbli, bil-għan li jiġu pprovduti servizzi tar-roaming. ***Aċċess bħal dan għandu jkun f'konformità mal-htigijiet ta' dawk li jfittxu aċċess. L-aċċess għandu jiġi rifjutat biss fuq il-bażi ta' kriterji oġġettivi, bhall-fattibbiltà teknika u l-htieġa li tinzamm l-integrità tan-network. Meta l-aċċess ikun irrifjutat, il-parti offiċja għandha tkun tista' tressaq il-każ għar-riżoluzzjoni ta' tilwim skont il-proċedura stipulata f'dan ir-Regolament.*** Sabiex jiġu żgurati kondizzjonijiet ugwali għal kulhadd, aċċess bl-ingrossa bil-għan li jiġu pprovduti servizzi tar-roaming għandu jingħata skont l-obbligi regolatorji stipulati f'dan ir-Regolament applikabbli fil-livell bl-ingrossa, u għandu jqis l-elementi differenti tal-ispejjeż meħtieġa għall-forniment ta' tali aċċess. Approċċ regolatorju konsistenti għall-aċċess bl-ingrossa għall-forniment tas-servizzi tar-roaming ***għandu jikkontribwixxi biex jevita*** tghawwiġ bejn l-Istati Membri. ***Il-BEREC għandu, f'koordinazzjoni mal-Kummissjoni u f'kollaborazzjoni mal-partijiet interessati rilevanti, johroġ linji gwida għal aċċess bl-ingrossa bil-għan li jiġu pprovduti servizzi tar-roaming.***

**(19a) *Obbligu ta' aċċess għar-roaming bl-ingrossa għandu jinkludi l-forniment ta' servizzi tar-roaming diretti bl-ingrossa kif ukoll il-forniment ta' servizzi tar-roaming bl-ingrossa għal bejgħ mill-ġdid minn partijiet terzi. L-obbligu ta' aċċess għar-roaming bl-ingrossa jkopri wkoll l-obbligu tal-operatur tan-netwerk mobbli li jippermetti lill-MVNOs u l-bejgiegħa mill-ġdid li jixtru servizzi tar-roaming regolati bl-ingrossa minn aggregaturi ta' bejgħ bl-ingrossa li jipprovdu punt ta' aċċess uniku u pjattaforma standardizzata għal ftehimiet ta' roaming fl-Unjoni kollha. Sabiex jiġi żgurat li l-operaturi kollha jipprovdu aċċess lill-faċilitajiet kollha meħtieġa għar-roaming bl-ingrossa dirett u aċċess għal bejgħ mill-ġdid ta' roaming bl-ingrossa lill-fornituri tar-roaming f'perijodu raġonevoli ta' żmien, għandha tiġi ppubblikata offerta ta' referenza li jkun fiha l-kondizzjonijiet standard għal aċċess dirett għal roaming bl-ingrossa u aċċess għal bejgħ mill-ġdid ta' roaming bl-ingrossa. Il-pubblikazzjoni tal-offerta ta' referenza m'għandhiex timpedixxi negozjati kummerċjali, bejn min jitlob u min jipprovdi l-aċċess, dwar il-livell tal-prezz tal-ftehim aħhari għall-bejgħ bl-ingrossa jew dwar servizzi ta' aċċess addizzjonali bl-ingrossa li jmorru lil hinn minn dawk meħtieġa għall-aċċess għar-roaming dirett bl-ingrossa u l-aċċess għal bejgħ mill-ġdid tar-roaming bl-ingrossa.***

(20) Obbligu ta' aċċess bl-ingrossa għar-roaming għandu jkopri aċċess għall-komponenti kollha meħtieġa li jippermetti l-forniment tas-servizzi tar-roaming, bħal pereżempju :  
■ elementi tan-netwerk u faċilitajiet assoċjati; ■ sistemi ta' software rilevanti, inkluzi sistemi ta' appoġġ operazzjonali; ■ sistemi ta' informazzjoni jew bażijiet tad-data għall-ordnijiet minn qabel, forniment, ordnijiet, talbiet ta' manutenzjoni u tiswija, u fatturar; ■ traduzzjoni ta' numri jew għal sistemi li joffru funzjonalità ekwivalenti; ■ netwerks mobbli ■ u ■ servizzi tan-netwerk virtwali.

(20a) *Jekk min jitlob l-aċċess għal bejgh mill-ġdid tar-roaming bl-ingrossa jitlob aċċess għal faċilitajiet jew servizzi addizzjonali għal dak li hu meħtieġ għall-forniment ta' servizzi tar-roaming bl-imnut, l-operaturi ta' netwerk mobbli jistgħu jitolbu hlas ġust u raġonevoli għal dawk il-faċilitajiet jew servizzi. Dawk il-faċilitajiet jew servizzi addizzjonali jistgħu jkunu fost oħrajn servizzi ta' valur miżjud, software u sistemi ta' informazzjoni addizzjonali jew arrangamenti għall-hruġ ta' kontijiet.*

(21) Is-servizzi ta' komunikazzjoni mobbli jinbieghu f'qatet (bundles) inklużi kemm is-servizzi domestiċi kif ukoll dawk tar-roaming, u dan jillimita l-għażla tal-konsumaturi għas-servizzi tar-roaming. Tali qatet inaqqsu t-trasparenza f'dak li għandu x'jaqsam ma' servizzi tar-roaming, peress li diffiċli li komponenti individwali fi hdan il-qatet jitqabblu. Konsegwentement, il-kompetizzjoni fost l-operaturi abbażi tal-element tar-roaming fil-qatet mobbli għadha mhijiex evidenti. Jekk tiġi ffaċilitata d-disponibbiltà tar-roaming bhala servizz separat, jiġu indirizzati problemi strutturali billi jitqajjem għarfien fost il-konsumaturi dwar il-prezzijiet tar-roaming, u b'hekk f'dak li għandu x'jaqsam mas-servizzi tar-roaming ikun hemm għażla distinta tal-klijent u tizdied il-persjoni kompetittiva fuq in-naħa tad-domanda. Dan għalhekk jikkontribwixxi għal funzjonament mingħajr xkiel tas-suq intern għas-servizzi tar-roaming ■ .

(21a) *It-talba tal-konsumaturi u tan-negozju għal servizzi tad-data mobbli żdiedet b'mod sinifikanti fis-snin reċenti. Madankollu, minhabba tariffi għolja tar-roaming tad-data, l-użu ta' dawk is-servizzi hu mxejkel sew għall-konsumaturi u n-negozji li joperaw b'mod transkonfinali fl-Unjoni. Minhabba li s-suq għadu fil-bidu tiegħu u minhabba d-domanda li qed tikber sew tal-konsumaturi għar-roaming tad-data, it-tariffi bl-imnut regolati għandhom mnejniżommu biss l-prezzijiet madwar il--limiti tal-tariffi massimi proposti, kif ġara fir-rigward tair-Regolament (KE) No 717/2007, minflok jinbuttawhom aktar l-isfel. Dan jikkonforma l-htieġa għal aktar miżuri strutturali.*

(22) ■

- (22a) *Il-konsumaturi għandhom ikunu jistghu jbiddu faċilment, fl-aktar żmien qasir possibbli li jiddependi mis-soluzzjoni teknika, bla pieni u minghajr hlas, għal operaturi alternattivi tar-roaming jew bejn operaturi alternattivi tar-roaming. Il-konsumaturi għandhom ikunu mgħarrfa b'mod ċar, li jinftiehem u faċilment aċċessibbli dwar din il-possibbiltà.*
- (22b) *Il-konsumaturi għandu jkollhom id-dritt li, b'mod faċli għall-konsumaturi, jagħżlu bejgħ separat tas-servizzi tar-roaming mill-bejgħ tal-pakkett mobbli domestiku tagħhom. Bhalissa hemm diversi modi kif il-bejgħ separat tas-servizzi tar-roaming bl-ingrossa regolati jista' jiġi teknikament implimentat, inkluż Identità Internazzjonali tal-Abbonat Mobbli (IMSI) doppja (żewġ IMSI separati fuq l-istess SIM card), IMSI unika (il-kondiviżjoni ta' IMSI unika bejn il-fornitur domestiku u dak tar-roaming) u l-għaqda ta' IMSI doppja jew unika flimkien mal-modalitajiet tekniċi li ma jcahħdux lill-klijent milli jaċċessa servizzi regolati tar-roaming tad-data pprovduti direttament fuq netwerk miżjur, permezz ta' arrangamenti bejn l-operatur ta' netwerk domestiku u l-operatur tan-netwerk miżjur.*



- (22c) *Prezzijiet gholja tar-roaming tad-data qed jiskoraġġixxu lill-ikonsumaturi milli jużaw is-servizzi tad-data mobbli meta jivvjagġaw fl-Unjoni. Minhabba d-domanda li qed tiżdied u l-importanza tas-servizzi tar-roaming tad-data, m'ghandux ikun hemm ostakli għall-użu ta' servizzi tar-roaming tad-data alternattivi, ipprovduti direttament fuq netwerk miżjur, temporanjament jew permanentement, irrISPettivament mill-kuntratti jew l-arranġamenti eżistenti tar-roaming mal-fornituri domestiċi u bla ebda tariffa addizzjonali imposta minnhom. Meta mehtieġa, sabiex joffru s-servizzi tar-roaming tad-data, ipprovduti direttament f'network miżjur, fornituri domestiċi u fornituri tas-servizzi tar-roaming tad-data għandhom jikkollaboraw sabiex il-klijenti ma jiġux imċahhda milli jaċċessaw u jużaw dawk is-servizzi u biex jiżguraw il-kontinwità tas-servizzi tar-roaming l-ohrajn.*
- (22d) *Waq t li dan ir-Regolament m'ghandu jistipula ebda modalitajiet tekniċi partikolari għall-bejgħ separat ta' servizzi tar-roaming, iżda minflok iwitti t-triq għas-soluzzjoni l-aktar effettiva u effiċjenti, inkluż soluzzjoni ikkombinata, li għandha tiġi żviluppata mill-Kummissjoni abbażi tal-kontribut mill-BEREC, għandhom jiġu stipulati kriterji fir-rigward tal-karatteristiċi tekniċi li għandhom jiġu ssodisfati mis-soluzzjoni teknika għall-bejgħ separat ta' servizzi tar-roaming. Dawk il-kriterji għandhom jinkludu fost l-ohrajn l-introduzzjoni tas-soluzzjoni b'mod ikkoordinat u armonizzat fl-Unjoni kollha u għandhom jiżguraw li l-ikonsumaturi jkunu jistgħu jagħżlu malajr u faċilment fornitur differenti għas-servizzi tar-roaming mingħajr ma jibdlu n-numru. Barra minn hekk, roaming barra mill-Unjoni jew minn ikonsumaturi ta' pajjiżi terzi fl-Unjoni m'ghandux jitwaqqaf.*

(23) Għandha tiġi stabbilita zieda fil-kooperazzjoni u l-koordinazzjoni fost l-operaturi tan-netwerks mobbli sabiex tkun possibbli mil-lat tekniku ▯ evoluzzjoni teknika kkoordinata u mingħajr xkiel tal-forniment tas-servizzi tar-roaming separati, ***u mingħajr ma jiġi mcaħhad l-aċċess għal servizzi tar-roaming tad-data ipprovduti direttament f'network miżjur. Għalhekk***, għandhom jiġu elaborati l-prinċipji bażiċi u l-metodoloġiji rilevanti, sabiex ikun possibbli adattament rapidu għal ċirkostanzi mibdula u avvanzi teknoloġiċi. Il-BEREC għandu, ▯ b'kollaborazzjoni mal-partijiet interessati rilevanti, ***jassisti lill-Kummissjoni*** tiżviluppa l-elementi tekniċi sabiex ikun possibbli l-bejgħ separat tas-servizzi tar-roaming ***u sabiex ma jiġiex prevenut l-aċċess għal servizzi tar-roaming tad-data ipprovduti direttament fuq network miżjur. Jekk ikun meħtieġ, il-Kummissjoni għandha*** tagħti mandat lil korp Ewropew ta' standardizzazzjoni għall-emendar tal-istandards rilevanti li huma meħtieġa għall-implimentazzjoni armonizzata tal-bejgħ separat tas-servizzi regolati tar-roaming bl-imnut .

(23a) ***Sabiex jiġu żgurati kundizzjonijiet uniformi għall-implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament fir-rigward tal-forniment ta' servizzi tar-roaming separati, is-setgħat ta' implimentazzjoni għandhom jingħataw lill-Kummissjoni fir-rigward ta' regoli dettaljati dwar l-obbligi ta' informazzjoni tal-fornituri domestiċi u dwar soluzzjoni teknika għall-bejgħ separat ta' servizzi tar-roaming. Dawk is-setgħat għandhom jiġu eżerċitati skont ir-Regolament (UE) Nru 182/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Frar 2011 li jistabbilixxi r-regoli u l-prinċipji ġenerali dwar il-modalitajiet ta' kontroll mill-Istati Membri tal-eżerċizzju mill-Kummissjoni tas-setgħat ta' implimentazzjoni<sup>1</sup>.***

---

<sup>1</sup> ***ĠUL 55, 28.2.2011, p. 13.***

(23b) *Il-BEREC ghandu jkun jista', b'kont mehud ta' dan ir-Regolament u tal-atti ta' implimentazzjoni adottati f' konformita' mieghu, jipprovi fuq l-inizjattiva tieghu gwida teknika speċifika dwar il-bejgħ separat ta' servizzi tar-roaming bl-imnut regolati jew dwar kwistjonijiet oħra koperti minn dan ir-Regolament.*

(24) Biex il-bejgħ separat tas-servizzi regolati tar-roaming bl-imnut ikun effettiv b'mod shih, jitqies li **bejgħ bħal dan** jehtieg li jiġi kkombinat mal-obbligu għal aċċess bl-ingrossa għall-forniment ta' servizzi tar-roaming biex jiġi ffaċilitat id-dhul fis-suq minn partijiet godda jew eżistenti, inklużi fornituri tas-servizzi tar-roaming transkonfinali. **Dik** is-soluzzjoni tevita tgħawwiġ bejn l-Istati Membri billi tiżgura approċċ regolatorju konsistenti, u b'hekk tikkontribwixxi għall-iżvilupp tas-suq intern. Madankollu, l-implimentazzjoni **tal-bejgħ separat** tas-servizzi regolati tar-roaming bl-imnut se jehtieg perijodu raġonevoli għall-operaturi biex jadattaw fil-livell tekniku, u għalhekk **il-miżuri strutturali** se jirriżultaw f'suq intern ġenwin b'kompetizzjoni suffiċjenti biss wara ċertu perijodu ta' żmien. Għal din ir-raġuni, it-tariffi bl-ingrossa massimi għal servizzi tar-roaming ta' telefonati bil-vuċi, SMS u data, kif ukoll limiti ta' salvagwardja fil-livell bl-imnut, għandhom jinżammu fuq bażi temporanja f'livell xieraq biex jiġi żgurat li l-benefiċċji eżistenti għall-klijent jinżammu matul perijodu transizzjonali ta' implimentazzjoni ta' tali miżuri strutturali

█ .

- (25) Fir-rigward **tal**-kontinwazzjoni ta' regolazzjoni temporanja tal-prezzijiet, l-obbligi regolatorji għandhom jiġu imposti kemm fil-livell ta' bejgħ bl-imnut, kif ukoll fil-livell ta' bejgħ bl-ingrossa sabiex ikunu protetti l-interessi tal-ikonsument tar-roaming, billi l-esperjenza wriet li t-tnaqqis tal-prezzijiet bl-ingrossa għas-servizzi tar-roaming madwar l-Unjoni jistgħu ma jkunux riflessi fi prezzijiet bl-imnut aktar baxxi għar-roaming, minhabba li ma jkunx hemm inċentivi sabiex dan isehh. Min-naħa l-oħra, l-azzjoni sabiex jitnaqqas il-livell tal-prezzijiet bl-imnut mingħajr ma jiġi indirizzat il-livell tal-ispejjeż bl-ingrossa marbuta mal-forniment ta' dawn is-servizzi jista' jissogra li jfixkel il-funzjonament xieraq tas-**suq intern għas-servizzi tar-roaming** u ma jippermettix grad ta' kompetizzjoni oghla.
- (26) Sakemm il-mizuri strutturali majgħibu kompetizzjoni suffiċjenti fis-**suq intern għas-servizzi tar-roaming li tista' twassal għal tnaqqis fl-ispejjeż bl-ingrossa li mbagħad tghaddi fuq il-konsumaturi**, l-approċċ l-aktar effettiv u proporzjonat għar-regolazzjoni tal-livell tal-prezzijiet sabiex isiru u jiġu riċevuti telefonati roaming fl-Unjoni huwa l-istabbiliment fil-livell tal-Unjoni ta' tariffa medja massima kull minuta fil-livell bl-ingrossa u l-limitazzjoni ta' tariffi fil-livell bl-imnut, permezz tal-Ewrotariffa li ddaħħlet bir-Regolament (KE) Nru 717/2007, **li kienet estiża permezz tat-tariffa Ewro-SMS prevista fir-Regolament (KE) Nru 544/2009<sup>1</sup> u għandha tiġi estiża permezz tat-tariffa Ewro-data prevista f'dan ir-Regolament**. It-tariffa medja bl-ingrossa għandha tapplika bejn kwalunkwe żewġ operatori mobbli fi hdan l-Unjoni matul perijodu speċifikat.

---

<sup>1</sup> Regolament (KE) 544/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat- 18 ta' Ġunju 2009 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 717/2007 dwar roaming fuq networks pubbliċi tat-telefonija mobbli fi hdan il-Komunità u d-Direttiva 2002/21/KE dwar kwadru regolatorju komuni għan-networks ta' komunikazzjonijiet u servizzi elettronici (ĠU L 167, 29.6.2009, p. 12).

- (27) It-tariffi transitorji *Ewro-vuċi, Ewro-SMS u Ewro-data* għandhom jiġu ffissati f'livell ta' salvagwardja li, filwaqt li jiżgura li l-benefiċċji għall-klijent *mhux biss* jinżammu *iżda anke jżdi* matul perijodu transizzjonali ta' implimentazzjoni ta' miżuri strutturali, jiggarrantixxi margni suffiċjenti għall-fornituri tar-roaming u jinkoraġġixxi offerti tar-roaming kompetittivi b'rati aktar baxxi. Matul il-perijodu kkonċernat il-fornituri tar-roaming għandhom b'mod attiv *jiġbdu l-attenzjoni tal-konsumaturi bl-informazzjoni dwar l-Ewrotariffi u joffruhom* lill-ikonsumaturi tar-roaming tagħhom kollha, b'xejn u b'mod ċar u trasparenti.
- (28) It-tariffi transitorji tal-*Euro-vuċi, Euro-SMS u Euro-data* li għandhom jiġu offruti lill-konsumaturi tar-roaming għandhom jirriflettu margni raġonevoli fuq l-ispiza bl-ingrossa sabiex jingħata servizz tar-roaming, filwaqt li l-fornituri tar-roaming jkollhom il-libertà li jikkompetu billi jiddifferenzjaw l-offerti tagħhom u jadattaw l-istrutturi tal-ipprezzar tagħhom għall-kondizzjonijiet tas-suq u għall-preferenzi tal-konsumaturi. Tali limitu ta' salvagwardja għandu jiġi ffissat f'livelli li ma jgħawġux il-benefiċċji kompetittivi ta' miżuri strutturali u jkunu jistgħu jitneħħew ladarba l-miżuri strutturali jkun kellhom opportunità jipproduċu gwadanji konkreti u dejjiema għall-konsumaturi. Dan l-approċċ regolatorju m'għandux japplika *għall-parti tat-tariffa li tiġi imposta għall-forniment ta' servizzi ta' valur miżjud iżda biss għat-tariffi għall-kollegament ma' dawk is-servizzi*.

- (29) Dan l-approċ regolatorju għandu jkun sempliċi sabiex wiehed jimplimentah u jimmonitorjah b'mod li jitnaqqas il-piż amministrattiv kemm għall-operaturi u l-fornituri tar-roaming li fuqhom huma imposti r-reqwiżiti tiegħu, kif ukoll għall-awtoritajiet regolatorji nazzjonali inkarigati mis-supervizjoni u l-infurzar tiegħu. Għandu jkun ukoll trasparenti u li jinftiehem mill-ewwel mill-konsumaturi mobbli kollha fi ħdan l-Unjoni . Barra minn hekk għandu jipprovdi ċertezza u prevedibbiltà għall-operaturi li jipprovdu servizzi tar-roaming bl-ingrossa u bl-imnut. Għalhekk huwa xieraq li f'dan ir-Regolament ikun hemm speċifikat il-livell f'termini monetarji tat-tariffi massimi kull minuta fil-livelli tal-bejgħ bl-ingrossa u bl-imnut.
- (30) L-ogħla tariffa medja għal kull minuta fil-livell tal-bejgħ bl-ingrossa kif speċifikata għandha tqis l-elementi differenti involuti meta ssir telefonata roaming madwar l-Unjoni, b'mod partikolari l-ispiza sabiex telefonati joriginaw u jintemmu fuq netwerks mobbli, u inkluzi l-ispejjeż indiretti (overheads), is-sinjalar u t-transitu. L-aktar valutazzjoni komparattiva (benchmark) adatta għall-oriġini ta' telefonata u għat-tmiem ta' telefonata għandha tkun ir-rata medja ta' tmiem fuq netwerk mobbli għall-operaturi ta' netwerks mobbli fl-Unjoni, ibbażata fuq informazzjoni pprovduta mill-awtoritajiet regolatorji nazzjonali u ppubblikata mill-Kummissjoni. It-tariffa medja massima għal kull minuta stabbilita b'dan ir-Regolament għandha għalhekk tiġi ddeterminata filwaqt li titqies ir-rata medja ta' tmiem ta' telefonati mobbli, li toffri valutazzjoni komparattiva għall-ispejjeż involuti. It-tariffa medja massima għal kull minuta fil-livell tal-bejgħ bl-ingrossa għandha tonqos kull sena sabiex tqis it-tnaqqis fir-rati ta' tmiem ta' telefonati mobbli imposti minn awtoritajiet regolatorji nazzjonali minn żmien għal żmien.

- (31) It-**tariffa** transitorja **Ewro-vuči** applikabbli fil-livell tal-bejgħ bl-imnut għandha tipprovdi lill-konsumaturi tar-roaming l-assigurazzjoni li ma jigix impost fuqhom prezz eċċessiv meta jagħmlu jew jirċievu telefonata roaming regolata, filwaqt li tħalli lill-**fornitur tar-roaming** margni biżżejjed sabiex jiddifferenzja l-prodotti li joffri lill-konsumaturi.
- (32) Matul il-perijodu transizzjonali tal-limiti ta' salvagwardja, il-konsumaturi kollha għandhom **ikunu informati u** jkollhom l-għażla, mingħajr tariffi u prekundizzjonijiet addizzjonali, ta' tariffa sempliċi tar-roaming li ma taqbisx it-tariffi massimi. Margni raġonevoli bejn l-ispejjeż bl-ingrossa u prezzijiet bl-imnut għandu jiżgura li l-fornituri tar-roaming jkunu jistgħu jkopru l-ispejjeż tar-roaming speċifiċi tagħhom fil-livell bl-imnut inklużi ishma adegwati ta' spejjeż ta' kummerċjalizzazzjoni u sussidji tal-apparat tal-idejn (handset) u li jibqgħalhom residwu adegwat li jrendi profitt raġonevoli. **Tariffi transitorji ta' Ewro-vuči, Ewro-SMS u Ewro-data huma** mezz adatt li jipprovdi kemm protezzjoni lill-konsumatur kif ukoll flessibbiltà lill-fornitur tar-roaming. F'konformità mal-livell ta' bejgħ bl-ingrossa, l-livelli massimi tat-**tariffi Ewro-vuči, Ewro-SMS u Ewro-data** għandhom jonqsu kull sena.

(33) Matul il-perijodu transizzjonali tal-limiti ta' salvagwardja, il-konsumaturi tar-roaming godda għandhom jiġu infurmati bis-sħiħ *b'mod ċar u li jinftiehem* dwar il-firxa ta' tariffi li jeżistu għar-roaming fi hdan l-Unjoni, inklużi t-tariffi li huma konformi mat-*tariffi* transitorji *Ewro-vuċi, Ewro-SMS u Ewro-data*. Il-konsumaturi tar-roaming eżistenti għandhom jingħataw l-opportunità li jagħzlu tariffa ġdida konformi mat-*tariffi* transitorji *Ewro-vuċi, Ewro-SMS u Ewro-data* jew kwalunkwe *tariffa* tar-roaming oħra fi żmien speċifiku. Għall-konsumaturi tar-roaming li għadhom ma għamlux l-għażla tagħhom f'dan iż-żmien, huwa xieraq li jkun hemm distinzjoni bejn dawk li diġà għażlu tariffa speċifika jew pakkett speċifiku tar-roaming qabel id-dhul fis-seħħ ta' dan ir-Regolament u dawk li għadhom ma għażlux. Dawn tal-aħħar għandhom jingħataw awtomatikament tariffa li tikkonforma ma' dan ir-Regolament. Il-konsumaturi tar-roaming li diġà jibbenefikaw minn tariffi jew pakketti speċifiċi tar-roaming li jissodisfaw ir-rekwiziti individwali tagħhom u li huma għażlu fuq dik il-bażi, għandhom jibqgħu fuq it-tariffa jew pakkett li kienu għażlu qabel jekk, wara li jkunu ġew imfakkra dwar il-kondizzjonijiet attwali tat-tariffi *u tal-Ewrotariffi applikabbli, huma jesprimu għażla lill-fornitur tar-roaming tagħhom li jibqgħu bl-istess tariffa*. Dawn it-tariffi jew pakketti speċifiċi tar-roaming jistgħu jinkludu, pereżempju, rati fissi tar-roaming, tariffi mhux pubbliċi, tariffi bi hłasijiet fissi ta' roaming mizjud, tariffi bi hłasijiet għal kull minuta aktar baxxi mit-tariffi massimi tal-*Euro-vuċi, Euro-SMS u Euro-data* jew tariffi bi hłasijiet ta' installazzjoni.



- (34) Ladarba dan ir-Regolament għandu jikkostitwixxi miżura skont it-tifsira tal-Artikolu 1(5) tad-Direttiva Kwadru , u ladarba l-fornituri ta' servizzi tar-roaming madwar l-Unjoni kollha jistgħu jkunu meħtieġa minn dan ir-Regolament sabiex jagħmlu tibdiliet fit-tariffi tar-roaming bl-imnut tagħhom sabiex jikkonformaw mar-rekwiziti ta' dan ir-Regolament, dawn il-bidliet ma għandhom jagħtu lill-konsumaturi tat-telefonija mobbli ebda dritt, taħt il-liġijiet nazzjonali li jittrasponu l-qafas regolatorju tal-2002 għall-komunikazzjonijiet elettronici, li jirtiraw mill-kuntratti tagħhom.
- (35) Dan ir-Regolament ma għandux jippreġudika offerti innovattivi lill-konsumaturi li jkunu aktar favorevoli mit-*tariffi* transitorji *Ewro-vuċi, Ewro-SMS u Ewro-data* definiti f'dan ir-Regolament, iżda minflok għandu jinkoraġġixxi li jsiru offerti innovattivi lill-konsumaturi tar-roaming b'rati aktar baxxi b'mod partikolari b'reazzjoni għall-pressjoni kompetittiva addizzjonali maħluqa mid-dispozizzjonijiet strutturali ta' dan ir-Regolament . Dan ir-Regolament ma jirrikjedix li jiġu introdotti mill-ġdid tariffi tar-roaming f'każijiet fejn dawn tneħħew kompletament, u lanqas ma jirrikjedi li jiġu miżjuda tariffi eżistenti tar-roaming għal-livell tal-limiti ta' salvagwardja tranzitorji stabbiliti f'dan ir-Regolament.

- (36) Fejn it-tariffi massimi ma jkunux denominati f'euro, it-tariffi massimi applikabbli għal-limiti inizjali u l-valuri riveduti ta' daww il-limiti għandhom jiġu stabbiliti skont il-munita rilevanti billi jiġu applikati r-rati ta' skambju ta' referenza ppubblikati f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* fid-data speċifikata f'dan ir-Regolament. Meta ma jkun hemm l-ebda pubblikazzjoni fid-data speċifikata, ir-rati tal-kambju ta' referenza applikabbli għandhom ikunu daww ippubblikati fl-ewwel *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* wara dik id-data u li jkun jinkludi dan it-tip ta' rati tal-kambju ta' referenza. ***Bħala protezzjoni għall-konsumaturi minn żidiet fil-prezzijiet bl-innut għal servizzi regolati tar-roaming (servizzi regolati tat-telefonati bil-vuċi, tal-SMS, jew tad-data) minhabba ċaqliq fir-rata tal-kambju ta' referenza tal-munita li mhumiex l-euro, Stat Membru li l-munita tiegħu mhijiex l-euro għandu jithalla juża medja ta' diversi rati tal-kambju ta' referenza tul perijodu ta' żmien biex jiddetermina t-tariffi bl-innut massimi bil-munita tiegħu.***
- (37) Il-prattika minn xi operaturi tan-netwerk mobbli li jiffatturaw għall-forniment ta' telefonati roaming bl-ingrossa abbażi ta' perijodi minimi ta' kalkolu ta' tariffi sa 60 sekonda, minflok il-bażi ta' kull sekonda li normalment tapplika għal tariffi bl-ingrossa ta' interkonnnessjoni oħrajn, toħloq tgħawwiġ tal-kompetizzjoni bejn daww l-operaturi u daww li japplikaw metodi ta' hlas differenti, u tnaqqas mill-applikazzjoni konsistenti tat-tariffi bl-ingrossa massimi ntrodotti b'dan ir-Regolament. Barra minn hekk tirrappreżenta tariffa addizzjonali li, billi żżid l-ispejjeż bl-ingrossa, għandha konsegwenzi negattivi fuq l-ipprezzar tas-servizzi tar-roaming ta' telefonati bil-vuċi fil-livell tal-innut. L-operaturi ta' network mobbli għandhom għalhekk jintalbu jithallsu għall-forniment bl-ingrossa ta' telefonati roaming regolati abbażi ta' kull sekonda.

- (38) L-ERG, il-predeċessur tal-BEREC, stima li l-prattika ta' operaturi mobbli li jużaw intervalli ta' kalkolu ta' tariffi ta' aktar minn sekonda waħda, meta jiffatturaw għal servizzi tar-roaming fil-livell tal-imnut, zied 24 % ma' kont tipiku bit-tariffa **Ewro-vuċi** għal telefonati magħmulin u 19 % għal telefonati riċevuti. Stqarrew ukoll li dawn iż-żidiet jirrapreżentaw forma ta' tariffa moħbija billi mhumiex trasparenti għal bosta konsumaturi. Għal din ir-raġuni, l-ERG irrakkomanda azzjoni urgenti li tindirizza l-prattiki ta' ħlas differenti fil-livell tal-imnut li japplikaw għat-**tariffa Ewro-vuċi**.
- (39) Filwaqt li r-Regolament (KE) Nru 717/2007 stabbilixxa approċċ komuni biex jiżgura li konsumaturi tar-roaming ma jintalbox iħallsu prezzijiet eċċessivi għal telefonati roaming regolati, billi introduċa Ewrotariffa fl-Unjoni, il-prattiki differenti ta' ħlas skont l-unità li l-operaturi mobbli jużaw inaqqsu serjament l-applikazzjoni konsistenti tiegħu. Dan ifisser ukoll li minkejja n-natura transkonfinali ta' servizzi tar-roaming ta' madwar l-Unjoni, hemm approċċi differenti applikabbli għat-tariffi ta' telefonati roaming regolati li jgħawġu l-kondizzjonijiet kompetittivi fis-suq intern.
- (40) Għalhekk għandu jiġi introdott sett ta' regoli komuni dwar il-ħlasijiet ta' tariffi **Ewro-vuċi** għal kull unità fil-livell tal-imnut sabiex ikompli jsaħħah is-suq intern u jipprovdi **l-istess** livell **għoli** ta' protezzjoni mal-Unjoni kollha lill-konsumaturi tas-servizzi tar-roaming madwar l-Unjoni.

- (41) Il-fornituri ta' telefonati roaming regolati fil-livell tal-impnut għandhom għalhekk jiġu mitluba jitolbu hlas abbażi ta' kull sekonda lill-konsumaturi tagħhom għat-telefonati kollha, sugġett għal **tariffa Ewro-vuċi**, sugġett biss għall-possibbiltà li japplika perijodu minimu inizjali ta' kalkolu ta' tariffi ta' mhux aktar minn 30 sekonda għal telefonati magħmulin. Dan għandu jippermetti lill-fornituri tar-roaming li jkopru kwalunkwe spiza raġonevoli ta' installazzjoni u jipprovdi flessibbiltà għal kompetizzjoni billi joffri perjodi minimi ta' hlas iqsar. **Ebda** perijodu minimu ta' tariffi inizjali mhu għustifikat fil-każ ta' telefonati riċevuti bit-**tariffa Ewro-vuċi**, billi l-ispiza bl-ingrossa involuta tithallas abbażi ta' kull sekonda u kwalunkwe spiza speċifika tal-installazzjoni tkun digà koperta mir-rati ta' tmiem tas-sejthiet mobbli.
- (42) Il-konsumaturi ma għandhomx ikollhom iħallsu biex jirċievu messagġi ta' voice mail fuq netwerk li jkunu qed iżuru, peress li ma jistgħux jikkontrollaw it-tul ta' messagġi ta' dan it-tip. Dan għandu jkun mingħajr preġudizzju għat-tariffi l-oħra applikabbli għall-voice mail, pereżempju, tariffi għas-smiġh ta' messagġi ta' dan it-tip.
- (42a) *Il-konsumaturi li jgħixu f'reġjuni tal-konfini m'għandhomx jirċievu kontijiet għolja bla bżonn minhabba tariffi tar-roaming involontarji. Għalhekk il-fornituri tar-roaming għandhom jieħdu passi raġonevoli biex jiproteġu l-konsumaturi minn tariffi tar-roaming imġarrba waqt li jkunu jinsabu fl-Istat Membru tagħhom. Dan għandu jinkludi miżuri adegwati ta' informazzjoni sabiex jagħtu s-setgħa lill-konsumaturi biex jimpedixxu attivament każijiet bħal dawn ta' roaming magħmul biż-żball. L-awtoritajiet regolatorji nazzjonali għandhom ikunu attenti għal sitwazzjonijiet fejn il-konsumaturi jiffaċċjaw problemi fil-hlas tat- tariffi tar-roaming waqt li jkunu għadhom fl-Istat Membru tagħhom u għandhom jieħdu passi xierqa biex itaffu l-problema.*

- (43) Fir-rigward tas-servizzi tar-roaming ta' SMS, kif inhu l-każ għar-roaming ta' telefonati bil-vuċi, hemm riskju sinifikanti li obbligi imposti fuq prezzijiet bl-ingrossa biss ma jwasslux awtomatikament għal rati aktar baxxi għal konsumaturi bl-imnut. Min-naħa l-oħra, l-azzjoni sabiex jitnaqqas il-livell tal-prezzijiet bl-imnut mingħajr ma jiġi indirizzat il-livell tal-ispejjeż bl-ingrossa marbuta mal-forniment ta' dawn is-servizzi tista' tippregudika l-pożizzjoni ta' xi fornituri tar-roaming, b'mod partikolari fornituri tar-roaming iżgħar, billi jiżdied ir-riskju ta' għafsa fil-prezzijiet.
- (44) Barra minn hekk, minhabba l-istruttura partikolari tas-**suq għas-servizz tar-roaming** u n-natura transkonfinali tiegħu, il-qafas regolatorju tal-2002 għall-komunikazzjonijiet elettronici ma pprovdix l-awtoritajiet regolatorji nazzjonali b'għodod adatti biex jindirizzaw effettivament il-problemi kompetittivi involuti fil-livell għoli ta' prezzijiet bl-ingrossa u bl-imnut ta' servizzi tar-roaming ta' SMS regolati. Dan jonqos milli jiżgura li s-suq intern jiffunzjona tajjeb, u għandu jitranga.
- (45) Għalhekk għandhom jiġu imposti obbligi regolatorji rigward servizzi tar-roaming ta' SMS regolati fil-livell tal-ingrossa, sabiex tiġi stabbilita relazzjoni aktar raġonevoli bejn it-tariffi bl-ingrossa u l-ispejjeż tal-forniment involuti, u fil-livell tal-imnut għal perijodu transizzjonali biex jitharsu l-interessi tal-konsumaturi roaming sa ma l-miżura strutturali ssir effettiva.

- (46) Sa ma l-miżura strutturali *tkun* għebet kompetizzjoni suffiċjenti fis-*suq għas-servizzi tar- roaming*, l-approċċ l-aktar effettiv u proporzjonat biex jiġi rregolat il-livell ta' prezzijiet għar-roaming ta' messaġġi SMS regolati fil-livell bl-ingrossa huwa l-istabbiliment ta' tariffa medja massima fil-livell tal-Unjoni għal kull SMS mibgħut minn netwerk miżjur. It-tariffa medja bl-ingrossa għandha tapplika bejn kwalunkwe żewġ operaturi fi ħdan l-Unjoni matul perijodu speċifikat.
- (47) Il-limitu tal-prezz bl-ingrossa għar-roaming ta' SMS regolat għandu jinkludi l-ispejjeż kollha mgarrba mill-fornitur tas-servizz bl-ingrossa, inkluż inter alia l-origini, it-transitu u l-ispiza mhux irkuprata ta' tmiem ta' roaming ta' messaġġi SMS fuq in-netwerk miżjur. Fornituri bl-ingrossa ta' servizzi tar-roaming ta' SMS regolati għandhom għalhekk jiġu projbiti milli jintroduċu ħlas separat għat-tmiem ta' roaming ta' messaġġi SMS fuq in-netwerk tagħhom, sabiex jiżguraw l-applikazzjoni konsistenti tar-regoli stabbiliti minn dan ir-Regolament.
- (48) Sabiex jiġi żgurat li l-limiti regolati għas-servizzi tar-roaming bl-ingrossa ta' SMS ikunu eqreb tal-livelli li jirriflettu l-ispejjeż involuti fil-forniment, kif ukoll li l-kompetizzjoni tista' tizviluppa fil-livell bl-imnut, il-limiti tal-prezzijiet bl-ingrossa għal SMS regolati għandhom isegwu tnaqqis sussegwenti.

- (49) Ir-Regolament (KE) Nru 544/2009 qies li, fin-nuqqas ta' elementi strutturali li jintroduċu l-kompetizzjoni fis-**suq għas-servizzi tar-roaming**, l-approċċ l-aktar effettiv u proporzjonat biex jiġi rregolat il-livell tal-prezzijiet tar-roaming ta' messagġi SMS madwar l-Unjoni fil-livell tal-imnut kien l-introduzzjoni ta' rekwizit għal operaturi mobbli li joffru lill-konsumaturi tar-roaming tagħhom tariffa Ewro-SMS li ma taqbiżx tariffa massima speċifikata.
- (50) Sa ma l-miżuri strutturali jsiru effettivi, it-tariffa transitorja Ewro-SMS għandha tinzamm f'livell ta' salvagwardja li filwaqt li jiżgura li l-benefiċċji eżistenti tal-konsumatur jinżammu, jiggwarantixxi margni suffiċjenti lill-fornituri tar-roaming filwaqt li tirrifletti b'mod aktar raġonevoli l-**ispejjeż involuti tal-forniment**.
- (51) It-tariffa transitorja Ewro-SMS li tista' tiġi offruta lill-konsumaturi tar-roaming għandha għalhekk tirrifletti margni raġonevoli fuq l-ispejjeż tal-ghoti tas-servizz tar-roaming ta' SMS regolat, filwaqt li l-fornituri tar-roaming jkollhom il-libertà li jikkompetu billi jiddifferenzjaw l-offerti tagħhom u jadattaw l-istrutturi tal-prezzijiet tagħhom għall-kondizzjonijiet tas-suq u għall-preferenzi tal-konsumaturi. Tali limitu ta' salvagwardja għandu jiġu ffissat f'livell li ma jgħawwiġx il-benefiċċji kompetittivi ta' miżuri strutturali u jkun jista' jitneħħa ladarba l-miżura strutturali ssir effettiva. Dan l-approċċ regulatorju ma għandux japplika għal servizzi ta' SMS b'valur miżjud.

- (52) Il-konsumaturi tar-roaming ma għandhomx jintalbu jhallsu kwalunkwe tariffa addizzjonali meta jircievu messagg SMS jew voicemail roaming regolat waqt li jkunu roaming fuq netwerk mizjur, billi dawn l-ispejjeż ta' tmiem huma diġà inklużi fit-tariffa bl-imnut li tithallas biex jintbagħat messagg SMS jew voicemail roaming.
- (53) Tariffa Ewro-SMS għandha tapplika awtomatikament għal kwalunkwe klijent tar-roaming, ġdid jew eżistenti, li ma jkunx għażel deliberatament, jew ma jagħżilx deliberatament, tariffa speċjali ta' SMS roaming jew pakkett għal servizzi tar-roaming, inklużi servizzi tar-roaming ta' SMS regolati.
- (54) Messagg SMS huwa messagg b'test ta' Servizz ta' Messagg Qasir u huwa distintament differenti minn messaggi oħra bħal messaggi MMS jew e-mails. Sabiex ikun żgurat li l-għanijiet ta' dan ir-Regolament jintlaħqu u li l-effettività tiegħu ma tinqeridx, għandu jkun proġbit kwalunkwe tibdil fil-parametri tekniċi ta' messagg SMS roaming li jiddifferenzjah minn messagg SMS domestiku.



- (55) Data migbura minn awtoritajiet regolatorji nazzjonali tindika li prezzijiet għoljin għal tariffi medji bl-ingrossa għal servizzi tar-roaming tad-data li jintalbu minn operaturi ta' netwerks miżjura minn fornituri tar-roaming tal-konsumaturi tar-roaming qed jipersistu. **Anki** jekk jidher li dawn it-tariffi bl-ingrossa qed jonqsu, **xorta għadhom għoljin hafna b'relazżjoni mal-ispejjeż sottostanti.**
- (56) Il-persistenza ta' tariffi bl-ingrossa għoljin għas-servizz tar-roaming tad-data hija prinċipalment ikkawżata minn prezzijiet bl-ingrossa għoljin mitluba mill-operaturi ta' netwerks mhux preferuti. Dawn it-tariffi jirriżultaw minn limitazzjonijiet tat-tmexxija tat-traffiku li ma jhallu ebda inċentiv min-naħa tal-operaturi biex inaqqsu l-prezzijiet standard bl-ingrossa tagħhom, billi t-traffiku jasal irrispettivament mill-prezz li jithallas. Dan jirriżulta f'varjazzjoni estrema fl-ispejjeż bl-ingrossa. F'xi każijiet it-tariffi bl-ingrossa ta'r-roaming tad-data applikabbli għal netwerks mhux preferuti huma sitt darbiet akbar minn dawk li japplikaw għan-netwerk preferut. Dawn it-tariffi bl-ingrossa eċċessivament għoljin għas-servizzi ta' data roaming iwasslu għal tgħawwiġ konsiderevoli tal-kondizzjonijiet kompetittivi bejn fornituri tar-roaming fi hdan l-Unjoni li jtellfu milli s-suq intern jiffunzjona tajjeb. Ixekklu wkoll il-hila tal-fornituri tar-**roaming** li jwassru l-ispejjeż bl-ingrossa tagħhom, kif ukoll li jipprovdu lill-konsumaturi tagħhom b'pakketti ta' prezzijiet bl-imnut trasparenti u kompetittivi. Minhabba n-nuqqasijiet fuq is-setgħa tal-awtoritajiet regolatorji nazzjonali biex isolvu dawn il-problemi b'mod effettiv fuq livell nazzjonali, għandha tapplika tariffa bl-ingrossa fuq servizzi tar-roaming tad-data. Għalhekk għandhom jiġu imposti obbligi regolatorji rigward servizzi regolati tar-roaming tad-data fil-livell tal-ingrossa, sabiex tiġi stabbilita relazzjoni aktar raġonevoli bejn it-tariffi bl-ingrossa u l-ispejjeż tal-forniment involuti, u fil-livell tal-imnut biex jiġiharsu l-interessi tal-konsumaturi tar-roaming.

- (57) **Il-fornituri tar-roaming** m'għandhomx jitolbu h̄las mill-klijent tar-roaming għal kwalunkwe servizz tar-roaming tad-data regolat, sakemm u sa meta l-klijent roaming ma jaċċettax il-forniment tas-servizz.
- (58) Il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament għandu jkopri l-forniment tas-servizzi tar-roaming tad-data bl-imnut madwar l-Unjoni kollha. Il-karatteristiċi speċjali esibiti mis-**swieq għas-servizzi tar-roaming**, li ḡgustifikaw l-adozzjoni tar-Regolament (KE) Nru 717/2007 u l-impożizzjoni ta' obbligi fuq operaturi mobbli fir-rigward tal-forniment madwar l-Unjoni tar-roaming ta' telefonati bil-vuċi u messagġi SMS, japplikaw ugwalment għall-forniment tas-servizzi tar-roaming tad-data bl-imnut madwar l-Unjoni. Bħas-servizzi tar-roaming tat-telefonati bil-vuċi u tal-SMS, is-servizzi tar-roaming tad-data ma jinxtrawx indipendentement fil-livell nazzjonali iżda jikkostitwixxu parti biss minn pakkett usa' li jixtru l-konsumaturi bl-imnut mill-fornitur tar-**roaming** tagħhom, u b'hekk jillimitaw il-forzi kompetittivi involuti. Hekk ukoll, minħabba n-natura transkonfinali tas-servizzi kkonċernati, l-awtoritajiet regolatorji nazzjonali li huma responsabbli għas-salvagwardja u l-promozzjoni tal-interessi tal-konsumaturi mobbli residenti fit-territorju tagħhom ma jistgħux jikkontrollaw l-imgiba tal-operaturi tan-netwerk miżjur, li jinsab fi Stati Membri ohra.

- (59) Bhal fir-rigward ta' l-mizuri regulatorji li digà jeżistu għas-servizzi tat-telefonati bil-vuċi u tal-SMS, sakemmil-miżura strutturali ma għib kompetizzjoni suffiċjenti, l-approċċ l-aktar effettiv u proporzjonat biex il-livell tal-prezzijiet tas-servizzi tar-roaming tad-data bl-imnut madwar l-Unjoni jiġi rregolat għal perijodu transizzjonali huwa l-introduzzjoni ta' rekwiżit għall-fornituri tar-roaming li joffru lill-konsumaturi tar-roaming tagħhom tariffa transitorja Ewro-data li ma taqbiżx limitu massimu ta' prezz speċifikat. It-tariffa Ewro-data għandha tiġi ffixxata f'livell ta' salvagwardja, li filwaqt li jiżgura l-protezzjoni tal-konsumatur sakemmil-miżura strutturali ma ssir effettiva, jiggarrantixxi margni suffiċjenti lill-fornituri tar-roaming filwaqt li jirrifletti b'mod aktar raġonevoli l-ispejjeż involuti *tal-forniment*.
- (60) It-tariffa transitorja Ewro-data li tista' tiġi offruta lill-konsumaturi tar-roaming għandha għalhekk tirrifletti margni raġonevoli fuq l-ispejjeż tal-forniment ta' servizz regolat tar-roaming tad-data, filwaqt li jhalli l-fornituri tar-roaming l-libertà li jikkompetu billi jiddifferenzjaw l-offerti tagħhom u jadattaw l-istrutturi tal-prezzijiet tagħhom għall-kondizzjonijiet tas-suq u għall-preferenzi tal-konsumaturi. Tali limitu ta' salvagwardja għandu jiġi ffixxat f'livell li ma jgħawwiġx il-benefiċċji kompetittivi ta' miżuri strutturali u jkunu jistgħu jitnehhew ladarba l-miżuri strutturali jkun kellhom opportunità jipproduċu gwadanji konkreti *u dejiema* għall-konsumaturi. Bl-istess mod l-approċċ li ġie segwit għal servizzi tar-roaming ta' telefonati bil-vuċi u SMS, meta jitqies it-tnaqqis fl-ispejjeż involuti għall-forniment ta' servizzi tar-roaming tad-data bl-imnut, it-tariffi massimi regolati għat-tariffa transitorja Ewro-data għandhom isegwu t-triq għan-niżla.

- (61) Tariffa Ewro-data transitorja għandha tapplika awtomatikament għal kwalunkwe klijent roaming, ġdid jew eżistenti, li ma għażilx jew ma jagħzilx deliberatament tariffa speċjali tar-roaming tad-data jew pakkett għal servizzi tar-roaming inkluż servizzi regolati tar-roaming tad-data .
- (62) Sabiex jiġi żgurat li l-konsumaturi jhallsu għas-servizzi tad-data li verament jużaw u **biex jiġu evitati l-problemi** osservati bis-servizzi ta' telefonati bil-vuċi wara l-introduzzjoni tar-Regolament (KE) Nru 717/2007 ta' tariffi moħbija għall-konsumatur minħabba mekkaniżmi ta' kalkolu tat-tariffi applikati mill-operaturi, it-tariffa Ewro-data transitorja għandha tigi ffatturata abbażi ta' kull kilobyte. **Dan il-kalkolu tat-tariffi** huwa konsistenti mal-mekkanizmu ta' kalkolu tat-tariffi diġà applikabli fil-livell ta' bejgħ bl-ingrossa.
- (63) Il-fornituri tar-**roaming** jistgħu joffru rata fissa kull xahar li tkun ekwa u tinkludi kolloxx, li għaliha ma jkun japplikaw l-ebda tariffi massimi u li tista' tkopri s-servizzi tar-roaming kollha fl-Unjoni kollha.
- (64) Sabiex jiġi żgurat li l-utenti kollha tat-telefonija mobbli bil-vuċi jkun jistgħu jibbenefikaw mid-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament, ir-rekwiziti transitorji tal-iffissar tal-prezzijiet bl-imnut għandhom japplikaw irrispettivament minn jekk il-konsumaturi tar-roaming ikollhomx kuntratt imħallas minn qabel (pre-paid) jew wara (post-paid) mal-fornitur tar-**roaming** tagħhom, u irrispettivament minn jekk il-fornitur tar-**roaming** ikollux in-netwerk tiegħu, ikunx operatur ta' netwerk virtwali mobbli jew ikunx rivenditur ta' servizzi ta' telefonija mobbli bil-vuċi.

- (66) Fejn il-fornituri tal-Unjoni ta' servizzi ta' telefonija mobbli jsibu li l-benefiċċji ta' interoperabbiltà u ta' konnettività “end-to-end” għall-konsumaturi tagħhom huma pperikolati mit-tmiem, jew mit-theddida ta' tmiem, tal-arrangamenti tar-roaming tagħhom ma' operaturi tan-netwerk tat-telefonija mobbli fi Stati Membri oħra, jew ma jkunux kapaċi jipprovdu lill-konsumaturi tagħhom b'servizz fi Stat Membru ieħor bħala riżultat ta' nuqqas ta' ftehim ma' mill-inqas fornitur ta' netwerk bl-ingrossa wiehed, l-awtoritajiet regolatorji nazzjonali għandhom, fejn meħtieġ, jagħmlu użu, mis-setgħat taħt l-Artikolu 5 tad-Direttiva dwar l-Aċċess sabiex jiżguraw aċċess u interkonnettività adegwati sabiex jiggwarantixxu din il-konnettività end-to-end u l-interoperabbiltà tas-servizzi, b'kont meħud tal-oġġettivi tal-Artikolu 8 tad-Direttiva Kwadru, b'mod partikolari l-ħolqien ta' suq intern li jiffunzjona b'mod shiħ għas-servizzi ta' komunikazzjoni elettronika.
- (67) Sabiex titjieb it-trasparenza tal-prezzijiet bl-imnut għas-*servizzi tar-roaming* u sabiex il-konsumaturi tar-roaming ikunu megħjuna jieħdu deċiżjonijiet dwar l-użu tal-*apparat* mobbli tagħhom waqt li jkunu msiefra, il-fornituri tas-servizzi ta' *komunikazzjoni* mobbli għandhom *jagħtu* informazzjoni bla ħlas lill-konsumaturi tar-roaming tagħhom dwar it-tariffi tar-roaming applikabbli għalihom meta *jużaw servizzi tar-roaming* fi Stat Membru li żaru. *Peress li ċerti gruppi ta' konsumaturi jistgħu jkunu informati tajjeb dwar it-tariffi tar-roaming, il-fornituri tar-roaming għandhom jipprovdu l-possibbiltà li dawn faċilment jiddeċiedu li ma jibqgħux jirċievu dan is-servizz ta' messaġġi awtomatiċi. Barra minn hekk, il-fornituri għandhom attivament jagħtu lill-konsumaturi tagħhom, sakemm dawn tal-aħħar ikunu jinsabu fl-Unjoni*, fuq talba u bla ħlas, informazzjoni addizzjonali dwar it-tariffi għal kull minuta, kull SMS jew kull megabyte ta' data (inkluża l-VAT) meta jiġu magħmulin jew riċevuti telefonati bil-vuċi, kif ukoll sabiex jintbagħtu u jiġu riċevuti SMS, MMS u servizzi oħra ta' komunikazzjoni ta' data fl-Istat Membru li żaru. ■

(68) It-trasparenza teħtieg ukoll li l-fornituri jipprovdu informazzjoni dwar tariffi tar-roaming, b'mod partikolari dwar it-**tariffi Ewro-vuči, Ewro-SMS u Ewro-data** u rata fissa li tinkludi kollox, jekk dawn joffru tali tariffa, meta jsiru abbonamenti u kull meta jkun hemm bidla fit-tariffi tar-roaming. Il-fornituri tar-roaming għandhom jipprovdu informazzjoni dwar tariffi tar-roaming permezz ta' mezzi adegwati bħal fatturi, l-internet, riklami televiżivi jew posta diretta. **L-informazzjoni u l-offerti kollha għandhom ikunu ċari, jinftieħmu, jippermettu t-tqabbil u jkunu trasparenti fir-rigward ta' prezzijiet u karatteristiċi tas-servizzi. Ir-reklamar tal-offerti roaming u l-kummerċjalizzazzjoni għall-konsumaturi għandhom jikkonformaw b'mod shiħ mal-leġislazzjoni tal-protezzjoni tal-konsumaturi, b'mod partikolari mad-Direttiva 2005/29/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Mejju 2005 dwar prattiki kummerċjali żleali fin-negozju mal-konsumatur fis-suq intern ('Direttiva dwar Prattiki Kummerċjali Żleali')**<sup>1</sup>. Fornituri tar-roaming għandhom jiżguraw li l-konsumaturi tar-roaming kollha tagħhom ikunu konxji mid-disponibbiltà ta' tariffi regolati għall-perjodu kkonċernat u għandhom jibagħtu komunikazzjoni ċara u mingħajr preferenza lil dawn il-konsumaturi **bil-miktub** fejn jiddeskrivu l-kondizzjonijiet tat-tariffi **Ewro-vuči, Ewro-SMS u Ewro-data** u d-dritt li jaqilbu minnhom jew **għalihom**.

---

<sup>1</sup> ĠU L 149, 11.6.2005, p. 22.

- (69) Barra minn hekk, għandhom jiġu introdotti miżuri biex itejbu t-trasparenza ta' tariffi bl-imnut għas-servizzi **kollha** tar-roaming tad-data, b' mod partikolari biex jeliminaw il-fenomeni ta' "kont li jaħsdek" li huwa ostaklu għall-funzjonament tajjeb tas-sueq intern u biex jipprovdu lill-konsumaturi tar-roaming bl-ghodod li jeħtieġu għal monitoraġġ u kontroll tal-infiq tagħhom fuq servizzi tar-roaming tad-data. Bl-istess mod, ma għandu jkun hemm l-ebda xkiel biex jinħarġu applikazzjonijiet jew teknoloġiji li jistgħu jkunu sostitut jew alternattiva għas-servizzi tar-roaming, bħall-WiFi. ■
- (70) B' mod partikolari, il-fornituri tar-roaming għandhom jiprovdu lill-konsumaturi tar-roaming tagħhom informazzjoni personalizzata **mingħajr hlas** dwar it-tariffi applikabbli għal dawk il-konsumaturi għal servizzi tar-roaming tad-data kull darba li jibdeu servizz tar-roaming tad-data hekk kif jaslu f'**pajjiż** ieħor. Din l-informazzjoni għandha tintbagħat lill-apparat mobbli ■ tagħhom b' mod l-aktar adattat biex jirċevuh u jifhmuh malajr, **u b'tali mod li jkun permess l-aċċess faċli għaliha f'data aktar tard**.
- (71) Sabiex jiġi ffaċilitat il-fehim tal-konsumaturi fir-rigward tal-konsegwenzi finanzjarji għall-użu ta' servizzi tar-roaming tad-data u sabiex ikunu jistgħu jimmonitorjaw u jikkontrollaw l-infiq tagħhom, **il-fornituri tar-roaming, kemm qabel kif ukoll wara l-konklużjoni ta' kuntratt, għandhom iżommu lill-konsumaturi tagħhom infurmati kif xieraq dwar it-tariffi għal servizzi regolati tar-roaming tad-data . Tali informazzjoni għandha tinkludi eżempji tal-ammont approssimattiv tad-data wżata minn per eżempju, meta tibgħat e-mail, meta tibgħat stampa, fl-ibbrawżjar fuq l-internet u fl-użu ta' applikazzjonijiet mobbli.**

(72) Barra minn hekk, biex jiġu evitati kontijiet li jaħsdu, il-fornituri tar-roaming għandhom jiddefinixxu limitu finanzjarju u/jew tal-volum massimu jew aktar għat-tariffi pendenti tagħhom għas-servizzi tar-roaming tad-data, espressi fil-munita li biha jintbagħtu l-kontijiet lill-klijent roaming u li għandhom joffru lill-konsumaturi tar-roaming tagħhom kollha notifika xierqa mingħajr hlas, ***f'format ta' media li tista' terġa' tiġi kkonsultata sussegwentement***, meta dan il-limitu jkun ser jintlaħaq. Meta jintlaħaq dan il-limitu massimu, il-konsumaturi ma għandhomx ikomplu jirċievu u jintalbu jhallsu għal dawk is-servizzi sakemm ma jitolbux speċifikament li dawk is-servizzi jkomplu jiġu pprovduti konformement mat-termini u l-kondizzjonijiet stipulati fin-notifika. ***F' tali każ, għandhom jirċievu konferma b' xejn, f' format ta' media li tista' terġa' tiġi kkonsultata sussegwentement.*** Il-konsumaturi tar-roaming għandhom jingħataw l-opportunità biex jagħzlu kwalunkwe waħda minn dawn il-limiti massimi finanzjarji jew tal-volum fi żmien perjodu raġonevoli jew biex jagħzlu li ma jkollhomx limitu ta' dan it-tip. Sakemm il-konsumaturi ma jiddikjarawx mod ieħor, għandhom jitpoġġew f'sistema ta' limitazzjoni awtomatika (default) .



- (73) Dawn il-miżuri ta' trasparenza għandhom jitqiesu bhala salvagwardji minimi għal konsumaturi tar-roaming, u ma għandhomx iwaqqfu lill-fornituri tar-roaming milli joffru lill-konsumaturi tagħhom firxa ta' facilitajiet oħra li jgħinuhom biex ikunu jafu minn qabel u jikkontrollaw l-infiq tagħhom f' servizzi tar-roaming tad-data. Pereżempju, bosta fornituri tar-roaming qed jizviluppaw offerti godda ta' rata fissa bl-innut li jippermettu data roaming għal prezz speċifiku matul perjodu speċifiku sa limitu ta' volum ta' "użu gust". Bl-istess mod il-fornituri tar-roaming qed jizviluppaw sistemi biex jippermettu li l-konsumaturi tar-roaming tagħhom ikunu agġornati fuq bażi ta' hin reali dwar it-tariffi pendenti akkumulati tagħhom tar-roaming tad-data. Biex ikun żgurat li s-suq intern jiffunzjona tajjeb, dawn l-izviluppi fis-swieq domestiċi għandhom ikunu riflessi fir-regoli armonizzati.
- (74) **Il-konsumaturi** b'tariffi mhallsin minn qabel **jistghu** jirċievu **wkoll** "kontijiet li jaħsdu" għall-użu ta' servizzi tar-roaming tad-data **il-konsumaturi**. **Għal din ir-raġuni**, id-dispożizzjonijiet dwar il-limitu tal-interruzzjoni tas-servizz għandhom japplikaw **ukoll** għal **dawk** il-konsumaturi **il-konsumaturi**.

- (74a) *Hemm diskrepanzi konsiderevoli bejn tariffi regolati tar-roaming fl-Unjoni u tariffi tar-roaming imhallsa mill-konsumaturi meta jivvjaġġaw barra mill-Unjoni, li huma ferm oghla mill-prezzijiet fl-Unjoni. Minhabba n-nuqqas ta' approċċ konsistenti dwar il-miżuri ta' trasparenza u salvagwardja rigward ir-roaming barra l-Unjoni, il-konsumaturi mhumiex kunfidenti dwar id-drittijiet tagħhom u għalhekk hafna drabi jaqtgħu qalbhom milli jużaw servizzi mobbli waqt li jkunu qeghdin barra. Informazzjoni trasparenti pprovduta lill-konsumaturi tista' mhux biss tghinhom fid-deċiżjoni dwar kif jużaw l-apparat mobbli tagħhom meta jivvjaġġaw barra minn pajjiżhom (kemm fl-Unjoni kif ukoll barra minnha), iżda tista' tghinhom ukoll fl-għażla bejn il-fornituri tar-roaming. . Huwa għalhekk neċessarju li l-problema tan-nuqqas ta' trasparenza u protezzjoni tal-konsumatur tiġi indirizzata wkoll billi jiġu applikati ċerti miżuri ta' trasparenza u salvagwardja lis-servizzi tar-roaming ipprovduti barra l-Unjoni. Dawk il-miżuri jiffaċilitaw il-kompetizzjoni u jtejbu l-funzjonament tas-suq intern.*
- (74b) *Jekk l-operatur tan-netwerk miżjur fil-pajjiż miżjur barra l-Unjoni ma jippermettix lill-fornitur tar-roaming jimmoniterja l-użu tal-konsumaturi fuq bażi ta' hin reali, il-fornitur tar-roaming ma għandux ikun obligat li jipprovdi l-limiti finanzjarji jew tal-volum massimi biex jiġu salvagwardjati l-konsumaturi.*

- (75) L-awtoritajiet regolatorji nazzjonali li jkunu responsabbli għat-twettiq tal-kompiti skont il-qafas regolatorju għall-komunikazzjoni elettronika tal-2002 għandu jkollhom is-setgħat meħtieġa sabiex jissorveljaw u jinfurzaw l-obbligi taħt dan ir-Regolament fit-territorju tagħhom. Għandhom ukoll jimmonitorjaw żviluppi fl-ipprezzar tas-servizzi bil-vuċi u ta' data għall-konsumaturi tar-roaming fi ħdan l-Unjoni, inklużi, fejn xieraq, l-ispejjeż speċifiċi marbuta mat-telefonati roaming li saru u li ġew riċevuti fir-reġjuni l-aktar periferiċi tal-Unjoni u l-ħtieġa li jiġi żgurati li dawn l-ispejjeż jistgħu jiġu rkuprati b'mod adegwat fis-suq bl-ingrossa, u li ma jsirx użu ta' tekniki tad-direzzjoni tat-traffiku b'mod li jillimita l-għażla bi ħsara għall-konsumaturi. Għandhom jiżguraw ukoll li informazzjoni aġġornata dwar l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament tkun disponibbli għall-partijiet interessati u jipubblikaw ir-riżultati ta' monitoraġġ b'hal dan kull sitt xhur. Għandha tiġi pprovduta informazzjoni separata dwar il-konsumaturi korporattivi, dawk li jhallsu wara u dawk li jhallsu minn qabel.
- (76) Ir-roaming fil-pajjiż fir-reġjuni l-aktar periferiċi tal-Unjoni fejn liċenzji għat-telefonija mobbli jkunu distinti minn dawk maħruġa fir-rigward tal-bqija tat-territorju nazzjonali jistgħu jibbenefikaw minn tnaqqis fir-rati ekwivalenti għal dak prattikat fis-***suq intern għas-servizzi tar-roaming***. L-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament ma għandhiex twassal għal prezzijiet inqas favorevoli għal konsumaturi li jużaw servizzi ta' roaming fil-pajjiż meta mqabbla ma' konsumaturi li jużaw servizzi ta' roaming fl-Unjoni kollha. Għal dan il-għan, l-awtoritajiet nazzjonali jistgħu jieħdu miżuri addizzjonali konsistenti mal-liġi tal-Unjoni.

(76a) *Meta jiġu stabbiliti r-regoli dwar il-penali applikabbli għal ksur ta' dan ir-Regolament, l-Istati Membri għandhom, fost l-oħrajn, jiehdu kont tal-possibbiltà li l-fornituri tar-roaming jikkumpensaw lill-konsumaturi għal kull dewmien jew ostaklu għall-bidla għal fornitur tar-roaming alternattiv, f'konformità mal-liġi nazzjonali tagħhom.*

■

- (78) Ladarba l-għanijiet ta' dan ir-Regolament, jiġifieri li jiġi stabbilit approċċ komuni li jiżgura li l-utenti tan-netwerks pubbliċi tal-**komunikazzjoni** mobbli meta jivvjaggaw fl-Unjoni ma jhallsux prezzijiet eċċessivi għas-servizzi tar-roaming fl-Unjoni kollha, sabiex b'hekk jintlaħaq livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur billi tissaħħaħ il-kompetizzjoni bejn il-fornituri tar-roaming, ma jistgħux jinkisbu suffiċjentement mill-Istati Membri b'mod sikur, armonizzat u f'waqtu u jistgħu għalhekk jintlaħqu aħjar fil-livell tal-Unjoni, l-Unjoni tista' tadotta miżuri, skont il-prinċipju tas-sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea. Skont il-prinċipju tal-proporzjonalità, kif stabbilit f'dak l-Artikolu, dan ir-Regolament ma jmurx lil hinn minn dak li hu meħtieġ sabiex jinkisbu dawk l-għanijiet.
- (79) L-obbligi regolatorji dwar it-tariffi bl-ingrossa għal servizzi tar-roaming ta' telefonati bil-vuċi, ta' SMS u data għandhom jinżammu sa mal-miżuri strutturali jkun saru effettivi u l-kompetizzjoni fis-swieq bl-ingrossa tkun żviluppat biżżejjed. Barra minn hekk, ix-xejriet tas-suq attwalment juru li s-servizzi tad-data progressivament ser isiru s-segment l-aktar rilevanti tas-servizzi mobbli, u s-servizzi tar-roaming tad-data bl-ingrossa attwalment juru l-oġġla livell ta' dinamizmu, fejn il-prezzijiet huma b'mod raġonevoli taħt ir-rati regolati attwali.

- (80) Limiti ta' salvagwardja bl-imnut għandhom jiġu ffixsati flivelli għoljin b'mod suffiċjenti li ma jgħawgux il-benefiċċji kompetittivi potenzjali ta' miżuri strutturali u jistgħu jitnehhew kompletament ladarba daww il-miżuri strutturali jsiru effettivi u jkunu ppermettew l-iżvilupp ta' suq intern ġenwin. Għalhekk, il-limiti ta' salvagwardja bl-imnut għandhom jonqsu u sussegwentement jiskadu.
- (81) Il-Kummissjoni għandha tirrevedi l-effettività ta' dan ir-Regolament fid-dawl tal-obiettivi tiegħu u l-kontribut għall-implimentazzjoni tal-qafas regolatorju tal-**2002 għall-komunikazzjoni elettronika** u l-iffunzjonar tajjeb tas-suq intern. F'dan il-kuntest, il-Kummissjoni għandha tikkunsidra l-impatt fuq il-pożizzjoni kompetittiva tal-fornituri tal-komunikazzjoni mobbli ta' daqsijiet differenti u minn inħawi differenti tal-Unjoni, l-iżviluppi, ix-xejriet u t-trasparenza fit-tariffi bl-imnut u bl-ingrossa, ir-relazzjoni tagħhom mal-ispejjeż innifishom, il-punt sa fejn il-preżunzjonijiet li saru fil-valutazzjoni tal-impatt li akkumpanjat dan ir-Regolament ikunu ġew ikkonfermati, l-ispejjeż għall-konformità u l-impatt fuq l-investimenti. Fid-dawl tal-iżviluppi teknoloġiċi, il-Kummissjoni għandha tikkunsidra wkoll id-disponibbiltà u l-kwalità tas-servizzi li huma alternattiva għar-roaming (bħall-aċċess permezz tal-Wi-Fi).

- (81a) *L-obbligi regolatorji dwar tariffi bl-ingrossa u bl-imnut għal servizzi ta' roaming ta' telefonati bil-vuċi, SMS u data għandhom jinżammu biex jissalvagwardjaw il-konsumaturi sakemm ma tkunx żviluppat għalkollox il-kompetizzjoni fil-livelli tal-imnut jew tal-ingrossa. Għal dan il-għan, il-Kummissjoni għandha, sat-30 ta' Ġunju 2016, tivvaluta jekk l-objettivi ta' dan ir-Regolament ikunux inkisbu, inkluż jekk ikunux ġew implimentati kompletament il-miżuri strutturali u jekk tkunx żviluppat biżżejjed il-kompetizzjoni fis-suq intern għas-servizzi tar-roaming. Jekk il-Kummissjoni tikkonkludi li l-kompetizzjoni ma tkunx żviluppat biżżejjed, il-Kummissjoni għandha tagħmel proposti xierqa lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill biex tiżgura li l-konsumaturi jkollhom salvagwardji adegwati mill-2017 .*
- (82) Wara r-reviżjoni msemmija hawn fuq, u sabiex jiġi żgurat il-monitoraġġ kontinwu tas-servizzi tar-roaming fl-Unjoni, il-Kummissjoni għandha kull sentejn ttejjji rapport għall-Parlament Ewropew u l-Kunsill, li jkun jinkludi sommarju ġenerali tal-aktar xejriet reċenti fis-servizzi tar-roaming u valutazzjoni intermedja tal-progress lejn il-kisb tal-objettivi ta' dan ir-Regolament u tal-għażliet alternattivi possibbli biex jinkisbu dawn l-objettivi,

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

## Suġġett u kamp ta' applikazzjoni

1. Dan ir-Regolament jintroduċi approċċ komuni sabiex jiġi żgurat li l-utenti tan-netwerks pubbliċi tal-komunikazzjoni mobbli li jkunu qegħdin jivvjaggaw fi ħdan l-Unjoni ma jhallsux prezzijiet eċċessivi għas-servizzi roaming madwar l-Unjoni meta mqabbla mal-prezzijiet nazzjonali kompetittivi, meta jagħmlu u jirċievu telefonati, meta jibagħtu u jirċievu messaġġi SMS u meta jużaw servizzi ta' pakkett ta' komunikazzjoni ta' data trażmessa, sabiex b'hekk isir kontribut għall-funzjonament bla xkiel tas-suq intern waqt li jintlaħaq livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur, filwaqt li jitrawmu l-kompetizzjoni u t-trasparenza fis-suq u jiġu offruti kemm l-inċentivi għall-innovazzjoni kif ukoll l-għażla għall-konsumatur.

Dan jistipula r-regoli li **jippermettu** l-bejgħ separat ta' servizzi roaming **regolati** minn servizzi domestiċi ta' komunikazzjoni mobbli u **jistabilixxi** l-kondizzjonijiet għal aċċess bl-ingrossa għal netwerks pubbliċi ta' **komunikazzjoni** mobbli għall-fini ta' **provvediment** ta' servizzi roaming **regolati**. Jistipula wkoll regoli transitorji fuq it-tariffi li jistgħu jintalbu minn fornituri tar-roaming għall-forniment fl-Unjoni kollha ta' servizzi roaming **regolati** għal telefonati bil-vuċi u messaġġi SMS li joriġinaw u jispiċċaw fi ħdan l-Unjoni u għal servizzi ta' pakkett ta' komunikazzjoni ta' data trażmessa użati minn konsumaturi msiefra waqt roaming fuq netwerk ta' komunikazzjoni mobbli fl-Unjoni. Japplika kemm għal tariffi mitluba **minn** operaturi ta' networks fil-livell bl-ingrossa u kif ukoll għal tariffi mitluba minn fornituri **tar-roaming** fil-livell tal-imnut.

- 1a. Il-bejgh separat ta' servizzi regolati tar-roaming minn servizzi domestiċi ta' komunikazzjoni mobbli hu pass intermedju neċessarju biex tiżdied il-kompetizzjoni li twassal għat-tnaqqis tat-tariffi tar-roaming għall-konsumaturi sabiex jinholq suq intern għas-servizzi ta' komunikazzjoni mobbli għat-u eventwalment biex ma jkunx hemm differenzi bejn tariffi nazzjonali u dawk tar-roaming.*
2. Dan ir-Regolament jistabbilixxi wkoll regoli mmirati sabiex tiżdied it-trasparenza tal-prezzijiet u jittejjeb l-għoti ta' informazzjoni dwar it-tariffi lill-utenti ta' servizzi ta' roaming ■ .
3. Dan ir-Regolament huwa miżura speċifika fis-sens tal-Artikolu 1(5) tad-Direttiva Kwadru.
4. It-tariffi massimi stabbiliti f'dan ir-Regolament huma espressi f'euro.
5. Meta t-tariffi massimi taħt l-Artikoli 6, 8 u 11 huma denominati f'muniti li mhumiex l-euro, il-limiti inizjali skont dawk l-Artikoli għandhom ikunu determinati f'dawk il-muniti billi japplikaw ir-rati referenzjali tal-kambju ppubblikati fl-*I* ta' Mejju 2012 mill-Bank Ċentrali Ewropew f'*II-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.



Għall-finijiet tal-limiti sussegwenti previsti fl-Artikoli 6(2), 8(1) u 11(1), il-valuri riveduti għandhom jiġu determinati billi jiġu applikati r-rati referenzjali tal-kambju hekk kif ippubblikati *fl-1 ta' Mejju tas-sena kalendarja rilevanti. Għat-tariffi massimi skont l-Artikoli 6(2), 8(1) u 11(1), il-limiti f'muniti li mhumiex l-euro għandhom jiġu riveduti kull sena wara l-2015. Il-limiti riveduti kull sena f'dawk il-muniti għandhom japplikaw mill-1 ta' Lulju filwaqt li jintużaw ir-rati referenzjali tal-kambju ppubblikati fl-1 ta' Mejju tal-istess sena.*

6. *Meta t-tariffi massimi rregolati bl-Artikoli 7, 9 u 12 ikunu denominati f'muniti differenti, il-limiti inizjali skont dawk l-Artikoli għandhom jiġu determinati f'dawk il-muniti billi jiġu applikati r-rati referenzjali medji tal-kambju ppubblikati fl-1 ta' Marzu, l-1 ta' April u l-1 ta' Mejju 2012 mill-Bank Ċentrali Ewropew f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.*

*Għall-finijiet tal-limiti sussegwenti previsti fl-Artikoli 7(2), 9(2) u 12(2), il-valuri riveduti għandhom jiġu determinati billi jiġu applikati r-rati referenzjali medji tal-kambju hekk kif ippubblikati fl-1 ta' Marzu, l-1 ta' April u l-1 ta' Mejju tas-sena kalendarja rilevanti. Għat-tariffi massimi taht l-Artikoli 7(2), 9(2) u 12(2), il-limiti f'muniti differenti li mhumiex l-euro għandhom jiġu riveduti kull sena wara l-2015. Il-limiti riveduti kull sena f'dawk il-muniti għandhom japplikaw mill-1 ta' Lulju bl-użu tar-rati referenzjali medji tal-kambju ppubblikati fl-1 ta' Marzu, l-1 ta' April u l-1 ta' Mejju tal-istess sena.*

## Artikolu 2

### Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament għandhom japplikaw id-definizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 2 tad-Direttiva dwar l-Aċċess, fl-Artikolu 2 tad-Direttiva Kwadru, u fl-Artikolu 2 tad-Direttiva Servizz Universali.
2. Addizzjonalment għad-definizzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

■

- (b) *'fornitur tar-roaming' tfisser impriza li tipprovdi lil klijent tar-roaming b'servizzi tar-roaming bl-imnut regolati;*
- (ba) *'fornitur domestiku' tfisser impriza li tipprovdi lil klijent tar-roaming b'servizzi domestiċi ta' komunikazzjoni mobbli;*
- (bb) *'fornitur alternattiv tar-roaming' tfisser fornitur tar-roaming differenti mill-fornitur domestiku;*

- (c) 'netwerk domestiku' tfisser netwerk [ ] pubbliku [ ] ta' komunikazzjoni mobbli li jinsab fi Stat Membru u li jintuza minn fornitur **tar-roaming** għall-provvista ta' **servizzi tar-roaming bl-innut regolati lil klijent roaming**;
- (ca) '**netwerk miżjur**' tfisser **netwerk** pubbliku ta' komunikazzjoni mobbli terrestri **li jinsab fi Stat Membru li mhuwiex dak tal-fornitur domestiku tal-klijent roaming u li jippermetti klijent roaming li jagħmel jew jirċievi telefonati, li jibgħat jew jirċievi messaġġi SMS, jew li juża pakkett ta' komunikazzjoni ta' data trażmessa, permezz ta' arrangamenti mal-operatur tan-netwerk domestiku**;
- (d) 'roaming madwar l-Unjoni' tfisser l-użu ta' apparat ċellulari [ ] minn klijent tar-roaming sabiex jagħmel jew jirċievi telefonati fl-Unjoni , sabiex jibgħat jew jirċievi messaġġi SMS **fl-Unjoni**, jew juża komunikazzjoni ta' pakkett ta' data trażmessa, meta jkun fi Stat Membru li mhuwiex dak li fih jinsab **in-netwerk tal-fornitur domestiku**, permezz ta' arrangamenti bejn l-**operatur** tan-netwerk domestiku [ ] u l-**operatur** tan-netwerk miżjur [ ] ;

*(da) 'klijent roaming' tfisser klijent ta' fornitur tar-roaming ta' servizzi ta' roaming regolati, permezz ta' netwerk pubbliku ta' komunikazzjoni mobbli terrestri li jinsab fl-Unjoni, li l-kuntratt jew l-arrangament tiegħu ma' dak il-fornitur tar-roaming tiegħu jippermetti roaming fl-Unjoni kollha;*

(e) 'telefonata roaming regolata' tfisser telefonata bil-vuċi permezz tat-telefonija mobbli magħmula minn klijent roaming, li toriġina fuq netwerk miżjur u li tispicċa fuq netwerk pubbliku ta' komunikazzjoni fi hdan l-Unjoni jew riċevuta minn klijent roaming, li toriġina f'netwerk pubbliku ta' komunikazzjoni fi hdan l-Unjoni u tispicċa f'netwerk miżjur;

**I**

*(ea) 'Tariffa Ewro-vuċi' tfisser kwalunkwe tariffa li ma teċċedix it-tariffa massima prevista fl-Artikolu 7, li fornitur tar-roaming jista' jimponi għall-provvista ta' telefonati roaming regolati skont dak l-Artikolu;*

;

- (i) 'messagġ SMS' huwa messagġ b'test ta' Servizz ta' Messagġ Qasir (Short Message Service), prinċipalment magħmul minn karattri alfabetiċi u/jew numeriċi, li jista' jintbagħat bejn numri ta' mobile u/jew fissi assenjati skont pjan nazzjonali ta' numerar;
- (j) 'messagġ SMS roaming regolat' tfisser messagġ SMS mibgħut minn klijent roaming, li joriġina fuq netwerk miżjur u li jispiċċa fuq netwerk pubbliku ta' komunikazzjoni fi ħdan l-Unjoni jew riċevut minn klijent roaming, li joriġina fuq netwerk pubbliku ta' komunikazzjoni fi ħdan l-Unjoni u jispiċċa fuq netwerk miżjur;
- (h) 'tariffa Ewro-SMS' tfisser kwalunkwe tariffa li ma taqbiżx it-tariffa massima, prevista fl-Artikolu 9, li fornitur *tar-roaming* jista' jimponi għall-forniment ta' messagġi SMS roaming regolati skont dak l-Artikolu;
- (k) 'servizz regolat ta' roaming ta' data' tfisser servizz roaming li jippermetti l-użu ta' pakkett ta' komunikazzjoni ta' data trażmessa minn klienti roaming permezz tal-apparat mobbli tagħhom ■ waqt li jkunu ikkonnettjati ma' netwerk miżjur. Servizz regolat ta' roaming ta' data ma jinkludix it-trażmissjoni jew ir-riċeviment ta' telefonati roaming jew messagġi SMS regolati, iżda jinkludi t-trażmissjoni u r-riċeviment ta' messagġi MMS;

(l) 'Tariffa Ewro-data' tfisser kwalunkwe tariffa li ma taqbiżx it-tariffa massima, prevista fl-Artikolu 12, li fornitur tar-**roaming** jista' jitlob għall-forniment ta' servizzi regolati tar-roaming tad-dataskont dak l-Artikolu;

(la) '**accès għal roaming bl-ingrossa' tfisser ta' accès dirett għal roaming bl-ingrossa jew accès għal bejgħ mill-ġdid ta' roaming bl-ingrossa**'

█

(n) 'accès **dirett** għal roaming bl-ingrossa' tfisser li tiġi pprovduta d-disponibbiltà ta' faċilitajiet u/jew servizzi **minn operatur ta' netwerk mobbli** lil impriża oħra, taht kondizzjonijiet iddefiniti, sabiex **dik l-impriża l-oħra** tipprovdi servizzi tar-roaming **regolati** lil konsumaturi tar-roaming;

(na) '**accès għal bejgħ mill-ġdid ta' roaming bl-ingrossa' tfisser il-forniment ta' servizzi tar-roaming bl-ingrossa minn operatur ta' netwerk mobbli differenti mill-operatur tan-netwerk miżjura lil impriża oħra, sabiex dik l-impriża l-oħra tipprovdi servizzi tar-roaming regolati lil konsumaturi tar-roaming;**

█

### Artikolu 3

#### Aċċess għal roaming bl-ingrossa

1. Operaturi tan-netwerk mobbli għandhom jissodisfaw kull talba raġonevoli għal aċċess tar-roaming bl-ingrossa **■** .
  - 1a.* Operaturi tan-netwerk **mobbli jistgħu jirrifjutaw talbiet għal** aċċess għal roaming bl-ingrossa **biss fuq il-bażi ta' kriterji oġġettivi**.
2. Aċċess għal roaming bl-ingrossa għandu jkopri aċċess għall-elementi kollha tan-netwerk u l-faċilitajiet assoċjati miegħu, is-servizzi rilevanti, is-sistemi tas-software u tal-informazzjoni, meħtieġa għall-provvediment ta' servizzi roaming **regolati** lill-konsumaturi.
  - 2a.* **Regoli dwar tariffi ta' roaming bl-ingrossa stipulati fl-Artikoli 6, 8 u 11 għandhom japplikaw għall-forniment tal-aċċess għall-komponenti kollha tal-aċċess għar-roaming bl-ingrossa msemmija fil-paragrafu 2.**

***Mingħajr preġudizzju għall-ewwel subparagrafu, fil-każ ta' aċċess għal bejgħ mill-ġdid ta' roaming bl-ingrossa, l-operaturi tan-netwerks ċellulari jistgħu jitolbu prezzijiet ġusti u raġonevoli għall-komponenti mhux koperti mill-paragrafu 2.***

- 2b.** *L-operaturi tan-netwerk mobbli għandhom jipubblikaw offerta ta' referenza, b'kont meħud tal-linji gwida tal-BEREC msemija fil-paragrafu 4, u jagħmluha disponibbli lill-impriza li titlob aċċess għar-roaming bl-ingrossa. L-operaturi tan-netwerk mobbli għandhom jipprovdu lill-impriza li titlob aċċess b'abbozz ta' kuntratt, li jikkonforma ma' dan l-Artikolu, għal dan l-aċċess l-aktar tard f'perijodu ta' xahar minn meta tkun waslet għall-ewwel darba t-talba mill-operatur tan-netwerk mobbli. L-aċċess bl-ingrossa tar-roaming għandu jingħata f'perijodu raġonevoli ta' żmien li ma jaqbiżx tliet xhur mill-konklużjoni tal-kuntratt. L-operaturi tan-netwerk ċellulari li jirċievu talba għal aċċess għal roaming bl-ingrossa u l-impriza li jitolbu aċċess għandhom jinnegożjaw in bona fede.*
- 2c.** *L-offerta ta' referenza msemija fil-paragrafu 3 għandha tkun suffiċjentement dettaljata u għandha tinkludi l-komponenti kollha neċessarji għal aċċess għal roaming bl-ingrossa kif imsemmi fil-paragrafu 2, filwaqt li tipprovdi deskrizzjoni tal-offerti rilevanti għal aċċess dirett għal roaming bl-ingrossa u aċċess għal bejgħ mill-ġdid ta' roaming bl-ingrossa, u t-termini u l-kondizzjonijiet assoċjati. Jekk meħtieġ, l-awtoritajiet regolatorji nazzjonali għandhom jimponu bidliet fl-offerti ta' referenza biex jingħata effett lill-obbligi stabbiliti f'dan l-Artikolu.*



2d. *Meta l-impriza li titlob l-aċċess tixtieq tidhol f'negozjati kummerċjali li jinkludu wkoll komponenti mhux koperti mill-offerta ta' referenza, l-operaturi tan-netwerks ċellulari għandhom jirrispondu għal tali talba f'perijodu raġonevoli ta' żmien li ma jaqbiżx xahrejn minn mindu tkun waslet inizjalment. Għal finijiet ta' dan il-paragrafu, il-paragrafi 1a u 2b m'għandhomx japplikaw.*

■

4. *Sal-30 ta' Settembru 2012, u sabiex tikkontribwixxi għal applikazzjoni konsistenti ta' dan l-Artikolu, il-BEREC għandha, wara konsultazzjoni mal-partijiet interessati u f'kooperazzjoni mill-qrib mal-Kummissjoni, tistabbilixxi linji gwida għal aċċess għal roaming bl-ingrossa.*
5. *Il-paragrafi 2b u 2d għandhom japplikaw mill-1 ta' Jannar 2013.*

#### Artikolu 4

#### Bejgħ separat tas-servizzi tar-roaming bl-*imnut regolati*

1. Il-fornituri *domestiċi* għandhom jippermettu li l-*konsumaturi* tagħhom ikollhom aċċess għal servizzi *regolati* tar-roaming tal-vuċi, tal-SMS u tad-data, *ipprovduti f'qatgħa minn kwalunwe* fornitur tar-roaming alternattiv.

*La l-fornituri domestiċi u lanqas dawk tar-roaming m'għandhom iżommu lill-konsumaturi milli jaċċessaw servizzi regolati tar-roaming tad-datapprovduti direttament fuq in-netwerk miżjur minn fornitur alternattiv tar-roaming.*

*1a. Il-konsumaturi tar-roaming għandu jkollhom id-dritt li jaqilbu għal fornitur tar-roaming iehor fi kwalunkwe hin. Meta klient tar-roaming jagħżel li jaqleb għal fornitur tar-roaming iehor, il-bidla għandha ssir mingħajr dewmien żejjed, u fi kwalunkwe każ fl-iqsar perjodu ta' żmien possibbli skont is-soluzzjoni teknika magħżula għall-implimentazzjoni tal-bejgħ separat tas-servizzi regolati tar-roaming bl-imnut, iżda taħt ebda ċirkostanza mhux iżjed minn minn tlett ijiem ta' xogħol mill-konkluzjoni tal-ftehim mal-fornitur ġdid tar-roaming.*

**I**

*3. Il-bidla lejn fornitur alternattiv tar-roaming jew bejn il-fornituri alternattivi tar-roaming, għandha tkun mingħajr ħlas għall-konsumaturi u għandha tkun possibbli taħt kwalunkwe pjan ta' tariffi. Din ma għandha titlob ebda abbonament assoċjat jew tariffi fissi jew rikorrenti addizzjonali relatati ma' elementi tal-abbonament hliet dak tar-roaming, kif imqabbla mal-kondizzjonijiet prevalenti qabel il-bidla.*

**3a. Il-fornituri domestiċi għandhom jinformaw lill-konsumaturi tar-roaming tagħhom b'mod ċar, li jiftiehem u faċilment aċċessibbli dwar il-possibbiltà li jagħzlu s-servizzi msemmija fl-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 1.**

**B'mod partikolari**, meta jagħmlu jew iġeddu kuntratt dwar servizzi ta' komunikazzjoni mobbli, il-fornituri **domestiċi** għandhom jipprovdu lill-konsumaturi kollha **tagħhom** fuq bażi individwali bit-tagħrif kollu dwar il-possibbiltà li jagħzlu fornitur alternattiv tar-roaming u **ma għandhomx ixekklu** l-konklużjoni ta' kuntratt ma' fornitur alternattiv tar-roaming. Konsumaturi li jikkonkludu kuntratt ma' fornitur **domestiku** għal servizzi roaming **regolati** għandhom jikkonfermaw b'mod esplicitu li ġew infurmati bit-tali possibbiltà. **Fornitur domestiku** ma għandux jipprevjeni, **jiddiswadi jew jiskoraġġixxi** lill-bejjieġha bl-immnut li jservu bħala punti ta' bejgħ tal-**fornitur domestiku milli joffru** kuntratti għal servizzi roaming separati ma' fornituri alternattivi tar-roaming.

■

**6. Il-karatteristiċi tekniċi ta' servizzi tar-roaming regolati ma għandhomx jinbidlu b'tali mod li jagħmilhom differenti mill-karatteristiċi tekniċi tas-servizzi tar-roaming regolati**, inklużi l-parametri ta' kwalità, **kif ipprovduti lill-klijent qabel il-bidla. Meta l-bidla ma tikkonċernax is-servizzi kollha tar-roaming regolati, dawk is-servizzi li ma jkunux inbidlu għandhom jibqgħu jingħataw bl-istess prezz u, sakemm huwa l-aktar possibbli, bl-istess karatteristiċi tekniċi, inklużi l-parametri ta' kwalità.**

7. *Dan l-Artikolu ghandu japplika mill-1 ta' Lulju 2014.*

Artikolu 5

***Implimentazzjoni ta' bejgh separat tas-servizzi tar-roaming bl-innut regolati***

- I**
1. *Il-fornituri domestiċi ghandhom jimplimentaw il-bejgh separat ta' servizzi tar-roaming bl-innut regolati kif previst fl-Artikolu 4 sabiex il-konsumaturi jkunu jistgħu jużaw servizzi domestiċi ta' komunikazzjoni mobbli u servizzi separati ta' roaming regolati. Il-fornituri domestiċi ghandhom jissodisfaw it-talbiet raġonevoli kollha għal aċċess għal faċilitajiet u servizzi relatati ta' appoġġ rilevanti għall-bejgh separat ta' servizzi tar-roaming bl-innut regolati. L-aċċess għal dawk il-faċilitajiet u servizzi ta' appoġġ li huma meħtieġa biex jippermettu l-bejgh separat ta' servizzi tar-roaming regolati, inkluż servizzi ta' awtentikazzjoni tal-utent, ghandu jkun mingħajr hlas u ma ghandu jinvolvi ebda hlas dirett lill-konsumaturi.*
- I**

2. *Sabiex tiġi żgurata implimentazzjoni konsistenti u simultanja fl-Unjoni tal-bejgħ separat ta' servizzi tar-roaming bl-imnut regolati, il-Kummissjoni għandha, permezz ta' atti ta' implimentazzjoni u wara li tikkonsulta lill-BEREC, tadotta, sal-31 ta' Diċembru 2012, regoli dettaljati dwar l-obbligi ta' informazzjoni stabbiliti fl-Artikolu 4(3a) u dwar soluzzjoni teknika għall-implimentazzjoni tal-bejgħ separat ta' servizzi tar-roaming bl-imnut regolati. Dawk l-atti ta' implimentazzjoni għandhom jiġu adottati skont il-proċedura tal-analiżi msemmija fl-Artikolu 5a(2) u għandhom japplikaw mill-1 ta' Lulju 2014.*
3. *Is-soluzzjoni teknika biex jiġi implimentat il-bejgħ separat ta' servizzi tar-roaming bl-imnut regolati għandha tissodisfa l-kriterji li ġejjin:*
- (a) *faċilità ta' użu għall-konsumatur, partikolarment li l-konsumaturi jkunu jistgħu jbiddu għal fornitur alternattiv ta' roaming faċilment u malajr filwaqt li jżommu n-numru eżistenti tat-telefown ċellulari tagħhom u filwaqt li jużaw l-istess apparat ċellulari;*
  - (b) *kapaċità li sservi il-kategoriji kollha ta' domanda tal-konsumatur fuq termini kompetittivi, inkluż użu intensiv tas-servizzi tad-data;*

- (c) *kapacità li titrawwem il-kompetizzjoni b'mod effettiv, filwaqt li tiġi kkunsidrata wkoll il-possibbiltà li l-operaturi jisfruttaw l-assi infrastrutturali jew l-arranġamenti kummerċjali tagħhom;*
- (d) *kosteffettività, filwaqt li jittiehed kont tal-kondiviżjoni tal-ispejjeż bejn il-fornituri domestiċi u l-fornituri alternattivi tar-roaming;*
- (e) *kapacità li jitwettqu l-obbligi msemmija fl-Artikolu 4(1) b'mod effiċjenti;*
- (f) *ikun possibbli livell massimu ta' interoperabbiltà;*
- (g) *faċilità ta' użu, b'mod partikolari fir-rigward tat-trattament tekniku tal-konsumaturi tat-terminal ċellulari meta jibdlu n-netwerks;*
- (h) *jiġi żgurat li r-roaming minn konsumaturi tal-Unjoni f'pajjiżi terzi jew minnkonsumaturi ta' pajjiżterz fl-Unjoni ma jiġix imxekkel;*
- (i) *jiġi żgurat li r-regoli dwar il-protezzjoni tal-privatezza, id-data personali, is-sigurtà u l-integrità tan-netwerks u t-trasparenza meħtieġa mid-Direttiva Kwadru u d-Direttivi Speċifiċi huma rispettati;*

(j) *titqies il-promozzjoni mill-awtoritajiet regolatorji nazzjonali tal-abbiltà tal-utenti finali li jaċċessaw u jiddistribwixxu informazzjoni jew ihaddmu applikazzjonijiet u servizzi tal-ghażla tagħhom, skont il-punt (g) tal-Artikolu 8(4) tad-Direttiva Kwadru;*

(k) *jiġi żgurat li l-fornituri japplikaw kondizzjonijiet ekwivalenti f'ċirkostanzi ekwivalenti;*

4. *Is-soluzzjoni teknika tista' tikkombina modalità teknika wahda jew diversi modalitajiet tekniċi għall-finijiet li jiġu sodisfatti l-kriterji stabbiliti fil-paragrafu 3.*

5. Jekk ikun meħtieġ, il-Kummissjoni *ghandha* tagħti mandat lil korp Ewropew ta' standardizzazzjoni għall-adattament tal-istandards rilevanti li jkunu meħtieġa għall-implimentazzjoni *tal*-bejgħ separat ta' servizzi tar-roaming bl-imnut *regolati*.

6. *Il-paragrafi 1, 3, 4 u 5 ta' dan l-Artikolu għandu japplika mill-1 ta' Lulju 2014.*

*Artikolu 5a*  
*Proċedura ta' kumitat*

1. *Il-Kummissjoni għandha tkun assistia mill-Kumitat tal-Komunikazzjoni stabbilit mill-Artikolu 22 tad-Direttiva Kwadru. Dak il-kumitat għandu jkun kumitat skont it-tifsira tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.*
2. *Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandu japplika l-Artikolu 5 tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.*

Artikolu 6

Tariffi bl-ingrossa għal telefonati roaming regolati

1. It-tariffa medja bl-ingrossa li l-**operatur** ta' operatur ta' netwerk miżjur jista' jimponi fuq fornitur **tar-roaming** ta' klijent għall-provvediment ta' telefonata roaming regolata li toriġina minn dak in-netwerk miżjur, bl-inklużjoni, inter alia, tal-ispejjeż tal-orijini, tat-tranzitu, u tat-tmiem, ma għandhiex tkun iktar minn EUR 0.14 kull minuta mill-1 ta' Lulju 2012 .



2. It-tariffa medja bl-ingrossa msemija fil-paragrafu 1 għandha tapplika bejn kwalunkwe żewġ operaturi u għandha tiġi kkalkulata fuq perjodu ta' 12-il xhar jew kwalunkwe perjodu iqsar bħal dan li jifdal qabel tmiem il-perjodu tal-applikazzjoni ta' tariffa medja bl-ingrossa massima kif previst f'dan il-paragrafu jew qabel it-30 ta' Ġunju 2022. It-tariffa medja bl-ingrossa massima għandha tonqos għal EUR 0.10 fl-1 ta' Lulju 2013 u għal EUR 0.05 fl-1 ta' Lulju 2014 rispettivament ***u għandha, minghajr*** preġudizzju għall-Artikolu 19, tibqa' EUR 0.05 ***sat-30 ta' Ġunju 2022***.
3. It-tariffa medja bl-ingrossa msemija fil-paragrafu 1 għandha tiġi kkalkulata billi ddhul bl-ingrossa totali tar-roaming jiġi diviż bl-għadd totali ta' minuti roaming bl-ingrossa fil-fatt użat għall-forniment ta' telefonati roaming bl-ingrossa fi hdan l-Unjoni mill-operatur rilevanti matul il-perjodu rilevanti, aggregata fuq bażi ta' kull sekonda u aġġustata biex titqies il-possibbiltà għall-operatur tan-netwerk mizjur li japplika perjodu inizjali ta' kalkolu ta' tariffi minimi li ma jaqbix it-30 sekonda.

## Artikolu 7

### Tariffi bl-imnut għal telefonati roaming regolati

1. Il-fornituri tar-**roaming** għandhom jagħmlu disponibbli lill-konsumaturi roaming kollha tagħhom, b'mod ċar u trasparenti, **tariffa Ewro-vuċi** kif prevista fil-paragrafu 2. Dik it-**tariffa** ma għandha tinvolvi l-ebda abbonament assoċjat jew tariffa oħra, fissa jew rikorrenti, u tista' tkun kombinata ma' kwalunkwe tariffa bl-imnut.

Meta jagħmlu din l-offerta, il-fornituri **tar-roaming** għandhom ifakkru lil kull klijent roaming tagħhom li kien għażel tariffa roaming speċifika jew pakkett speċifiku dwar il-kondizzjonijiet applikabbli għal dik it-tariffa jew pakkett.

2. B'effett mill-1 ta' Lulju 2012, it-tariffa bl-imnut (eskluża l-VAT) għal **tariffa Ewro-vuċi**, li fornitur **tar-roaming** jista' jimponi fuq il-konsumaturi roaming tiegħu għall-forniment ta' telefonata roaming regolata tista' tvarja għal kull telefonata roaming iżda ma għandhiex taqbez EUR **0.29** kull minuta għal kull telefonata magħmula jew EUR **0.08** kull minuta għal kull telefonata riċevuta. It-tariffa massima bl-imnut għal telefonati magħmula għandu jonqos għal EUR **0.24** fl-1 ta' Lulju 2013 u għal EUR **0.19** fl-1 ta' Lulju 2014, u it-tariffa massima bl-imnut għal telefonati riċevuti għandu jonqos għal EUR **0.07** fl-1 ta' Lulju 2013 u għal EUR **0.05 fl-1 ta' Lulju 2014**. Mingħajr preġudizzju għall-**Artikolu** 19, dawk it-tariffi massimi bl-imnut għat-**tariffa Ewro-vuċi** għandhom jibqgħu validi sat-30 ta' Ġunju **2017**.

Il-fornituri tar-**roaming** ma għandhom jitolbu l-ebda tariffa mill-konsumaturi roaming tagħhom meta jirċievu messagg voicemail roaming. Dan għandu jkun mingħajr preġudizzju għat-tariffi applikabbli l-oħra bħal dawk biex messaggi ta' dan it-tip jinstemgħu.

Kull fornitur tar-**roaming** għandu jitlob ħlas lil konsumaturi roaming tiegħu għall-forniment ta' kwalunkwe telefonata roaming regolata li għaliha tapplika **tariffa Ewro-vuċi**, kemm jekk magħmula kif ukoll riċevuta, fuq bażi ta' kull sekonda.

Il-fornitur tar-**roaming** jista' japplika perjodu minimu ta' ħlas tal-bidu li ma jaqbiżx 30 sekonda għal sejhiet magħmula li huma soġġetti għal **tariffa Ewro-vuċi**.

## I

3. Il-fornituri tar-**roaming** għandhom japplikaw awtomatikament **tariffa Ewro-vuċi** lill-konsumaturi roaming kollha eżistenti, bl-eċċezzjoni ta' dawk il-konsumaturi roaming li diġà għażlu deliberatament tariffa jew pakkett roaming speċifiku li permezz tiegħu jibbenefikaw minn tariffa differenti għal telefonati roaming regolati milli kieku kienu jiehdu mingħajr din l-għażla.

4. Il-fornituri tar-**roaming** għandhom japplikaw **tariffa Ewro-vuċi** lill-konsumaturi roaming ġodda kollha li ma jagħzlux deliberatament tariffa roaming differenti jew pakkett ta' tariffi għal servizzi roaming li jinkludi tariffa differenti għal telefonati roaming regolati.
  
5. Kwalunkwe klijent roaming jista' jitlob li jibdel għal jew minn **tariffa Ewro-vuċi**. Kwalunkwe bidla għandha ssir fi żmien ġurnata tax-xogħol minn meta tintlaqa' t-talba u għandha tkun bla ħlas u ma għandux ikollha kondizzjonijiet jew restrizzjonijiet li għandhom x'jaqsmu ma' elementi oħra tal-abbonament, għajr dak meta klijent roaming li huwa abbonat ma' pakkett roaming speċjali li jinkludi aktar minn servizz roaming wiehed **regolat** jixtieq jibdel għal **tariffa Ewro-vuċi**, il-fornitur **tar-roaming** jista' jesigi li l-klijent li qed jibdel jitlef il-benefiċċji tal-elementi l-oħra ta' dak il-pakkett. Fornitur tar-**roaming** jista' jdewwem bidla sa meta t-tariffa roaming preċedenti tkun ilha effettiva għal perjodu minimu speċifikat li ma jaqbizx **ix-xahrejn. Tariffa Ewro-vuċi dejjem tista' tingħaqad ma' tariffa Ewro-SMS u tariffa Ewro-data.**

## Artikolu 8

### Tariffi bl-ingrossa għal messagġi SMS roaming regolati

1. B'seħħ mill-1 ta' Lulju 2012, it-tariffa medja bl-ingrossa li l-*operatur* ta' netwerk miżjur jista' jitlob ■ għall-forniment ta' messagġ SMS roaming regolat li jorigina fuq dak in-netwerk miżjur, ma għandhiex taqbeż EUR 0.03 ■ , għal kull messagġ SMS u għandha tonqos għal EUR 0.02 fl-1 ta' Lulju **2013** u għandha, mingħajr preġudizzju għall-Artikolu **19**, tibqa' EUR 0.02 sat-30 ta' Ġunju 2022.
2. It-tariffa medja bl-ingrossa msemmija fil-paragrafu 1 għandha tapplika bejn kwalunkwe żewġ operaturi, u għandha tigi kkalkulata fuq perjodu ta' 12-il xahar jew kwalunkwe perjodu iqsar li jista' jkun fadal qabel it-30 ta' Ġunju 2022.

3. It-tariffa medja bl-ingrossa msemmija fil-paragrafu 1 għandha tiġi kkalkulata billi jiġi diviż id-dhul bl-ingrossa totali li jirċievi l- **operator tan-netwerk** miżjur **jew** kull **operator** ta' netwerk domestiku għall-oriġinar u t-trażmissjoni ta' messaġġi SMS roaming regolati fi ħdan l-Unjoni matul il-perjodu rilevanti bl-għadd totali ta' messaġġi SMS bħal dawn li joriġinaw u jiġu trażmessi f'isem il-**fornitur tar-roaming jew operator** ta' netwerk domestiku matul dak il-perjodu.
4. L-**operator tan-netwerk** miżjur ma għandu jinponi ebda tariffa lill-**operator** ta' **fornitur tar-roaming jew operator** ta' netwerk domestiku ta' klijent roaming, separata mit-tariffa msemmija fil-paragrafu 1, għat-tmiem ta' messaġġ SMS roaming regolat mibgħut lil klijent roaming waqt li jkun roaming fuq in-netwerk miżjur tiegħu.

#### Artikolu 9

##### Tariffi bl-ingrossa għal messaġġi SMS roaming regolati

1. Il-fornituri **tar-roaming** għandhom jagħmlu disponibbli **u joffru b'mod attiv** lill-konsumaturi roaming kollha tagħhom, b'mod ċar u trasparenti, tariffa Ewro-SMS kif prevista fil-paragrafu 2. It-tariffa Ewro-SMS ma għandha titlob ebda abbonament assoċjat jew tariffi oħra fissi jew rikorrenti u tista' tingħaqad ma' kwalunkwe tariffa bl-imnut, soġġett għad-dispożizzjonijiet l-oħra ta' dan l-Artikolu.

2. B'seħħ mill-1 ta' Lulju 2012, it-tariffa bl-imnut (eskluża l-VAT) għal tariffa Ewro-SMS li fornitur ***tar-roaming*** jista' jitlob lil klijent roaming tiegħu għal messagg SMS roaming regolat mibgħut minn dak il-klijent roaming tista' tvarja għal kull messagg SMS roaming ***regolat*** izda ***ma għandhiex teċċedi EUR 0.09*** . ***Dik it-tariffa massima għandha tonqos għal EUR 0.08 fl-1 ta' Lulju 2013 u għal EUR 0.06 fl-1 ta' Lulju 2014 u għandha***, mingħajr preġudizzju għall-***Artikolu*** 19, tibqa' EUR ***0.06*** sat-30 ta' Ġunju ***2017***.
3. Il-fornituri tar-***roaming*** ma għandhom jitolbu ebda tariffa mill-konsumaturi roaming tagħhom meta jircievu messagg SMS roaming regolat.
4. Il-fornituri tar-***roaming*** għandhom japplikaw awtomatikament tariffa Ewro-SMS lill-konsumaturi roaming kollha eżistenti, bl-eċċezzjoni ta' dawk il-konsumaturi roaming li diġà għażlu deliberatament tariffa jew pakkett roaming speċifiku li permezz tiegħu jibbenefikaw minn tariffa differenti għal messaggi SMS roaming regolati milli kieku kienu jieħdu mingħajr din l-għażla.

5. Il-fornituri tar-**roaming** għandhom japplikaw tariffa Ewro-SMS lil konsumaturi roaming godda kollha li ma jagħżlux deliberatament tariffa SMS roaming differenti jew pakkett ta' tariffi għal servizzi roaming li jinkludi tariffa differenti għal messaġġi SMS roaming regolati.
6. Kwalunkwe klijent roaming jista' jitlob fi kwalunkwe hin li jibdel għal jew minn tariffa Ewro-SMS. Kwalunkwe bidla għandha ssir fi żmien gurnata tax-xogħol minn meta tasal it-talba u tkun mingħajr hlas u ma għandhiex tinvolvi kondizzjonijiet jew restrizzjonijiet relatati ma' elementi oħrajn tal-abbonament hlief dak roaming. Fornitur tar-**roaming** jista' jdewwem tali bidla sa meta t-tariffa roaming preċedenti tkun effettiva għal perjodu minimu speċifikat li ma jaqbiżx **xahrejn**. Tariffa Ewro-SMS dejjem tista' tingħaqad ma' **tariffa Ewro-vuċi u tariffa Ewro-data**.

#### Artikolu 10

##### Karatteristiċi tekniċi ta' messaġġi SMS roaming regolati

Ebda fornitur tar-**roaming**, **fornitur domestiku**, operatur **ta' netwerk domestiku jew operatur ta' netwerk mizjur** ma għandu jibdel il-karatteristiċi tekniċi ta' messaġġi SMS roaming regolati b'tali mod li jagħmilhom differenti mill-karatteristiċi tekniċi ta' messaġġi SMS disponibbli fi hdan is-suq domestiku tiegħu.



## Artikolu 11

### Tariffi bl-ingrossa għal servizzi tar-roaming tad-data

1. B'seħħ mill-1 ta' Lulju 2012, it-tariffa medja bl-ingrossa li l-operatur ta' *network miżjur* jista' jitlob lill-fornitur domestiku ta' klijent roaming għall-forniment ta' servizzi regolati tar-roaming tad-datapermezz ta' dak in-network miżjur, ma għandhiex taqbeż limitu ta' salvagwardja ta' EUR **0.25 għal kull megabyte ta' data trasmessa. Il-limitu ta' salvagwardja għandu jonqos għal EUR 0.15 għal kull megabyte ta' data trasmessa** fl-1 ta' Lulju 2013 u għal EUR **0.05** fl-1 ta' Lulju 2014 datau għandu, mingħajr preġudizzju għall-Artikolu **19**, jibqa' EUR **0.05** għal kull megabyte ta' data trasmessa sat-30 ta' Ġunju 2022.
2. It-tariffa medja bl-ingrossa msemmija fil-paragrafu 1 għandha tapplika bejn kwalunkwe żewġ operaturi, u għandha tiġi kkalkulata fuq perjodu ta' tnax-il xahar jew kwalunkwe perjodu iqsar li jista' jkun fadal qabel it-30 ta' Ġunju 2022.

3. It-tariffa medja bl-ingrossa msemija fil-paragrafu 1 għandha tiġi kkalkulata billi d-dhul bl-ingrossa totali li jdaħħal **l-operatur tan-netwerk mizjur jew tan-netwerk domestiku** għall-forniment ta' servizzi regolati tar-roaming tad-data fil-perjodu rilevanti jiġi diviż bl-għadd totali ta' megabytes ta' data użati fil-verità mill-forniment ta' daww is-servizzi matul dak il-perjodu, aggregat fuq il-bażi ta' kull kilobyte *f'isem il-fornitur tar-roaming rilevanti jew l-operatur tan-netwerk domestiku f'dak il-perjodu.*

## Artikolu 12

### Tariffi bl-imnut għal servizzi regolati tar-roaming tad-data

1. Il-fornituri ta' roaming għandhom jagħmlu disponibbli u *joffru b'mod attiv* lill-konsumaturi roaming kollha tagħhom, b'mod ċar u trasparenti, tariffa Ewro-data kif prevista fil-paragrafu 2. Din it-tariffa Ewro-data ma għandha tinvolvi l-ebda abbonament assoċjat jew tariffa oħra, fissa jew rikorrenti, u tista' tkun kombinata ma' kwalunkwe tariffa bl-imnut.

Meta jagħmlu din l-offerta, il-fornituri *tar-roaming* għandhom ifakkru lil kull klient roaming tagħhom li **li** kienu għażlu tariffa roaming speċifika jew pakkett speċifiku dwar il-kondizzjonijiet applikabbli għal dik it-tariffa jew pakkett.

2. B'seħħ mill-1 ta' Lulju 2012, it-tariffa bl-imnut (eskluża l-VAT) ta' tariffa Ewro-data li fornitur **tar-roaming** jista' jitlob lil klijent roaming tiegħu għall-provvediment ta' **servizz** regolat tar-roaming tad-data ■ ma għandux jaqbez EUR 0.70 għal kull megabyte użat. It-tariffa massima bl-imnut għad-data użata għandu jonqos għal EUR **0.45** għal kull megabyte użat fl-1 ta' Lulju 2013 u għal EUR **0.20** għal kull megabyte użat fl-1 ta' Lulju 2014 u għandu, mingħajr preġudizzju għall-**Artikolu 19**, jibqa' EUR **0.20** għal kull megabyte użat sat-30 ta' Ġunju **2017**.

Kull fornitur tar-roaming għandu jiċċarġja lill-konsumaturi roaming tiegħu għall-provvediment ta' kwalunkwe servizz ta' roaming ta' data li għalih tapplika tariffa Ewro-data fuq bażi ta' kull kilobyte, **hlief għal messagġi Multimedia Messaging Service (MMS) li li t-tariffa għalihom tista' tkun ibbażata fuq kull unità. F' tali każ, il-hlas bl-imnut li fornitur tar-roaming jista' jitlob lil klijent tar-roaming tiegħu għat-trasmissjoni jew ir-riċeviment ta' messagġ MMS roaming m'għandux jeċċedi t-tariffa massima bl-imnut stipulata fl-ewwel subparagrafu.**

3. Mill-1 ta' Lulju 2012, il-fornituri tar-**roaming** għandhom awtomatikament japplikaw tariffa Ewro-data lil konsumaturi roaming kollha ezistenti, bl-eċċezzjoni ta' daww il-konsumaturi roaming li diġà għażlu deliberatament tariffa roaming speċifiku, **jew li diġà għandhom tariffa li hija evidentement inqas mit-tariffa Euro-data jew li diġà għamlu għażla ta'** pakkett li permezz tiegħu jibbenefikaw minn tariffa differenti għa; servizzi regolati tar-roaming tad-data milli kieku kienu jieħdu mingħajr din l-għażla.
4. Mill-1 ta' Lulju 2012, il-fornituri tar-**roaming** għandhom japplikaw tariffa Ewro-data lil konsumaturi roaming godda kollha li ma jagħzlux deliberatament tariffa ta' roaming ta' data differenti jew pakkett ta' tariffi għal servizzi roaming li jinkludi tariffa differenti għal servizzi regolati ta'r-roaming ta'd-data.
5. Kwalunkwe klijent roaming jista' jitlob fi kwalunkwe hin li jibdel għal jew minn tariffa Ewro-data filwaqt li jirrispetta l-kondizzjonijiet kuntrattwali. Kwalunkwe bidla għandha ssir fi żmien ġurnata tax-xogħol minn meta tasal it-talba, għandha tkun mingħajr hlas u ma għandhiex tinvolvi kondizzjonijiet jew restrizzjonijiet relatati ma' elementi oħrajn tal-abbonament hlief dak roaming **fl-Unjoni kollha**. Fornitur tar-**roaming** jista' jdewwem tali bidla sa meta t-tariffa roaming preċedenti tkun effettiva għal perjodu minimu speċifikat li ma jaqbizx **xahrejn**. Tariffa Ewro-data dejjem tista' tingħaqad ma' tariffa Ewro-SMS u **tariffa Ewro-vuċi**.

6. Sat-30 ta' Ġunju 2012 il-fornituri tar-**roaming** għandhom jinfurmaw lill-konsumaturi roaming kollha tagħhom individwalment, *b'mod ċar u li jiftiehem u fuq mezz li jservi fit-tul*, dwar it-tariffa Ewro-data, li sa mhux aktar tard mill-1 ta' Lulju 2012 se tkun tapplika għall-konsumaturi roaming kollha li ma għazlux deliberatament tariffa speċjali jew pakkett applikabbli għal servizzi regolati tar- **roaming tad**-data , kif ukoll dwar id-dritt tagħhom li jibdlu għal u mit-tariffa skont il-paragrafu 5.

#### Artikolu 14

Trasparenza ta' tariffi bl-imnut ta' ■ telefonati u messagġi SMS roaming

1. Sabiex klijent roaming jiġi notifikat dwar il-fatt li jkun soġġetti għal tariffi tar-roaming meta jagħmlu jew jirċievu telefonata jew meta jibgħatu messagġ SMS, kull fornitur tar-**roaming** għandu, hliet meta l-klijent ikun innotifika lill-fornitur tar-**roaming** tiegħu li ma jeħtieġx dan is-servizz, jipprovdi lill-klijent, b'mod awtomatiku, permezz ta' Servizz ta' Messagġi, mingħajr dewmien żejjed u mingħajr ħlas, meta jidhol fi Stat Membru ieħor li mhuwix dak tal-**fornitur domestiku** tiegħu, b'informazzjoni personalizzata bażika tal-prezzijiet dwar it-tariffi roaming (inkluża l-VAT) li japplikaw għal dak il-klijent biex jagħmel u jirċievi telefonati u biex jibgħat messagġi SMS fl-Istat Membru miżjur.

Dik l-informazzjoni personalizzata bażika tal-prezzijiet għandha tinkludi t-tariffi massimi (*fil-munita tal-kont domestiku pprovdut mill-fornitur domestiku tal-klijent*) li jista' jkun soġġett għalihom il-klijent skont l-iskema ta' tariffa tiegħu għal:

- (a) telefonati tar-**roaming regolati** li jagħmel fl-Istat Membru miżjur u lura lejn l-Istat Membru tal-**fornitur domestiku** tiegħu, kif ukoll għal telefonati tar-**roaming regolati** li jirċievi; u
- (b) messagġi SMS roaming regolati li jibgħat waqt li jkun fl-Istat Membru miżjur.

Hija għandha tinkludi wkoll in-numru mingħajr hlas imsemmi fil-paragrafu 2 għall-aċċess għal informazzjoni aktar dettaljata u informazzjoni dwar il-possibbiltà ta' aċċess għas-servizzi ta' emerġenza billi wiehed iċempel in-numru ta' emerġenza Ewropew 112 bla hlas.

Għal kull messagġ, klijent għandu jkollu l-opportunità li javża lill-fornitur **tar-roaming**, mingħajr hlas u b'mod faċli, li ma jehtieġx is-Servizz ta' Messagġ awtomatiku. Klijent li jkun avża li huwa ma għandux bżonn is-Servizz ta' Messagġ awtomatiku għandu jkollu d-dritt fi kwalunkwe hin u mingħajr hlas li jitlob lill-fornitur tar-**roaming** sabiex jerga' jipprovdi s-servizz.

Il-fornituri tar-**roaming** għandhom jipprovdu din l-informazzjoni personalizzata bażika dwar prezzijiet msemmija fl-ewwel subparagrafulill-konsumaturi neqsin mid-dawl jew li jkollhom vista parzjali, b'mod awtomatiku, permezz ta' telefonata bil-vuċi, mingħajr hlas, jekk huma jitolbu dan.i

***L-ewwel, it-tieni, ir-raba' u l-hames subparagrafi, għandhom japplikaw wkoll għal servizzi tar-roaming ta' telefonati bil-vuċi u ta' SMS użati mill-konsumaturi roaming li jivvjaġġaw barra mill-Unjoni u pprovduti minn fornitur tar-roaming.***

2. Minbarra l-paragrafu 1, il-konsumaturi għandu jkollhom id-dritt li jitolbu u jirċievu, mingħajr ħlas, u irrispettivament minn fejn ikunu fl-Unjoni , aktar informazzjoni personalizzata dettaljata dwar it-tariffi tar-roaming applikabbli fin-netwerk miżjur għal telefonati bil-vuċi **u SMS**, kif ukoll informazzjoni dwar il-miżuri ta' trasparenza applikabbli permezz ta' dan ir-Regolament, permezz ta' telefonata bil-vuċi mobbli jew SMS. Talba bħal din għandha ssir mingħajr ħlas fuq numru assenjat għal dan il-għan mill-fornitur tar-**roaming**. L-obbligi previsti fil-paragrafi 1 ma għandhomx japplikaw għal **apparat li ma jappoġġax il-funzjonalità tal-SMS**.
3. Il-fornituri tar-**roaming** għandhom jagħtu lill-utenti kollha informazzjoni shiħa dwar it-tariffi roaming applikabbli, b'mod partikolari dwar it-**tariffa Ewro-vuċi u t-tariffa Ewro-SMS** , meta jsiru l-abbonamenti. Huma għandhom ukoll jipprovdu lill-konsumaturi roaming tagħhom b'aġġornamenti dwar it-tariffi tar-roaming applikabbli mingħajr dewmien bla bżonn kull darba li jkun hemm bidla f'dawn it-tariffi.

Il-fornituri tar-**roaming** għandhom jiehdu l-passi meħtieġa sabiex jiżguraw li l-konsumaturi roaming kollha tagħhom isiru jafu dwar id-disponibbiltà tat-**tariffa Ewro-vuċi u t-tariffa Ewro-SMS** . Għandhom jikkomunikaw, b'mod partikolari, lill-konsumaturi roaming kollha l-kondizzjonijiet relatati mat-**tariffa Ewro-vuċi u l-kondizzjonijiet** relatati mat-tariffa Ewro-SMS , f'kull każ b'mod ċar u oġgettiv. Huma għandhom wara dan ifakkru, f'intervalli raġonevoli, permezz ta' messaggġ lill-konsumaturi kollha li jkunu għażlu tariffa oħra.

*L-informazzjoni pprovduta għandha tkun dettaljata biżżejjed biex il-konsumaturi jkunu jistgħu jiġġudikaw jekk huwiex ta' benefiċċju għalihom li jibdlu għal Ewrotariffa.*

- 4. Il-fornituri tar-roaming għandhom jagħmlu disponibbli informazzjoni lill-konsumaturi tagħhom dwar kif jista' jiġi evitat roaming biż-żball fir-reġjuni tal-fruntieri. Il-fornituri tar-roaming għandhom jiehdu passi raġonevoli biex jiproteġu l-konsumaturi tagħhom milli jhallsu tariffi tar-roaming għal servizzi tar-roaming biż-żball meta jkunu fl-Istati Membri tagħhom.*



## Artikolu 15

Mekkanizmi ta' salvagwardja u trasparenza għal servizzi tar-roaming tad-data bl-  
imnut

1. Fornituri tar-**roaming** għandhom jiżguraw li l-konsumaturi roaming tagħhom, kemm qabel u kemm wara l-konkluzjoni ta' kuntratt, ikunu infurmati adegwatament bit-tariffi li japplikaw għall-użu tagħhom ta' servizzi regolatitar-roaming tad-data , b'mod li jiffacilitaw li l-konsumaturi jifhmu l-konsegwenzi finanzjarji ta' dan l-użu u jippermettilhom jimmonitorjaw u jikkontrollaw in-nefqa tagħhom fuq servizzi regolati tar-roaming tad-data skont il-paragrafi 2 u 3. ■

Meta jkun xieraq, il-fornituri tar-**roaming** għandhom jinfurmaw lill-konsumaturi tagħhom, qabel il-konkluzjoni ta' kuntratt u fuq bażi regolari wara dan, dwar ir-riskju ta' konnessjoni u tnizzil awtomatiku u bla kontroll b'roaming tad-data . Barra minn hekk, il-fornituri tar-**roaming** għandhom **jinnotifikaw** lill-konsumaturi tagħhom, **minghajr hlas u** b'mod ċar u li jinftiehem faċilment, kif dawn il-konnessjonijiet ta' tar-roaming tad-data awtomatiċi jinfew sabiex jiġi evitat il-konsum bla kontroll ta' servizzi tar-roaming tad-data .

2. Messaġġ awtomatiku mill-fornitur tar-**roaming** għandu jinforma lill-klijent roaming li dan tal-aħħar qiegħed roaming u jipprovdi informazzjoni tariffarja bażika personalizzata dwar it-tariffi (**fil-munita tal-kont domestiku pprovdut mill-fornitur domestiku tal-klijent**), **li jidher f'prezz għal kull megabyte**, applikabbli għall-forniment ta' servizzi regolati tar-roaming tad-data lil dak il-klijent roaming fl-Istat Membru kkonċernat, hliet fejn il-klijent ikun avża lill-fornitur tar-**roaming** tiegħu li ma għandux bżonn dik l-informazzjoni.

Informazzjoni tariffarja bażika personalizzata bħal din għandha tintbagħat lill-apparat mobbli tal-klijent roaming, pereżempju permezz ta' messaġġ SMS, e-mail, jew pop-up fuq l-**apparat ċellulari**, kull darba li l-klijent roaming jidhrol fi Stat Membru li mhux dak tal-**fornitur domestiku** tiegħu u jibda għall-ewwel darba servizz tar-roaming tad-data ■ f'dak l-Istat Membru partikolari. Din għandha tintbagħat mingħajr hliet fil-mument li l-klijent roaming jibda servizz regolat tar-roaming tad-data , b'mod adegwat u adattat biex jiffaċilita li jiġi riċevut u jinftiehem malajr.

Klijent li jkun avża lill-fornitur tar-**roaming** tiegħu li huwa ma għandux bżonn l-informazzjoni tariffarja awtomatika għandu jkollu d-dritt fi kwalunkwe hin u mingħajr hliet li jitlob lill-fornitur tar-**roaming** biex jerga' jiprovdi dan is-servizz.

3. Kull fornitur tar-**roaming** għandu jipprovdi l-opportunità lill-konsumaturi roaming kollha tiegħu biex, intenzjonalment u mingħajr ħlas, jagħzlu faċilità li tipprovdi informazzjoni dwar il-konsum akkumulat, espress bħala volum jew fil-munita li biha jhallas il-klijent roaming għas-servizzi regolati tar-roaming tad-data u li tiggarrantixxi li, mingħajr il-kunsens esplicitu tal-klijent, in-nefqa akkumulata għal servizzi regolati tar-roaming tad-data fuq perjodu speċifikat ta' użu, ***minbarra l-MMS li jrid jithallas fuq bażi ta' kull unità***, ma taqbiżx limitu finanzjarju speċifikat.

Għal dan il-għan, il-fornitur tar-**roaming** għandu jagħmel disponibbli limitu finanzjarju massimu wiehed jew aktar għal perjodi ta' użu speċifikati, sakemm il-klijent ikun informat minn qabel dwar l-ammonti f'volum korrispondenti. Wiehed minn dawk il-limiti (il-limitu finanzjarju awtomatiku ) għandu jkun vicin iżda ma għandux jaqbeż EUR 50 ta' tariffi pendenti għal kull perjodu ta' fatturar ta' kull xahar (eskluża l-VAT).

Alternattivament, il-fornitur tar-**roaming** jista' jistabbilixxi limiti espressi f'volum, sakemm il-klijent ikun informat minn qabel dwar l-ammonti finanzjarji korrispondenti. Wiehed minn dawk il-limiti (il-limitu ta' volum awtomatiku ) għandu jkollu ammont finanzjarju korrispondenti li ma jaqbiżx EUR 50 ta' tariffi pendenti għal kull perjodu ta' fatturar ta' kull xahar (eskluża l-VAT).

Barra minn hekk, il-fornitur tar-**roaming** jista' joffri lill-konsumaturi roaming tiegħu limiti oħra b'limiti massimi finanzjarji differenti fix-xahar, jgħifieri, oghla jew iktar baxxi.

Il-limiti awtomatiċi msemmija fit-tieni u t-tielet subparagrafi għandu jkun applikabbli għall-konsumaturi kollha li ma għażlux limitu ieħor.

Kull fornitur tar-**roaming** għandu wkoll jiżgura li tintbagħat notifika adatta lill-apparat mobbli tal-klijent roaming, pereżempju permezz ta' messagg SMS, e-Mail, jew pop-up fuq il-kompjuter, meta s-servizzi tar-roaming tad-data ikunu laħqu 80 % tal-limitu finanzjarju jew tal-volum miftiehem. **Kull klijent** għandu jkollu d-dritt li jitlob lill-**fornitur tar-roaming** biex ma jibqax jibgħat avvizi ta' dan it-tip u għandu jkollu d-dritt fi kwalunkwe ħin u mingħajr ħlas li jitlob lill-fornitur ■ biex jerġa' jforni s-servizz.

Meta l-limitu finanzjarju jew ta' volum ikun altrimenti nqabeż, għandha tintbagħat notifika lill-apparat mobbli tal-klijent roaming. Dak l-avviż għandu jindika l-proċedura li għandha tkun segwita jekk il-klijent jixtieq li jkompli l-forniment ta' dawn is-servizzi u l-ispiza assoċjata ma' kull unità addizzjonali li tkun se tiġi kkunsmata. Jekk il-klijent roaming ma jirrispondix kif mitlub min-notifika li rċieva, il-fornitur tar-**roaming** għandu jwaqqaf immedjatement is-servizzi regolati tar-roaming tad-data lill-konsumatur roaming u ma jiċċarġjax aktar tagħhom, sakemm u sa meta l-klijent roaming ma jitlobx li l-forniment ta' dawn is-servizzi jitkompla jew jiġġedded.

Kull meta klijent roaming jitlob li jagħżel jew inehhi faċilità ta' 'limitu finanzjarju jew ta' volum', il-bidla għandha ssir fi żmien ġurnata ta' xogħol waħda minn meta tasal it-talba, għandha tkun mingħajr ħlas, u ma għandhiex tinvolvi kondizzjonijiet jew restrizzjonijiet li għandhom x'jaqsmu ma' elementi oħra tal-abbonament.

4. ***Il-paragrafi 2 u 3 m'għandhomx japplikaw għal apparati magna għal magna li jużaw komunikazzjoni mobbli tad-data.***
5. ***Il-fornituri tar-roaming għandhom jieħdu passi raġonevoli biex jiproteġu l-konsumaturi tagħhom milli jhallsu tariffi tar-roaming għall-aċċess bi żball għas-servizzi tar-roaming meta jkunu fl-Istat Membru tagħhom. Dan għandu jinkludi informazzjoni lill-konsumaturi dwar kif jista' jiġi evitat ir-roaming involontarju f'reġjuni konfinali.***

6. *Dan l-Artikolu, bl-eċċezzjoni tal-paragrafu 5, ghandu japplika wkoll ghal servizzi tar-roaming tad-data użati mill-konsumaturi roaming li jivvjagġaw barra mill-Unjoni u pprovduti minn fornitur tar-roaming.*

*Minkejja s-subparagrafu 1, meta l-klijent jagħżel il-facilità msemmija fl-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 3, ir-rekwiżiti previsti fil-paragrafu 3 m'għandhomx japplikaw jekk l-operatur tan-netwerk miżjur fil-pajjiż miżjur barra l-Unjoni ma jippermettix li l-fornitur tar-roaming jimmonitorja l-użu tal-konsumaturi tiegħu fuq bażi ta' hin reali.*

*F'dak il-każ il-klijent għandu jkun notifikat permezz ta' messaġġ SMS meta jidhol f'tali pajjiż, minghajr dewmien żejjed u minghajr hlas, li l-informazzjoni dwar il-konsum akkumulat u l-garanzija li ma jinqabiżx limitu finanzjarju speċifikat ma jkunux disponibbli.*

Artikolu 16  
Superviżjoni u infurzar

1. L-awtoritajiet regolatorji nazzjonali għandhom jimmonitorjaw u jissorveljaw il-konformità ma' dan ir-Regolament fit-territorju tagħhom.
2. L-awtoritajiet regolatorji nazzjonali għandhom jagħmlu pubblikament disponibbli informazzjoni aġġornata dwar l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, b'mod partikolari l-Artikoli 6, 7, 8, 9, 11 u 12, b'mod li jippermetti li l-partijiet interessati jkollhom aċċess faċli għaliha.
3. Bħala preparazzjoni għar-reviżjoni prevista fl-Artikolu **19**, l-awtoritajiet regolatorji nazzjonali għandhom jissorveljaw l-iżviluppi fil-prezzijiet bl-ingrossa u bl-imnut għall-forniment lill-konsumaturi roaming ta' servizzi ta' komunikazzjoni ta' telefonati bil-vuċi u data, inklużi SMS u MMS, anke fir-reġjuni l-aktar periferiċi msemmija fl-Artikolu 349 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea. L-awtoritajiet regolatorji nazzjonali għandhom ukoll ikunu konxji tal-każ partikolari ta' roaming bi żball fir-reġjuni konfinali ta' Stati Membri ġirien u jissorveljaw jekk ikunx qiegħed isir użu ta' tekniki ta' tmexxija tat-traffiku b'mod żvantagguż għall-konsumaturi.

***L-awtoritajiet regolatorji nazzjonali għandhom jimmonitorjaw u jiġbru informazzjoni dwar ir-roaming bi żball u jiehdu miżuri adatti.***

4. L-awtoritajiet regolatorji nazzjonali għandu jkollhom is-setgħa li jesigū mill-imprizi soġġetti għall-obbligi taħt dan ir-Regolament li jipprovdu kull informazzjoni rilevanti għall-implimentazzjoni u l-infurzar ta' dan ir-Regolament. Dawk l-imprizi għandhom jipprovdu din l-informazzjoni minnufih meta mitluba, u skont l-iskadenzi u l-livell ta' dettall meħtieġa mill-awtorità regolatorja nazzjonali.
5. L-awtoritajiet regolatorji nazzjonali jistgħu jintervjenu fuq inizjattiva tagħhom stess sabiex jiżguraw il-konformità ma' dan ir-Regolament. Għandhom, b' mod partikolari, fejn meħtieġ, jużaw is-setgħat skont l-Artikolu 5 tad-Direttiva dwar l-Aċċess biex jiżguraw aċċess u interkonnnessjoni adegwati sabiex jiggarantixxu konnettività minn tarf sa tarf u interoperabbiltà ta' servizzi tar-roaming, pereżempju fejn **konsumaturi** ma jistgħux jagħmlu skambju ta' messagġi SMS roaming regolati ma' **konsumaturi** ta' netwerk ta' komunikazzjoni pubbliku mobbli terrestri fi Stat Membru ieħor minhabba n-nuqqas ta' ftehim li jippermetti li jaslu dawk il-messagġi.
6. Fejn awtorità regolatorja nazzjonali ssib li seħħ ksur tal-obbligi stabbiliti f'dan ir-Regolament, għandu jkollha s-setgħa tesiġi t-tmiem immedjat ta' tali ksur.



Artikolu 17  
Riżoluzzjoni ta' tilwim

1. Fil-każ ta' tilwim konness mal-obbligi stabbiliti f' dan ir-Regolament bejn l-imprizi li jipprovdu netwerks jew servizzi għal komunikazzjoni elettronika fi Stat Membru, għandhom japplikaw il-proċeduri għar-riżoluzzjoni ta' tilwim stabbiliti fl-Artikoli 20 u 21 tad-Direttiva Kwadru.
  
2. Fil-każ ta' tilwim mhux riżolt li jinvolti klijent jew utent finali u li jikkonċerna kwistjoni li taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li jkunu disponibbli l-proċeduri extraġudizzjarji għar-riżoluzzjoni ta' tilwim stabbiliti fl-Artikolu 34 tad-Direttiva dwar Servizz Universali.

## Artikolu 18

### Penalitajiet

L-Istati Membri għandhom jistipulaw regoli dwar il-penalitajiet applikabbli għall-ksur ta' dan ir-Regolament u jieħdu l-miżuri kollha meħtieġa biex jiżguraw li dawn jiġu implimentati. Il-penalitajiet ipprovduti għandhom ikunu effettivi, proporzjonati u dissważivi. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw dawk id-dispożizzjonijiet lill-Kummissjoni sat-30 ta' **Ġunju 2013** u għandhom mingħajr dewmien jinnotifikawha b'kull emenda sussegwenti li taffetwahom.

## Artikolu 19

### Analizi

1. Il-Kummissjoni għandha tirrivedi kif jiffunzjona dan ir-Regolament u, wara konsultazzjoni pubblika, għandha tirrapporta lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill sa mhux aktar mit-30 ta' **Ġunju 2016**. Il-Kummissjoni għandha tevalwa b'mod partikolari jekk l-għanijiet ta' dan ir-Regolament intlaħqux. Waqt li tagħmel dan, il-Kummissjoni għandha tirrivedi, inter alia:
  - (a) *jekk il-kompetizzjoni tkunx żviluppata biżżejjed sabiex tiġġustifika l-iskadenza tat-tariffi massimi bl-imnut;*
  - (b) *jekk il-kompetizzjoni hux se tkun biżżejjed biex jitnehhew tat-tariffi massimi bl-ingrossa;*

- (c) l-iżviluppi *u t-tendenzi mistennija tal-futur* fit-tariffi bl-ingrossa u bl-imnut għall-forniment lil konsumaturi tar-roaming b'servizzi ta' vuċi, SMS u komunikazzjoni tad-data, *meta mqabbla mat-tariffi għal* servizzi ta' komunikazzjoni mobbli fil-livell domestiku fl-Istati Membri, kemm għall-konsumaturi li jhallsu minn qabel kif ukoll dawk li jhallsu wara separatament, u fil-kwalità u l-ħeffa ta' dawn is-servizzi;
- (d) id-disponibbiltà u l-kwalità tas-servizzi, inklużi dawk li huma alternattiva għas-servizzi tar-roaming tat-telefonati bil-vuċi, tal-SMS, u tad-data , b' mod partikolari meta wiehed iqis l-iżviluppi teknoloġiċi;
- (e) il-livell sa fejn il-konsumatur ikun ibbenfika permezz tat-tnaqqis reali fil-prezz għas-servizzi tar-roaming u l-varjetà ta' tariffi u prodotti li huma disponibbli lill-konsumaturi b'tendenzi ta' telefonati differenti, *u d-differenza bejn tariffi tar-roaming u dawk nazzjonali, inkluż id-disponibbiltà ta' offerti li jipprovdu tariffa waħda għal servizzi nazzjonali u tar-roaming;*

- (f) il-grad ta' kompetizzjoni kemm fis-suq bl-imnut u kemm f'dak bl-ingrossa, b'mod partikolari, is-sitwazzjoni kompetittiva ta' operatori iżgħar, indipendenti jew li għadhom kemm bdew, inklużi l-effetti fuq il-kompetizzjoni ta' ftehimiet kummerċjali u l-grad ta' interkonnessjoni bejn l-operaturi;
- (g) kemm ***l-implimentazzjoni tal-miżuri strutturali previsti*** fl-Artikoli 3 u 4 pproduċiet riżultati fl-iżvilupp tal-kompetizzjoni fis-***suq intern għal servizzi tar-roaming sa tali punt li d-differenza bejn it-tariffi tar-roaming u dawk nazzjonali qed toqrob lejn iż-żero***;
- (h) ***kemm il-livell ta' tariffi massimi bl-ingrossa u bl-imnut pprovda salvagwardji adegwati kontra prezzijiet eċċessivi għall-konsumaturi waqt li ppermetta l-iżvilupp tal-kompetizzjoni fis-suq intern għas-servizzi tar-roaming.***

2. Jekk ir-rapport juri li ***l-miżuri*** strutturali previsti b'dan ir-Regolament ***ma kinux*** suffiċjenti biex jipromwovu l-kompetizzjoni fis-***suq intern għas-servizzi tar-roaming*** għall-benefiċċju tal-konsumaturi Ewropej ***kollha jew li d-differenzi bejn it-tariffi tar-roaming u dawk nazzjonali mhux qed joqorbu lejn iż-żero***, il-Kummissjoni għandha tagħmel proposti xierqa lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill biex is-sitwazzjoni tiġi indirizzata ***u b'hekk jinholoq suq intern għas-servizzi ta' komunikazzjoni mobbli, bl-għan aħhari li ma jkunx hemm differenzi bejn tariffi nazzjonali u dawk tar-roaming.*** Il-Kummissjoni għandha tevalwa, b'mod partikolari, jekk hux meħtieġ:

- (a) *li jiġu stabbiliti miżuri tekniċi u strutturali addizzjonali;*
- (b) *li tiġi modifikata l-miżura strutturali;*
- (c) *li jiġi estiż it-tul ta' żmien u possibbilment jiġi rivedut il-livell tat-tariffi bl-  
imnut massimi previsti fl-Artikoli 7, 9 u 12;*
- (d) *li jinbidel it-tul ta' żmien jew possibbilment jiġi rivedut il-livell tat-tariffi bl-  
ingrossa massimi previsti fl-Artikoli 6, 8 u 11;*
- (e) *li jiġi introdott kwalunkwe rekwiżit ieħor meħtieġ, inkluż in-nuqqas ta'  
differenzi bejn it-tariffi tar-roaming u dawk nazzjonali.*

3. Barra minn hekk, il-Kummissjoni għandha *tippreżenta* rapport lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill ■ kull sentejn wara r-rapport imsemmi fil-paragrafu 1. *Kull* rapport, għandu jinkludi sommarju tal-monitoraġġ tal-forniment ta' servizzi tar-roaming fl-Unjoni u valutazzjoni tal-progress li jkun sar lejn il-kisba tal-oġġettivi ta' dan ir-Regolament, inkluż permezz ta' referenza għall-kwistjonijiet imsemmija *fil-paragrafi 1 u 2.*

**4. Sabiex jiġu vvalutati l-iżviluppi kompetittivi fis-swieq tar-roaming tal-Unjoni kollha, il-BEREC għandu jiġbor data fuq bażi regolari mill-awtoritajiet regolatorji nazzjonali dwar l-iżvilupp ta' tariffi bl-imnut u bl-ingrossa għal servizzi tar-roaming ta' telefonati bil-vuċi, ta' SMS u ta' data. Din id-data għandha tiġi nnotifikata lill-Kummissjoni, tal-anqas darbtejn fis-sena. Il-Kummissjoni għandha tippubblikaha.**

**Il-BEREC għandu wkoll ta' kull sena jiġbor informazzjoni mill-awtoritajiet regolatorji nazzjonali dwar it-trasparenza u l-komparabbiltà ta' tariffi differenti offruti mill-operaturi lill-konsumaturi tagħhom. Il-Kummissjoni għandha tippubblika din id-data u dawn is-sejbiet.**

#### Artikolu 20

#### Rekwiziti ta' notifika

L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni bl-identità tal-awtoritajiet regolatorji nazzjonali responsabbli għat-twettiq tal-kompiti taħt dan ir-Regolament.

## Artikolu 21

### Revoka

Ir-Regolament (KE) Nru 717/2007, qed jithassar *f'konformità mal-Anness I b'effett minn ...\* bl-eċċezzjoni tal-Artikoli 3, 4, 4a, 4b u 6a(4) ta' dak ir-Regolament li huma revokati b'effett mill-1 ta' Lulju 2012.*

Referenzi għar-Regolament revokat għandhom jinftiehemu bħala referenzi għal dan ir-Regolament u għandhom jinqraw skont it-tabella ta' korrelazzjoni fl-Anness II.

## Artikolu 22

### Dhul fis-sehħ u skadenza

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehħ fil-jum ta' wara l-pubblikazzjoni tiegħu *f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea u d-dispożizzjonijiet tiegħu għandhom japplikaw minn dak il-jum sakemm ma jiġix previst mod ieħor f'Artikoli speċifiċi.*

Dan għandu jiskadi fit-30 ta' Ġunju 2022.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi ...,

*Għall-Parlament Ewropew*

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

*Il-President*

■

---

\* ĠU: Jekk jogħġbok dahhal id-data tad-dhul fis-sehħ ta' dan ir-Regolament.

## ANNEX I

### **Regolament imhassar flimkien mal-emenda tieghu** (imsemmi fl-Artikolu 21)

Ir-Regolament (KE) Nru 717/2007 tal-Parlament

Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 171, 29.6.2007, p. 32)

Ir-Regolament (KE) Nru 544/2009 tal-Parlament Ewropew l-Artikolu 1 biss  
u tal-Kunsill (ĠU L 167, 29.6.2009, p. 12)

---



## ANNEX II

Tabella Ta' Korrelazzjoni

Ir-Regolament (KE) Nru 717/2007	Dan ir-Regolament
Artikolu 1	Artikolu 1
-	Artikolu 1(1a)
Artikolu 1(2)	Artikolu 1(2)
Artikolu 1(3)	Artikolu 1(3)
Artikolu 1(4) l-ewwel subparagrafu l-ewwel sentenza	Artikolu 1(4)
Artikolu 1(4) l-ewwel subparagrafu t-tieni sentenza	Artikolu 1(4) l-ewwel subparagrafu
Artikolu 1(4) l-ewwel subparagrafu t-tielet sentenza	Artikolu 1(5) it-tieni subparagrafu
-	Artikolu 1(6)
Artikolu 2(1)	Artikolu 2(1)
Artikolu 2(2), il-kliem tal-bidu	Artikolu 2(2), il-kliem tal-bidu
Artikolu 2(2), punt(a)	Artikolu 2(2), punt(ea)
Artikolu 2(2), punt(b)	Artikolu 2(2), punt(b)
-	Artikolu 2(2), punt(ba)
-	Artikolu 2(2), punt(bb)
Artikolu 2(2), punt(c)	Artikolu 2(2), punt(c)
Artikolu 2(2), punt(g)	Artikolu 2(2), punt(ca)
Artikolu 2(2), punt(d)	Artikolu 2(2), punt(d)
Artikolu 2(2), punt(f)	Artikolu 2(2), punt(da)
Artikolu 2(2), punt(e)	Artikolu 2(2), punt(e)
Artikolu 2(2), punt(i)	Artikolu 2(2), punt(i)
Artikolu 2(2), punt(j)	Artikolu 2(2), punt(j)
Artikolu 2(2), punt(h)	Artikolu 2(2), punt(h)
Artikolu 2(2), punt(k)	Artikolu 2(2), punt(k)
-	Artikolu 2(2), punt(l)
-	Artikolu 2(2), punt(la)
-	Artikolu 2(2), punt(n)
-	Artikolu 2(2), punt(na)
-	Artikolu 3, 4, 5 and 5a

Artikolu 3(1)	Artikolu 6(1)
Artikolu 3(2)	Artikolu 6(2)
Artikolu 3(3), l-ewwel subparagrafu	-
Artikolu 3(3), it-tieni subparagrafu	Artikolu 6(3)
Artikolu 4(1)	Artikolu 7(1)
Artikolu 4(2)	Artikolu 7(2)
Artikolu 4(3), l-ewwel subparagrafu	-
Artikolu 4(3), it-tieni subparagrafu	Artikolu 7(3)
Artikolu 4(3), it-tielet subparagrafu	Artikolu 7(4)
Artikolu 4(4)	Artikolu 7(5)
Artikolu 4a	Artikolu 8
Artikolu 4b	Artikolu 9
Artikolu 4b(7)	-
Artikolu 4c	Artikolu 10
-	Artikolu 11
-	Artikolu 12
-	
Artikolu 6(1) l-ewwel sal ħames subparagrafi	Artikolu 14(1) l-ewwel sal ħames subparagrafi
-	Artikolu 14(1) is-sitt subparagrafu
Artikolu 6(2)	Artikolu 14(2)
Artikolu 6(3) l-ewwel u t-tieni subparagrafi	Artikolu 14(3) l-ewwel u t-tieni subparagrafi
-	Artikolu 14(3) it-tielet subparagrafu
-	Artikolu 14(4)
Artikolu 6a	Artikolu 15
-	Artikolu 15(4)
-	Artikolu 15(5)
-	Artikolu 15(6)
Artikolu 6a(4)	-
Artikolu 7	Artikolu 16
-	Artikolu 16(3) it-tieni subparagrafu
Artikolu 8	Artikolu 17
Artikolu 9	Artikolu 18
Artikolu 10	-
Artikolu 11(1) il-kliem tal-bidu	Artikolu 19(1) il-kliem tal-bidu
-	Artikolu 19(1), punti (a) u (b)
Artikolu 11(1) l-ewwel subparagrafu l-ewwel sar raba' inċiż	Artikolu 19(1), punti (c) sa (f)
-	Artikolu 19(1), punti (g) u (h)
Artikolu 11(1) it-tieni subparagrafu	-
-	Artikolu 19(2)
Artikolu 11(2)	Artikolu 19(3)
-	Artikolu 19(4)
Artikolu 12	Artikolu 20

-	Artikolu 21
Artikolu 13	Artikolu 22

---

## NOTA SPJEGATTIVA

### I. Introduzzjoni

Miljun ċittadin fl-Ewropa jużaw telefowns ċellulari kuljum biex iċemplu, jibagħtu u jirċievu messagġi testwali jew għan-navigazzjoni fl-internet. U n-numru tal-utenti ta' servizzi mobbli tal-internet kuljum qed jiżdied. Permezz ta' dan, il-grupp tal-utenti potenzjali ta' servizzi roaming dejjem qed jiżdied. Pereżempju, friċerka attwali tal-Ewrobarometru dwar ir-roaming, kważi tliet kwarti tal-persuni mistoqsija qalu li, waqt l-aħħar żjara barra mill-pajjiż tagħhom, huma użaw is-servizzi għat-terminazzjoni ta' sejha, biex jibagħtu messagġi testwali jew għan-navigazzjoni fl-internet.<sup>1</sup>

Minkejja din it-tendenza, il-maġġoranza tal-Ewropej jitfu s-servizzi mobbli meta jkunu barra mill-pajjiż minhabba l-biża' minn "kontijiet li jaħsdu". Peress li spiss iċ-ċittadini jirċievu kontijiet orrendi għas-servizzi ta' komunikazzjoni mobbli li jkunu għamlu barra mill-pajjiż wara li jiġu lura minn barra l-pajjiż. Rigward ir-roaming tad-dejta, hija biss minoranza ta' 19% tal-utenti tan-network mobbli li jinnavigaw fl-internet bit-telefown ċellulari barra mill-pajjiż, li jikkunsidraw il-prezzijiet li jirriżultaw bħala ġusti.<sup>2</sup> Skont il-Kummissjoni, l-ispejjeż medji għal kull megabyte jammontaw għal aktar minn EUR 2, f'każijiet estremi jistgħu jaslu sa EUR 12.<sup>3</sup> Din l-irregolarità hija l-aktar minhabba li s'issa fis-suq tar-roaming, il-kompetizzjoni għadha limitata.

It-tariffi għoljin wisq tar-roaming u l-użu limitat ta' servizzi roaming li jirriżulta minnhom fi hdn l-Unjoni Ewropea, la huma favorevoli għall-klijenti Ewropej u lanqas għall-ekonomija Ewropea. Dan l-iżvilupp huwa kuntrarju għall-ħsieb ewlieni ta' suq komuni Ewropew.

Din is-sitwazzjoni għandha tiġi indirizzata permezz tal-proposta ta' regolament preżenti. Fl-Aġenda Digitali għall-Ewropa<sup>4</sup> tal-2010, il-Kummissjoni stabbiliet l-għan li t-tariffi tar-roaming u tal-komunikazzjoni mobbli domestika għandhom jingabu konformi ma' xulxin sal-2015. Il-Parlament Ewropew ilu s-snin jitlob dan u jinkoraġġixxi lill-Kummissjoni biex taħdem għal dan permezz ta' proposti legiżlattivi.

### II. Il-qafas legali s'issa u l-effett tiegħu fuq is-suq tar-roaming

F'Ġunju 2007, il-Parlament Ewropew kien diġà hareġ l-ewwel regolament dwar ir-roaming f'networks pubbliċi tal-komunikazzjoni mobbli fil-komunità<sup>5</sup> sabiex jikontribwixxi għal funzjonament bla problemi tas-suq komuni u fl-istess hin jilhaq livell għoli ta' harsien tal-konsumatur, kif ukoll biex jipromwovi l-kompetizzjoni u t-trasparenza fis-suq. Fis-sena

<sup>1</sup> Special Eurobarometer 356, „Report on Roaming 2010“, Frar 2011, [http://ec.europa.eu/public\\_opinion/archives/ebs/ebs\\_356\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/public_opinion/archives/ebs/ebs_356_en.pdf)

<sup>2</sup> s.o.

<sup>3</sup> Kummissjoni Ewropea, "Rapport interim dwar il-qagħda tal-iżvilupp tas-servizzi tar-roaming fl-Unjoni Ewropea", Ġunju 2010, <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2010:0356:FIN:mt:PDF>

<sup>4</sup> Kummissjoni Ewropea, "Aġenda Digitali għall-Ewropa", Mejju 2010, <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2010:0245:FIN:MT:PDF>

<sup>5</sup> Regolament (KE) Nru. 717/2007, <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:32007R0717:MT:NOT>

2008, il-Kummissjoni ivvalutat l-effetti ta' dan ir-Regolament u waslet għall-konklużjoni li l-kompetizzjoni għadha ma tiffunzjonax b'mod sodisfaċenti. Rizultat ta' dan, hija pproponiet aktar proposti għall-emenda tar-regolament dwar ir-roaming<sup>1</sup>. Dawn l-emendi inharġu mill-Parlament Ewropew u mill-Kunsill f'Ġunju 2009. Huma kienu jinkludu l-estensjoni taż-żmien tar-regolament u l-estensjoni tal-qasam tal-applikazzjoni tiegħu għal servizzi ta' SMS u ta' roaming tad-dejta. Dan ir-regolament emendat tar-roaming jiskadi fit-30 ta' Ġunju 2012.

Ir-regolament dwar ir-roaming li japplika fil-preżent jistabbilixxi limiti massimi ta' prezzijiet għal servizzi bil-vuċi, tal-SMS u tar-roaming fil-livelli tal-fornitur u tal-klijenti. Anki għar-roaming tad-dejta, ġie stabbilit limitu massimu tal-prezzijiet, iżda biss fil-livell tal-fornituri.

Minbarra dan, ġew introdotti dispożizzjonijiet ta' trasparenza favur il-klijenti. Għalhekk, il-fornituri għandhom jibagħtu lill-klijenti tagħhom informazzjoni dwar hlasijiet ta' roaming, hekk kif il-klijent jivvjagġa fi Stat Membru ieħor. Minbarra dan, sabiex jiġu evitati "kontijiet li jaħsdu" għal servizzi ta' roaming ta' dejta, japplika limitu massimu ta' EUR 50 għall-klijenti kollha, li għandhom m'għazlux limitu massimu ieħor ta' spejjeż.

Mir-rapport interim preżentat quddiem il-Kummissjoni f'Lulju 2011 dwar il-qagħda tal-iżvilupp tas-servizzi tar-roaming fl-Unjoni Ewropea<sup>2</sup>, jirrizulta li l-fornituri tas-servizz tal-komunikazzjoni mobbli fl-Unjoni Ewropea naqqsu t-tariffi tar-roaming tagħhom skont il-limiti massimi tal-prezzijiet tal-UE li ġew introdotti. Minkejja dan, il-klijenti għandhom mhux qed jiġu offruti tariffi li huma baxxi sew aktar mill-prezzijiet massimi. Il-Kummissjoni tattribwixxi dan għall-fatt li l-kompetizzjoni fis-suq tar-roaming mhijiex żviluppata biżżejjed u għad hemm problemi strutturali.

### III. Il-proposta tal-Kummissjoni għar-riformulazzjoni tar-regolament dwar ir-roaming

Sabiex tippromwovi l-kompetizzjoni, il-Kummissjoni, permezz tal-proposta ta' regolament tagħha, tippromwovi strategija b'żewġ binarji. Minbarra l-limiti massimi tal-prezzijiet li diġà jeżistu, issa għandhom jiġu introdotti wkoll miżuri strutturali.

#### 1. Miżuri strutturali

Il-proposta ta' regolament tippjana żewġ miżuri strutturali, li bl-għajjn tagħhom għandha tiġi trattata l-problema oriġinali tan-nuqqas ta' kompetizzjoni fis-suq tar-roaming tal-Unjoni Ewropea. Ir-rapporteur tilqa' strategija innovattiva ġdida, iżda tara potenzjal ta' titjib fir-rigward tal-proġetti ta' implimentazzjoni li ġew sugġeriti.

##### a) *Aċċess għal roaming bl-ingrossa*

Għandu jiġi faċilitat l-użu fis-suq tar-roaming għall-fornituri alternattivi li m'għandhomx network għalihom (e.ż. fornituri ta' network virtwali tal-komunikazzjoni mobbli – MVNO), billi l-fornituri ta' networks fi Stati Membri oħrajn ikollhom jagħtu aċċess għan-networks

<sup>1</sup> Regolament (KE) Nru. 544/2009, <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2009:167:0012:0023:MT:PDF>

<sup>2</sup> Kummissjoni Ewropea, "Rapport interim dwar il-qagħda tal-iżvilupp tas-servizzi tar-roaming fl-Unjoni Ewropea", Ġunju 2010, <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2010:0356:FIN:mt:PDF>

tagħhom bi prezzijiet bl-ingrossa (l-hekk imsemmi "aċċess għal roaming bl-ingrossa"). Dan għandu jwassal għal aktar kompetizzjoni bejn il-fornituri fis-suq tar-roaming u għalhekk għandu jgħodq aktar inizjattiva sabiex il-klijenti jiġu provduti bi prezzijiet u servizzi aktar attraenti.

Sabiex il-fornituri alternattivi ikollhom aċċess bl-istess mod fuq il-livell tal-fornituri, skont ir-rapporteur, il-miżura għall-għoti tal-aċċess għandha tiġi estiża b'obbligu li ma jkunx hemm diskriminazzjoni. Permezz ta' dan, il-miżura tas-sena 2002 tkun konformi mal-arranġamenti tad-direttiva tal-aċċess<sup>1</sup>. L-obbligu għall-għoti tal-aċċess jista' jwassal biss għas-suċċess mixtieq jekk il-fornituri tan-network jiġu obbligati li jittrattaw d-domandi kollha tal-fornituri alternattivi bl-istess mod.

#### *b) Il-bejgħ separat tas-servizzi roaming*

It-tieni miżura strutturali tirrigwarda l-livell tal-konsumaturi. Fil-futur, il-klijenti għandhom ikunu jistgħu jakkwistaw is-servizzi roaming anki minn fornitur differenti minn dak tas-servizzi domestiċi tagħhom. Għalhekk il-klijenti jistgħu jiffirmaw kuntratt iktar irħis ma' fornitur konkurrenti li huwa separat mis-servizz nazzjonali tal-komunikazzjoni mobbli (l-hekk magħruf "bejgħ separat ta' servizzi roaming").

Bażikament ir-rapporteur tikkunsidra din il-miżura ta' separazzjoni bħala xierqa. Hemm dubju dwar kemm l-implimentazzjoni teknika għandha tiġi definita fir-regolament. Ir-rapporteur hija tal-fehma li minhabba l-iżvilupp rapidu teknoloġiku tal-lum, il-profil tar-roaming tal-Unjoni Ewropea tal-BEREC għandux jiġi definit f'kooperazzjoni mill-qrib mal-Kummissjoni. Fir-regolament dwar ir-roaming, għandhom jiġu formulati biss il-prinċipji bażiċi li soluzzjoni teknika futura għandha tkun konformi magħhom (e.ż. iż-żamma tan-numru tat-telefown).

## 2. Il-limiti massimi tal-prezzijiet

Sakemm il-miżuri strutturali isiru operattivi u l-kompetizzjoni twassal għal prezzijiet rħas għall-klijenti finali, permezz tal-proposta ta' regolament, irid jiġi definit pass pass it-tnaqis tal-limiti massimi attwali tal-prezzijiet fil-livell tal-fornituri u tal-klijenti għal servizzi tal-vuċi u tal-SMS kif ukoll għandu jiġi introdott limitu massimu għall-prezzijiet tal-klijenti għal servizzi mobbli tad-dejta. Il-Kummissjoni tissuġġerixxi, li sa Lulju 2014, klijenti tar-roaming għandhom ihallsu l-aktar 24 EURcents kull minuta għal telefonata li jagħmlu, massimu ta' 10 EURcents għal telefonata li jirċievu, massimu ta' 10 EURcents talli jibagħtu messagġi testwali u massimu ta' 50 EURcent għal kull megabyte għat-tniżzil ta' dejta u għan-navigazzjoni fl-internet barra mill-pajjiż.

Ir-rapporteur tilqa' l-fatt li issa għall-ewwel darba fl-Unjoni Ewropea kollha, għandhom jiġu regolati wkoll l-limiti massimi tal-prezzijiet fil-livell tal-klijenti għar-roaming tad-dejta. F'każ ta' servizzi ta' roaming tad-dejta, fl-2009 ġie registrat tkabbir ta' aktar minn 40%.<sup>2</sup>Minhabba t-tixrid ta' smartphones u ta' apparat manwali ieħor, din it-tendenza għandha tibqa'. Ir-

<sup>1</sup> Direttiva 2002/19/KE, <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2002:108:0007:0007:MT:PDF>

<sup>2</sup> Kummissjoni Ewropea, "Rapport interim dwar il-qagħda tal-iżvilupp tas-servizzi tar-roaming fl-Unjoni Ewropea", Ġunju 2010, <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2010:0356:FIN:mt:PDF>

regolament tal-hlasijiet għat-tniżżil ta' dejta barra l-pajjiż huwa għalhekk meħtieġ b'mod urgenti.

Iżda r-rapporteur hija tal-fehma, li l-limiti massimi tal-prezzijiet sugġeriti mill-Kummissjoni mhumiex ambizzjużi biżżejjed. Stharriġ indipendenti juri li l-ispejjeż reali tal-fornitur għall-provvista ta' servizzi roaming fil-medja Ewropea, huma hafna aktar baxxi mil-limiti massimi sugġeriti fil-livell tal-fornituri.<sup>1</sup> B'mod speċjali, ir-rapporteur tikkunsidra l-hlasijiet tal-klijenti ssugġeriti għal servizzi ta' roaming ta' dejta għoljin b'mod eżagerat. Profitti li jirrapreżentaw erba' darbiet jew hames darbiet tal-prezz tal-fornitur m'għandhomx jiġu ġustifikati.

Ir-rapporteur tippreferi, għalhekk, limiti tal-prezz aktar baxxi, kemm fil-livell tal-fornitur kif ukoll fil-livell tal-klijent għal servizzi tal-voċi, tal-SMS u l-aktar tar-roaming tad-dejta. Fl-istess hin hija tikkunsidra li għandu jiġi żgurat profitt biżżejjed għall-fornitur biex jikkumpensa għall-investimenti li dawn ikunu għamlu fil-bini ta' network.

### 3. Il-miżuri għat-titjib tat-trasparenza u tal-ħarsien tal-konsumaturi

Ir-regolament dwar ir-roaming li huwa fis-seħh jinkludi serje ta' dispożizzjonijiet dwar it-trasparenza, li kkontribwixxiet għal livell adegwat ta' ħarsien tal-konsumaturi. Minbarra l-komunikazzjoni tas-servizzi tal-voċi, tal-SMS u tar-roaming tad-dejta fid-dhul fin-network ċellulari ta' fornitur barrani, ġie introdott imblukkar b'mod li l-utenti, meta jilhqu ċertu limitu ta' spejjeż fl-użu tas-servizzi mobbli tal-internet, ikollhom jispjegaw jekk huma jixtixqu ikomplu jużaw is-servizzi ta' roaming tad-dejta.

Minbarra l-introduzzjoni ta' miżuri strutturali godda, skont il-fehma tar-rapporteur, għandhom jiġu stabbiliti aktar sforzi għat-trasparenza. L-ewwel nett, jeħtieġ informazzjoni li tiftiehem aħjar dwar il-possibilitajiet u t-tariffi l-godda, li jirriżultaw għall-klijenti permezz tal-miżura ta' separazzjoni. Ir-rapporteur timpenja ruħha biex fil-futur kuntratti tar-roaming jiġu mfassla u kumpilati b'mod ċar u mhux kumplikat.

Rigward l-avviż dwar "il-kontijiet li jaħsdu", ir-rapport jippjana li dan għandu jsir ukoll jekk jintużaw servizzi 'il hinn mill-Unjoni Ewropea. Fil-futur, dan l-avviż għandu jinkludi mhux biss l-ispejjeż għar-roaming tad-dejta iżda wkoll il-hlasijiet għal servizzi tal-voċi u tal-SMS. Finalment, mhux biss klijenti li jhallsu minn qabel għandhom igawdu minn dawn l-avviżi, iżda wkoll klijenti bil-kuntratt.

---

<sup>1</sup> GEREK, „MTR Benchmark snapshot“, Jannar/Lulju 2011, [http://erg.eu.int/doc/berec/bor\\_11\\_27.pdf](http://erg.eu.int/doc/berec/bor_11_27.pdf) and [http://erg.eu.int/doc/berec/bor\\_11\\_35.pdf](http://erg.eu.int/doc/berec/bor_11_35.pdf)

8.2.2012

## **OPINJONI TAL-KUMITAT GĦAS-SUQ INTERN U L-ĦARSIEN TAL-KONSUMATUR**

għall-Kumitat għall-Industrija, ir-Riċerka u l-Energija

dwar il-proposta għal regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar roaming fuq netwerks pubbliċi ta' komunikazzjoni mobbli fi hdan l-Unjoni (riformulazzjoni) (COM(2011)0402 – C7-0190/2011 – 2011/0187(COD))

Rapporteur għal opinjoni: Eija-Riitta Korhola

### **ĠUSTIFIKAZZJONI QASIRA**

Ir-regolament attwali dwar ir-roaming (2007, emendat fl-2009) jipprovdi hłasijiet regolati fuq telefonati bir-roaming u messagġi testwali, u se jagħlaq fit-30 ta' Ġunju 2012. Ir-regolament kien effikaċi peress li huwa zied b'mod konsiderevoli l-prezz kemm tat-telefonati bir-roaming kif ukoll tal-messagġi testwali. Il-prezzijiet bl-imnut, madankollu, huma qrib hłasna tat-tariffi massimi stabbiliti mill-Unjoni u għadna neqsin mill-kompetizzjoni.

Ir-Rapporteur tixtieq tfakkar li l-Kummissjoni niżżlet fl-għanijiet tagħha għall-Aġenda Diġitali Ewropea li d-differenzi bejn it-tariffi tar-roaming u dawk nazzjonali għandhom jersqu qrib iż-zero sal-2015. Ir-Rapporteur hija tal-fehma li, sabiex nersqu eqreb li nilhqu dan l-għan, huwa neċessarju li wieheċ isib soluzzjoni li tiggarrantixxi l-kompetizzjoni u l-funzjonament effikaċi tas-suq tar-roaming anki wara d-data stabbilita. Ir-Rapporteur tfakkar ukoll li l-isforzi biex ikun hemm il-varar ta' netwerks tal-broadband jistgħu jkunu ta' appoġġ għall-holqien ta' għodod li jistgħu jservu ta' alternattiva għas-servizz tar-roaming.

Il-proposta għal regolament ġdid (Roaming III) tkompli tirregola l-hłasijiet tar-roaming għal telefonati u messagġi testwali u tintroduċi element essenzjali ġdid: tariffa Euro-dejta għas-servizzi tar-roaming tad-dejta bl-imnut. Il-proposta tintroduċi wkoll miżuri strutturali biex tinkoraġġixxi l-kompetizzjoni filwaqt li l-limiti tal-prezzijiet jinżammu bhala 'xibka ta' protezzjoni' temporanja għall-konsumaturi sabiex ikopru l-perjodu sakemm il-kompetizzjoni innifisha tnizzel il-prezzijiet.

Sa mill-1 ta' Lulju 2014, il-konsumaturi għandhom ikunu jistgħu jiffirmaw kuntratt għar-roaming mobbli li jkun separat mill-kuntratt ta' servizz mobbli nazzjonali. Dan jinkoraġġixxi l-kompetizzjoni fis-suq tar-roaming u huwa mezz ta' progress fl-iżvilupp. Ir-regolament tal-prezzijiet bl-imnut għandu jkompli sal-1 ta' Ġunju 2016, iżda jista' jkun estiż sakemm jidhlu fis-sehħ b'mod komplut il-miżuri strutturali stabbiliti minnu.



### ***Dwar il-limiti tal-prezzijiet u l-miżuri strutturali***

Ir-Rapporteur trid tenfasizza li hemm lok għat-tnaqqis tal-limiti tal-prezzijiet propost mill-Kummissjoni. Madankollu, il-prezzijiet għoljin huma minhabba nuqqas ta' kompetizzjoni fis-suq tar-roaming li, min-naħa tiegħu, jorigina minn problemi strutturali fis-suq. Għal din ir-raġuni, is-soluzzjoni għas-sitwazzjoni tal-preżent hija bbażata fuq miżuri strutturali li huma appoġġati minn regolament temporanju tal-prezzijiet. Il-limiti tal-prezzijiet (bl-ingrossa u bl-imnut) għandhom iħallu lok biżżejjed biex fornituri godda jidhlu fis-suq, u konsegwentement, biex tiżdied il-kompetizzjoni.

Minkejja dan, peress li t-teknoloġija tiżviluppa b'mod rapidu u s-soluzzjonijiet tekniċi għas-separazzjoni li ġew diskussi s'issa għandhom vantaġġi prinċipali iżda wkoll żvantaġġi u inċertezzi, ir-Rapporteur tikkunsidra li r-Regolament m'għandux jippromwovi soluzzjoni teknika waħda. Minflok, għandhom jiġu magħżula u miżmuma ċerti elementi prinċipali (inkluża l-possibilità taż-żamma tal-istess numru mobbli) li jistgħu jiġu ssodisfati bis-soluzzjoni teknika, filwaqt li d-deċiżjoni finali forma ta' soluzzjoni teknika għandha tithalla f'idejn l-esperti tekniċi tal-qasam. Dan jiggarrantixxi l-funzjonament effikaċi tar-Regolament il-ġdid peress li l-konsumaturi ma jitgħabbewx bl-użu ta' servizzi godda minhabba kumplessità żejda. Dan jipprevjeni wkoll l-adozzjoni ta' leġislazzjoni li diġà jkun għalaq żmienha meta tiġi implimentata.

## ***Il-harsien tal-konsumatur u t-trasparenza***

Ġie nnutat f'diversi rapporti li t-trasparenza tal-prezzijiet tgiebet b'mod sinifikanti bl-introduzzjoni tar-regolamenti preċedenti tar-roaming. Madankollu, ir-Rapporteur tixtieq tfakkar li dan il-progress għandu jkompli.

It-tibdiliet strutturali proposti għandhom jiġu dżinjati filwaqt li tinghata l-ikbar attenzjoni lill-facilità ta' użu u lit-trasparenza għall-konsumatur; il-konsumaturi għandhom jiġu garantiti informazzjoni b'mod ċar u li jiftiehem li jagħmilha aktar faċli li jitqabblu l-prezzijiet u possibilment jinbidlu l-operaturi ta' servizzi tar-roaming.

Il-konsumaturi għandhom jirċievu messagg testwali bi prezzijiet dettaljati tar-roaming meta jaslu f'pajjiż iehor, kemm fi hdan l-Unjoni u kemm 'il barra minnha. Minbarra dan, il-'limitu ta' sikurezza" ta' 50 euro, jew limitu personalizzat ta' sikurezza b'ammont iehor, li jipprevjeni 'kontijiet li jaħsdu', għandhom jiġu estiżi għal roaming f'terzi pajjiżi. Minbarra dan, il-konsumatur għandu jirċievi notifika mill-operatur meta jkun qed iqarrab għal-'limitu tas-sikurezza' tar-roaming.

Bħala nota ġenerali, ir-Rapporteur tenfasizza li l-Kummissjoni missha hadet l-opportunità ta' din ir-riformulazzjoni biex takkwista struttura aktar ċara dwar dan ir-Regolament, permezz tal-konsolidazzjoni tad-dispożizzjonijiet kollha dwar il-harsien tal-konsumaturi (li tinkludi l-kontijiet li jaħsdu') u dwar ir-rekwiżiti ta' trasparenza applikabbli għas-servizzi kollha tar-roaming, kompluti b'miżuri speċifiċi għal telefonati, SMS, MMS u servizzi ta' roaming tad-dejta. Dan jista' jagħti liċ-ċittadini stampa aktar ċara dwar id-drittijiet tagħhom, filwaqt li fl-istess hin jagħmel ir-regolament jinqara aħjar u jipromwovi legiżlazzjoni aħjar.

## EMENDI

Il-Kumitat ghas-Suq Intern u l-Harsien tal-Konsumatur jistieden lill-Kumitat għall-Industrija, ir-Riċerka u l-Energija, bħala l-kumitat responsabbli, sabiex jinkorpora l-emendi li ġejjin fir-rapport tiegħu:

### Emenda 1

#### Proposta għal regolament Premessa 1a (ġdida)

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

*(1a) L-objettiv tat-tnaqqis tad-differenza bejn it-tariffi nazzjonali u dawk tar-roaming, kif inkluż fil-Qafas tal-Benchworking tal-Kummissjoni 2011-2015<sup>1</sup>, mill-Istati Membri f'Novembru 2009, kif ukoll kif inkluż fil-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni bit-titolu "Agenda Diġitali għall-Ewropa"<sup>2</sup>, għandu jibqa' wkoll l-għan ta' dan ir-Regolament. Il-bejgħ separat tas-servizzi tar-roaming u dawk domestiċi previst għandu jżid il-kompetizzjoni u għalhekk ibaxxi l-prezzijiet għall-konsumaturi u johloq suq komuni tar-roaming fl-Unjoni mingħajr diversifikazzjoni sinifikanti bejn it-tariffi nazzjonali u dawk tar-roaming.*

<sup>1</sup>

[http://ec.europa.eu/information\\_society/europe/i2010/docs/benchmarking/benchmarking\\_digital\\_europe\\_2011-2015.pdf](http://ec.europa.eu/information_society/europe/i2010/docs/benchmarking/benchmarking_digital_europe_2011-2015.pdf)

<sup>2</sup> COM(2010)0245.

### Emenda 2

#### Proposta għal regolament Premessa 2

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

*Ma tikkonċernax il-verżjoni Maltija.*

### **Emenda 3**

#### **Proposta għal regolament Premessa 2a (ġdida)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

***(2a) Il-livell għoli ta' prezzijiet tar-roaming huwa ostakolu sinifikanti għaċ-ċittadini meta jaslu biex jistudjaw jew jaħdmu f'pajjiż ieħor barra l-Istat Membru tad-domiċilju tagħhom.***

### **Emenda 4**

#### **Proposta għal regolament Premessa 16**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

(16) Dejta dwar l-iżvilupp tal-prezzijiet għal servizzi ta' roaming ta' telefonati bil-vuċi , SMS u dejta madwar l-Unjoni minn meta daħal fis-seħħ ir-Regolament (KE) Nru 717/2007 u r-Regolament (KE) Nru 544/2009 li jemendax , inklużi b' mod partikolari dawk miġbura mill-awtoritajiet regolatorji nazzjonali u rrapportati kull tliet xhur permezz tal- BEREC , ma tipprovdix provi li jissuggerixxu li l-kompetizzjoni fil-livelli bl-ingrossa jew bl-imnut żviluppat b'mod raġonevoli u aktarx se tkun sostenibbli minn Ġunju 2012 'il quddiem fin-nuqqas ta' miżuri regolatorji. Din id-dejta tindika li prezzijiet bl-imnut u bl-ingrossa qed jibqgħu jagglomeraw fil-limiti, jew qrib il-limiti, stipulati bir-Regolament (KE) Nru 717/2007 kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 544/2009 , b'kompetizzjoni limitata

(16) Dejta dwar l-iżvilupp tal-prezzijiet għal servizzi ta' roaming ta' telefonati bil-vuċi , SMS u dejta madwar l-Unjoni minn meta daħal fis-seħħ ir-Regolament (KE) Nru 717/2007 u r-Regolament (KE) Nru 544/2009 li jemendax , inklużi b' mod partikolari dawk miġbura mill-awtoritajiet regolatorji nazzjonali u rrapportati kull tliet xhur permezz tal- BEREC , ma tipprovdix provi li jissuggerixxu li l-kompetizzjoni fil-livelli bl-ingrossa jew bl-imnut żviluppat b'mod raġonevoli u aktarx se tkun sostenibbli minn Ġunju 2012 'il quddiem fin-nuqqas ta' miżuri regolatorji. Din id-dejta tindika li prezzijiet bl-imnut u bl-ingrossa ***ghadhom ferm oghla mill-prezzijiet domestiċi u*** qed jibqgħu jagglomeraw fil-limiti, jew qrib il-limiti, stipulati bir-Regolament (KE) Nru 717/2007 kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 544/2009 , b'kompetizzjoni

biss taht dawk il-limiti.

limitata biss taht dawk il-limiti.

## Emenda 5

### Proposta ghal regolament Premessa 17

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(17) L-iskadenza f'Ġunju 2012 tas-salvagwardji regolatorji li japplikaw għal servizzi roaming madwar l-Unjoni fil-livelli tal-ingrossa u tal-imnut permezz tar-Regolament (KE) Nru 717/2009 kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 544/2009, għandha għalhekk twassal għal riskju sinifikanti li n-nuqqas ta' pressjoni kompetittiva involuta fis-suq tar-roaming u l-inċentiv għall-operaturi mobbli biex jiksbu l-massimu tad-dhul tar-roaming tagħhom jistgħu jwasslu biex il-prezzijiet bl-imnut u bl-ingrossa għal roaming madwar l-Unjoni ma jikkostitwux riflessjoni raġonevoli tal-ispejjeż involuti fil-forniment tas-servizz, u b'hekk jheddu l-kisba tal-għanijiet ta' dan i r-Regolament . Intervent regolatorju fis-suq għas-servizzi roaming mobbli għandu għalhekk jiġi estiz għal *warat-30* ta' Ġunju 2012 sabiex ***il-funzjonament tajjeb tas-suq intern*** ikun żgurat ***billi jhalli l-kompetizzjoni tiżviluppa, filwaqt li fl-istess hin jiggarrantixxi li l-konsumaturi jibqgħu jibbenefikaw mill-assigurazzjoni li mhux se jhallsu prezz eċċessiv meta mqabbel ma' prezzijiet nazzjonali kompetittivi*** .

## Emenda 6

### Proposta ghal regolament Premessa 17a (ġdida)

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

#### *Emenda*

(17) L-iskadenza f'Ġunju 2012 tas-salvagwardji regolatorji li japplikaw għal servizzi roaming madwar l-Unjoni fil-livelli tal-ingrossa u tal-imnut permezz tar-Regolament (KE) Nru 717/2009 kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 544/2009, għandha għalhekk twassal għal riskju sinifikanti li n-nuqqas ta' pressjoni kompetittiva involuta fis-suq tar-roaming u l-inċentiv għall-operaturi mobbli biex jiksbu l-massimu tad-dhul tar-roaming tagħhom jistgħu jwasslu biex il-prezzijiet bl-imnut u bl-ingrossa għal roaming madwar l-Unjoni ma jikkostitwux riflessjoni raġonevoli tal-ispejjeż involuti fil-forniment tas-servizz, u b'hekk jheddu l-kisba tal-għanijiet ta' dan i r-Regolament . Intervent regolatorju fis-suq għas-servizzi roaming mobbli għandu għalhekk jiġi estiz għal *wara t-30* ta' Ġunju 2012 sabiex ikun żgurat ***tnaqqis sostanzjali fl-ispejjeż bl-għan li fl-2015 tintlahaq sitwazzjoni, kif indikat fl-Aġenda Diġitali Ewropea, li fiha ma jkunx baqa' differenzi bejn it-tariffi nazzjonali u dawk tar-roaming.***

***(17a) Il-protezzjoni tal-prinċipji tan-newtralità u l-ftuh tal-Internet u l-***

*kapaċità tal-utenti ahharin biex jaċċessaw u jqassmu l-informazzjoni u jhaddmu l-applikazzjonijiet u s-servizzi tal-għażla tagħhom għandhom isiru ferm aktar importanti għax is-Suq Uniku Diġitali jinholq b'mod partikolari permezz tar-roaming.*

**Emenda 7**  
**Proposta għal regolament**  
**Premessa 17b (ġdida)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

*(17b) Skont il-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni bit-titolu "Aġenda Diġitali għall-Ewropa", il-mira tal-'broadband bażika' hija li netwerks bħal dawn għandhom ikopru 100% taċ-ċittadini tal-Unjoni sal-2013. Minbarra dan, il-Kummissjoni, fil-Komunikazzjoni tagħha bit-titolu 'Il-Broadband Ewropew: investiment fi tkabbir ekonomiku mmexxi diġitalment'<sup>1</sup> iddeskriviet kif l-aħjar li jiġi inkoraġġut il-varar u l-użu ta' broadband b'veloċità għolja u b'veloċità għolja hafna fl-Unjoni sabiex jiġi stimulat l-iżvilupp tal-ekonomija diġitali, filwaqt li jkun possibbli li jinbnew servizzi ġodda.*

---

<sup>1</sup>COM(2010) 0472.

**Emenda 8**  
**Proposta għal regolament**  
**Premessa 17c (ġdida)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

*(17c) L-iżvilupp tan-netwerks broadband bla fili li jippermettu aċċess għall-internet u għal applikazzjonijiet innovattivi oħra huwa objettiv prinċipali tal-Unjoni u, fi hdan dan il-qafas, l-ewwel Programm tal-Politika tal-Ispettru tar-Radju multiannwali li ġie stabbilit mid-*

*[Deċiżjoni Nru .../... UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill...] ifittex li jalloka spettru suffiċjenti u adegwat f'waqtu li jappoġġa l-oġġettivi ta' politika tal-Unjoni u biex tiġi ssodisfata bl-aħjar mod id-domanda dejjem tiżdied għal traffiku tad-dejta wireless. Il-Parlament Ewropew, fir-riżoluzzjoni tiegħu tas-6 ta' Lulju 2011 dwar 'Il-Broadband Ewropew: l-investiment fi tkabbir ekonomiku mmexxi diġitalment'<sup>1</sup> jistieden lill-Kummissjoni tikkordina l-aħjar prattiki fost l-Istati Membri fil-qasam tan-netwerks WiFi aċċessibbli pubblikament, bla hłas u b'veloċità għolja tat-trasport pubbliku.*

---

<sup>1</sup> Testi adottati, P7\_TA(2011)0322.

**Emenda 9**  
**Proposta għal regolament**  
**Premessa 17d (ġdida)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

*(17d) Il-Kummissjoni, fil-Komunikazzjoni tagħha bit-titolu 'Dwar ir-rapport interim dwar il-qagħda tal-iżvilupp tas-servizzi tar-roaming fl-Unjoni Ewropea'<sup>1</sup>, tinnotta li żviluppi teknoloġiċi u/jew l-alternattivi għas-servizzi tar-roaming, bħad-disponibbiltà tal-"Voice over Internet Protocol" (VoIP) jew tal-WiFi, jistgħu jrendu s-suq tar-roaming tal-Unjoni aktar kompetittiv; filwaqt li dawn l-alternattivi, partikolarment is-servizzi VoIP, qed jintużaw dejjem aktar fil-livell domestiku, ma kienx hemm żviluppi sinifikanti fl-użu tagħhom waqt ir-roaming.*

---

<sup>1</sup>COM(2010) 0356.

**Emenda 10**

**Proposta għal regolament**  
**Premessa 19**

*Test propost mill-Kummissjoni*

(19) Għalhekk għandhom jiġu introdotti regoli sabiex jingħata mandat rigward l-obbligu li jintlaqgħu talbiet raġonevoli għal aċċess bl-ingrossa għal netwerks pubbliċi tal-komunikazzjoni mobbli, bil-għan li jiġu pprovduti servizzi roaming. Tali talbiet għandhom jiġu rrifjutati biss abbażi ta' kriterji oġġettivi u ġġustifikati kif xieraq, li għandhom jiġu ddeterminati każ b'każ mill-awtoritajiet regolatorji nazzjonali wara l-proċedura ta' riżoluzzjoni ta' tilwim imsemmija fl-Artikolu 17. Sabiex jiġu żgurati kondizzjonijiet ugwali għal kulhadd, aċċess bl-ingrossa bil-għan li jiġu pprovduti servizzi roaming għandu jingħata skont l-obbligi regolatorji stipulati f'dan ir-Regolament applikabbli fil-livell bl-ingrossa, u għandu jkollhom elementi differenti tal-ispejjeż meħtieġa għall-provvediment ta' tali aċċess. Approċċ regolatorju konsistenti għall-aċċess bl-ingrossa għall-provvediment tas-servizzi roaming għandu jevita tgħawwiġ bejn l-Istati Membri.

**Emenda 11**  
**Proposta għal regolament**  
**Premessa 22**

*Test propost mill-Kummissjoni*

(22) Il-klijenti għandu jkollhom id-dritt li jagħzlu bejgħ separat tas-servizzi roaming mill-bejgħ tal-pakkett mobbli domestiku tagħhom. Għandhom jiġu stipulati prinċipji bażiċi fir-rigward tal-provvediment ta' bejgħ separat ta' servizzi roaming li għandhom jiġu introdotti b'mod koordinat fl-Unjoni kollha. Il-konsumaturi għandhom

*Emenda*

(19) Għalhekk għandhom jiġu introdotti regoli sabiex jingħata mandat rigward l-obbligu li jintlaqgħu talbiet raġonevoli għal aċċess bl-ingrossa għal netwerks pubbliċi tal-komunikazzjoni mobbli, bil-għan li jiġu pprovduti servizzi roaming. Tali talbiet għandhom jiġu rrifjutati biss abbażi ta' kriterji oġġettivi u ġġustifikati kif xieraq, li għandhom jiġu ddeterminati każ b'każ mill-awtoritajiet regolatorji nazzjonali wara l-proċedura ta' riżoluzzjoni ta' tilwim imsemmija fl-Artikolu 17. Sabiex jiġu żgurati kondizzjonijiet ugwali għal kulhadd, aċċess bl-ingrossa bil-għan li jiġu pprovduti servizzi roaming għandu jingħata skont l-obbligi regolatorji stipulati f'dan ir-Regolament applikabbli fil-livell bl-ingrossa u ***skont id-dispożizzjonijiet rilevanti tad-Direttiva 2002/19/KE, li tinkludi r-regoli dwar in-nondiskriminazzjoni u l-interoperabilità***, u għandu jkollhom elementi differenti tal-ispejjeż meħtieġa għall-provvediment ta' tali aċċess. Approċċ regolatorju konsistenti għall-aċċess bl-ingrossa għall-provvediment tas-servizzi roaming għandu jevita tgħawwiġ bejn l-Istati Membri.

*Emenda*

(22) Il-klijenti għandu jkollhom id-dritt li jagħzlu bejgħ separat tas-servizzi roaming mill-bejgħ tal-pakkett mobbli domestiku tagħhom ***fl-Unjoni***. Għandhom jiġu stipulati prinċipji bażiċi fir-rigward tal-provvediment ta' bejgħ separat ta' servizzi roaming li għandhom jiġu introdotti b'mod koordinat fl-Unjoni kollha. ***II-***



ikunu hielsa li jagħzlu fornitur differenti għas-servizzi roaming mingħajr ma jibdlu n-numru tagħhom, u b'mod li jiżgura l-interoperabbiltà tas-servizzi, fejn is-servizzi roaming jiġu pprovduti jkun fejn ikun fl-Unjoni u bl-istess livell ta' kwalità.

*kondizzjonijiet offerti minn fornituri domestiċi ta' servizzi roaming għandhom ikunu b'mod li l-klijenti jistgħu iqabbluhom faċilment. Biex jintlahaq dan l-għan, il-Kummissjoni għandha tipproponi kriterji uniformi għall-għoti ta' din l-informazzjoni. Għal dan il-għan, is-setgħa li tadotta atti skont l-Artikolu 290 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea għandha tiġi delegata lill-Kummissjoni. Huwa ta' importanza partikolari li l-Kummissjoni twettaq konsultazzjonijiet xierqa mal-BEREC u mal-persuni kollha interessati, inkluż fuq il-livell tal-esperti. Il-Kummissjoni, meta thejji u tfassal l-atti delegati, għandha tiżgura t-trasmissjoni simultanja, f'waqtha u xierqa ta' dokumenti rilevanti lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill. Sakemm jiġu adottati dawn il-kriterji, l-awtoritajiet regolatorji nazzjonali għandhom jinkoraġġixxu l-għoti ta' informazzjoni komparabbli, pereżempju permezz ta' gwidi li jużaw bħala referenza t-tariffi regolati applikati għas-servizzi roaming rilevanti. Il-konsumaturi għandhom ikunu hielsa li jagħzlu fornitur differenti għas-servizzi roaming mingħajr ma jibdlu n-numru tagħhom, u b'mod li jiżgura l-interoperabbiltà tas-servizzi u f'perjodu qasir ta' żmien, fejn is-servizzi roaming jiġu pprovduti jkun fejn ikun fl-Unjoni u bl-istess livell ta' kwalità.*

**Emenda 12**  
**Proposta għal regolament**  
**Premessa 22a (ġdida)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

*(22a) Il-klijenti għandhom ikunu jistgħu jaqilbu faċilment, fl-aktar żmien qasir possibbli, bla pjeni u mingħajr hlas, għal operaturi alternattivi tar-roaming jew bejn operaturi alternattivi tar-roaming.*

## Emenda 13

### Proposta għal regolament Premessa 24a (ġdida)

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

*(24a) L-operaturi għandhom jiġu mheġġa jilhq u l-objettivi tal-Aġenda Diġitali għall-Ewropa b'aktar heffa. B'mod partikolari, għandu jinghata importanza l-objettiv li d-differenzi bejn it-tariffi nazzjonali u tar-roaming javviċinaw ir-rata ta' żero sal-2015. Għalhekk, bhala incentiv, l-operaturi li huma lesti li jagħmlu offerti tar-roaming li huma ugwali jew oghla b'mod insinifikanti mit-tariffi nazzjonali tagħhom, għandhom ikunu eżenti mill-obbligu li jimplimentaw il-miżuri strutturali fir-rigward tal-bejgħ separat tas-servizzi roaming. Ir-regolaturi nazzjonali tat-telekomunikazzjoni għandhom joffru t-tali eżenzjonijiet taht kundizzjonijiet stretti u jkunu wkoll jistgħu jirtiraw l-eżenzjoni f'każ ta' nuqqas ta' konformità. Din is-sistema tippermetti wkoll aktar offerti innovattivi bhal ma huma 'uża r-roaming qisek qieghed id-dar' jew offerti bbażati fuq l-ispiza ta' kull xahar, li jkunu aktar trasparenti għall-konsumaturi u ma jkunux jehtieġu xi azzjoni min-naħa tal-konsumaturi.*

## Emenda 14

### Proposta għal regolament Premessa 33

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

(33) Matul il-perjodu tranzizzjonali tal-limiti ta' salvagwardja, il-klijenti roaming godda għandhom jiġu infurmati bis-shiħ dwar il-firxa ta' tariffi li jeżistu għar-

(33) Matul il-perjodu tranzizzjonali tal-limiti ta' salvagwardja, il-klijenti roaming godda għandhom jiġu infurmati bis-shiħ ***b'mod ċar u li jiftiehem*** dwar il-firxa ta'

roaming fi hdan l-Unjoni , inklużi t-tariffi li huma konformi mal-Ewrotariffa tranzitorja . Il-klijenti roaming eżistenti għandhom jingħataw l-opportunità li jagħzlu tariffa ġdida konformi mal-Ewrotariffa tranzitorja jew kwalunkwe tariffa tar-roaming oħra fi żmien speċifiku. Għall-klijenti roaming li għadhom ma għamlux l-għażla tagħhom f'dan iż-żmien, huwa xieraq li jkun hemm distinzjoni bejn dawk li diġà għażlu tariffa speċifika jew pakkett speċifiku tar-roaming qabel id-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament u dawk li għadhom ma għażlux. Dawn tal-aħħar għandhom jingħataw awtomatikament tariffa li tikkonforma ma' dan ir-Regolament. Il-klijenti roaming li diġà jibbenefikaw minn tariffi jew pakketti speċifiċi tar-roaming li jissodisfaw ir-rekwiziti individwali tagħhom u li huma għażlu fuq dik il-bażi, għandhom jibqgħu fuq it-tariffa jew pakkett li kienu għażlu qabel jekk, wara li jkunu ġew imfakkra dwar il-kondizzjonijiet attwali tat-tariffi, huma *jonqsu milli* jesprimu għażla *fil-perjodu ta' żmien rilevanti*. Dawn it-tariffi jew pakketti speċifiċi tar-roaming jistgħu jinkludu, pereżempju, rati fissi ta' roaming, tariffi mhux pubbliċi, tariffi bi hlasijiet fissi ta' roaming addizzjonali, tariffi bi hlasijiet għal kull minuta aktar baxxi mill-Ewrotariffa massima jew tariffi bi hlasijiet ta' installazzjoni.

## Emenda 15

### Proposta għal regolament Premessa 34

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(34) Ladarba dan ir-Regolament jipprevedi li d-Direttivi li jikkostitwixxu l-qafas regolatorju tal-2002 għall-komunikazzjoni elettronika japplikaw mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe miżura speċifika adottata

tariffi li jeżistu għar-roaming fi hdan l-Unjoni , inklużi t-tariffi li huma konformi mal-Ewrotariffa tranzitorja . Il-klijenti roaming eżistenti għandhom jingħataw l-opportunità li jagħzlu tariffa ġdida konformi mal-Ewrotariffa tranzitorja jew kwalunkwe tariffa tar-roaming oħra fi żmien speċifiku. Għall-klijenti roaming li għadhom ma għamlux l-għażla tagħhom f'dan iż-żmien, huwa xieraq li jkun hemm distinzjoni bejn dawk li diġà għażlu tariffa speċifika jew pakkett speċifiku tar-roaming qabel id-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament u dawk li għadhom ma għażlux. Dawn tal-aħħar għandhom jingħataw awtomatikament tariffa li tikkonforma ma' dan ir-Regolament. Il-klijenti roaming li diġà jibbenefikaw minn tariffi jew pakketti speċifiċi tar-roaming li jissodisfaw ir-rekwiziti individwali tagħhom u li huma għażlu fuq dik il-bażi, għandhom jibqgħu fuq it-tariffa jew pakkett li kienu għażlu qabel jekk, wara li jkunu ġew imfakkra dwar il-kondizzjonijiet attwali tat-tariffi *u l-Ewrotariffi applikabbli*, huma jesprimu għażla *lill-operatur tagħhom*. Dawn it-tariffi jew pakketti speċifiċi tar-roaming jistgħu jinkludu, pereżempju, rati fissi ta' roaming, tariffi mhux pubbliċi, tariffi bi hlasijiet fissi ta' roaming addizzjonali, tariffi bi hlasijiet għal kull minuta aktar baxxi mill-Ewrotariffa massima jew tariffi bi hlasijiet ta' installazzjoni.

#### *Emenda*

(34) Ladarba dan ir-Regolament jipprevedi li d-Direttivi li jikkostitwixxu l-qafas regolatorju tal-2002 għall-komunikazzjoni elettronika japplikaw mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe miżura speċifika adottata

għar-regolazzjoni ta' tariffi tar-roaming madwar l-Unjoni għal telefonati telefoniċi mobbli bil-vuċi, u ladarba l-fornituri ta' servizzi roaming madwar l-Unjoni kollha jistgħu jkunu meħtieġa minn dan ir-Regolament sabiex jagħmlu tibdiliet fit-tariffi tar-roaming bl-imnut tagħhom sabiex jikkonformaw mar-rekwiżiti ta' dan ir-Regolament, dawn il-bidliet ma għandhom jagħtu lill-klijenti tat-telefonija mobbli ebda dritt, taħt il-liġijiet nazzjonali li jittrasponu l-qafas regolatorju tal-2002 għall-komunikazzjoni elettronika, li jirtiraw mill-kuntratti tagħhom.

għar-regolazzjoni ta' tariffi tar-roaming madwar l-Unjoni għal telefonati telefoniċi mobbli bil-vuċi, u ladarba l-fornituri ta' servizzi roaming madwar l-Unjoni kollha jistgħu jkunu meħtieġa minn dan ir-Regolament sabiex jagħmlu tibdiliet fit-tariffi tar-roaming bl-imnut tagħhom sabiex jikkonformaw mar-rekwiżiti ta' dan ir-Regolament, dawn il-bidliet ma għandhom jagħtu lill-klijenti tat-telefonija mobbli ebda dritt, taħt il-liġijiet nazzjonali li jittrasponu l-qafas regolatorju tal-2002 għall-komunikazzjoni elettronika, li jirtiraw mill-kuntratti tagħhom. ***B'mod simili, il-libertà li wiehed ibiddel il-fornituri tar-roaming hi mingħajr hsara għad-drittijiet u l-obbligi applikabbli għas-servizzi nazzjonali skont l-obbligi regolatorji u kuntrattwali.***

#### *Ġustifikazzjoni*

*Id-dritt li wiehed ibiddel il-fornituri tas-servizz roaming ma jagħtix id-dritt lill-konsumaturi li jgħorġu minn kuntratti nazzjonali. Id-dispożizzjonijiet rilevanti nazzjonali jridu jkomplu japplikaw.*

#### **Emenda 16**

##### **Proposta għal regolament Premessa 40**

###### *Test propost mill-Kummissjoni*

(40) Għalhekk għandu jiġi introdott sett ta' regoli komuni dwar il-ħlas bl-Ewrotariffa għal kull unità fil-livell tal-imnut sabiex ikompli jsaħħaħ is-suq uniku u jipprovdi livell **komuni** ta' protezzjoni mal-Unjoni kollha lill-konsumaturi tas-servizzi roaming fl-Unjoni kollha.

###### *Emenda*

(40) Għalhekk għandu jiġi introdott sett ta' regoli komuni dwar il-ħlas bl-Ewrotariffa għal kull unità fil-livell tal-imnut sabiex ikompli jsaħħaħ is-suq uniku u jipprovdi **l-istess** livell **għoli** ta' protezzjoni mal-Unjoni kollha lill-konsumaturi tas-servizzi roaming fl-Unjoni kollha.

#### *Ġustifikazzjoni*

*Is-sett il-ġdid ta' regoli jridu jipprovdu livell għoli ta' protezzjoni għall-konsumaturi fl-Unjoni Ewropea aktar milli sempliċiment livell komuni.*

## Emenda 17

### Proposta għal regolament Premessa 42a (ġdida)

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**(42a) L-operaturi għandhom jiehdu l-miżuri xierqa biex jiżguraw li l-konsumaturi transkonfinali ma jiffaċċawx problemi minhabba l-pożizzjoni transkonfinali tagħhom bħal ma huma spejjeż tar-roaming waqt li jkunu għadhom fil-pajjiż tad-domicilju tagħhom.**

## Emenda 18

### Proposta għal regolament Premessa 55

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

(55) Dejta miġbura minn awtoritajiet regolatorji nazzjonali tindika li prezzijiet għoljin għal tariffi medji bl-ingrossa għal servizzi roaming ta' dejta li jintalbu minn operaturi ta' netwerks miżjura minn fornituri domestiċi tal-klijenti roaming qed jippersistu, **avolja** dawn il-prezzijiet bl-ingrossa jidhru li qabdu xejra 'l isfel.

(55) Dejta miġbura minn awtoritajiet regolatorji nazzjonali tindika li prezzijiet għoljin għal tariffi medji bl-ingrossa għal servizzi roaming ta' dejta li jintalbu minn operaturi ta' netwerks miżjura minn fornituri domestiċi tal-klijenti roaming qed jippersistu. **Anki jekk** dawn il-prezzijiet bl-ingrossa jidhru li qabdu xejra 'l isfel, **huma għadhom għoljin wisq u sproporzjonati meta mqabbla mal-ispejjeż attwali tal-produzzjoni.**

## Emenda 19

### Proposta għal regolament Premessa 65

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

(65) Sabiex jiġi żgurat li l-obbligi regolatorji fuq it-tariffi bl-ingrossa u bl-imnut għal servizzi ta' roaming ta' telefonati bil-vuċi, ta' SMS u ta' dejta ma

(65) Sabiex jiġi żgurat li l-obbligi regolatorji fuq it-tariffi bl-ingrossa u bl-imnut għal servizzi ta' roaming ta' telefonati bil-vuċi, ta' SMS u ta' dejta ma

jinżammux għal żmien itwal milli meħtieġ meta s-soluzzjonijiet strutturali jkun implimentati b'mod sħiħ u l-kompetizzjoni tkun żviluppata bizżejjed fis-suq tar-roaming, għandhom jiġu stabbiliti kondizzjonijiet għan-nuqqas ta' applikazzjoni ta' tariffi massimi bl-ingrossa u bl-imnut digà qabel jiġu previsti d-dati ta' skadenza. Tali kondizzjonijiet għandhom ikunu bbażati fuq differenza sinifikanti bejn il-limiti tal-prezzijiet u l-livelli attwali tal-prezzijiet. Qed jitqies li differenza sinifikanti se tintlaħaq jekk il-prezzijiet fl-Unjoni jkunu laħqu 75 % tal-limitu tal-prezzijiet. Għal-limiti tal-prezzijiet bl-ingrossa l-kriterju ta' 75 % għandu jkun ibbażat fuq it-traffiku mhux ibbilanċjat bejn l-operaturi li ma jappartjenux għall-istess grupp. Sabiex jiġi limitat it-tgħawwiġ bejn l-Istati Membri, il-kriterju ta' 75 % għal-limiti tal-prezzijiet bl-imnut għandu jkun ikkalkulat billi tinħareġ il-medja fil-livell tal-Unjoni tal-medji nazzjonali għal kull servizz roaming separat (bil-vuċi, SMS jew dejta).

**Emenda 20**  
**Proposta għal regolament**  
**Premessa 67**

*Test propost mill-Kummissjoni*

(67) Sabiex titjeb it-trasparenza tal-prezzijiet bl-imnut **meta wiehed jagħmel jew jirċievi telefonati roaming regolati fi hdan l-Unjoni** u sabiex il-klijenti tar-roaming ikunu megħjuna jiehdu deċiżjonijiet dwar l-użu tat-telefowns ċellulari tagħhom meta jkunu msiefra, il-fornituri tas-servizzi ta' telefonija mobbli għandhom jgħinu lill-klijenti roaming tagħhom jiksbu faċilment informazzjoni bla hłas dwar it-tariffi tar-roaming applikabbli għalihom meta dawn **jagħmlu jew jirċievu telefonati fi Stat Membru** miżjur. Barra minn hekk, il-fornituri għandhom jagħtu lill-klijenti tagħhom, fuq

jinżammux għal żmien itwal milli meħtieġ meta s-soluzzjonijiet strutturali jkun implimentati b'mod sħiħ u l-kompetizzjoni tkun żviluppata bizżejjed fis-suq tar-roaming, għandhom jiġu stabbiliti kondizzjonijiet għan-nuqqas ta' applikazzjoni ta' tariffi massimi bl-ingrossa u bl-imnut digà qabel jiġu previsti d-dati ta' skadenza. Tali kondizzjonijiet għandhom ikunu bbażati fuq differenza sinifikanti bejn il-limiti tal-prezzijiet u l-livelli attwali tal-prezzijiet. Qed jitqies li differenza sinifikanti se tintlaħaq jekk il-prezzijiet fl-Unjoni jkunu laħqu 50 % tal-limitu tal-prezzijiet. Għal-limiti tal-prezzijiet bl-ingrossa l-kriterju ta' 50 % għandu jkun ibbażat fuq it-traffiku mhux ibbilanċjat bejn l-operaturi li ma jappartjenux għall-istess grupp. Sabiex jiġi limitat it-tgħawwiġ bejn l-Istati Membri, il-kriterju ta' 50 % għal-limiti tal-prezzijiet bl-imnut għandu jkun ikkalkulat billi tinħareġ il-medja fil-livell tal-Unjoni tal-medji nazzjonali għal kull servizz roaming separat (bil-vuċi, SMS jew dejta).

*Emenda*

(67) Sabiex titjeb it-trasparenza tal-prezzijiet bl-imnut **għall-użu tas-servizzi roaming** u sabiex il-klijenti tar-roaming ikunu megħjuna jiehdu deċiżjonijiet dwar l-użu tat-telefowns ċellulari tagħhom meta jkunu msiefra, **meta jkunu qed jivvjaġġaw kemm fl-Unjoni kif ukoll barra minnha**, il-fornituri tas-servizzi ta' telefonija mobbli għandhom jgħinu lill-klijenti roaming tagħhom jiksbu faċilment informazzjoni bla hłas dwar it-tariffi tar-roaming applikabbli għalihom meta dawn **jużaw servizzi roaming fil-pajjiż** miżjur. Barra minn hekk, il-fornituri għandhom jagħtu lill-klijenti tagħhom, **sakemm ikunu**

talba u bla hlas, informazzjoni addizzjonali dwar it-tariffi għal kull minuta jew unità ta' dejta (inkluża l-VAT) meta jiġu magħmulin jew riċevuti telefonati bil-vuċi, kif ukoll sabiex jintbagħtu u jiġu riċevuti SMS, MMS u servizzi oħra ta' komunikazzjoni ta' dejta fl-Istat Membru miżjur. Peress li ċerti gruppi ta' klijenti jistgħu jkunu informati tajjeb dwar it-tariffi tar-roaming l-operaturi għandhom jipprovdu l-possibbiltà li dawn faċilment jiddeċiedu li ma jibqgħux jirċievu dan is-servizz ta' messaġġi awtomatiċi.

## Emenda 21

### Proposta għal regolament Premessa 68

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(68) It-trasparenza teħtieġ ukoll li l-fornituri jipprovdu informazzjoni dwar tariffi tar-roaming, b'mod partikolari dwar l-Ewrotariffa u r-rata fissa li tinkludi kollox, jekk dawn joffru tali tariffa, meta jsiru abbonamenti u kull meta jkun hemm bidla fit-tariffi tar-roaming. Il-fornituri tal-pajjiż tal-orijini għandhom jipprovdu informazzjoni dwar tariffi tar-roaming permezz ta' mezzi adegwati bħal fatturi, l-internet, riklami televiżivi jew posta diretta. Fornituri domestiċi għandhom jiżguraw li l-klijenti roaming kollha tagħhom ikunu konxji mid-disponibbiltà ta' tariffi regolati għall-perjodu kkonċernat u għandhom jibagħtu komunikazzjoni ċara u mingħajr preferenza lil dawn il-klijenti fejn jiddeskrivu l-kondizzjonijiet tal-Ewrotariffa u d-dritt li jaqilbu minnha jew għaliha.

***jinsabu fl-Unjoni***, fuq talba u bla hlas, informazzjoni addizzjonali dwar it-tariffi għal kull minuta jew unità ta' dejta (inkluża l-VAT) meta jiġu magħmulin jew riċevuti telefonati bil-vuċi, kif ukoll sabiex jintbagħtu u jiġu riċevuti SMS, MMS u servizzi oħra ta' komunikazzjoni ta' dejta fl-Istat Membru miżjur. Peress li ċerti gruppi ta' klijenti jistgħu jkunu informati tajjeb dwar it-tariffi tar-roaming l-operaturi għandhom jipprovdu l-possibbiltà li dawn faċilment jiddeċiedu li ma jibqgħux jirċievu dan is-servizz ta' messaġġi awtomatiċi.

#### *Emenda*

(68) It-trasparenza teħtieġ ukoll li l-fornituri jipprovdu informazzjoni dwar tariffi tar-roaming, b'mod partikolari dwar l-Ewrotariffa u r-rata fissa li tinkludi kollox, jekk dawn joffru tali tariffa, meta jsiru abbonamenti u kull meta jkun hemm bidla fit-tariffi tar-roaming. Il-fornituri tal-pajjiż tal-orijini għandhom jipprovdu informazzjoni dwar tariffi tar-roaming permezz ta' mezzi adegwati bħal fatturi, l-internet, riklami televiżivi jew posta diretta. ***L-informazzjoni u l-offerti kollha għandhom ikunu ċari, jinfteħmu, komparabbli u trasparenti fir-rigward ta' prezzijiet u karatteristiċi tas-servizzi. Ir-reklamar tal-offerti roaming u l-kummerċjalizzazzjoni għall-konsumaturi għandhom jikkonformaw b'mod shih mal-leġiżlazzjoni tal-protezzjoni tal-konsumaturi, b'mod partikolari mad-Direttiva 2005/29/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Mejju 2005 dwar Prattiki kummerċjali żleali fin-negozju mal-konsumatur fis-suq intern ('Direttiva***

*dwar Prattiki Kummerċjali Żleali')<sup>1</sup>.*

Fornituri domestiċi għandhom jiżguraw li l-klijenti roaming kollha tagħhom ikunu konxji mid-disponibbiltà ta' tariffi regolati għall-perjodu kkonċernat u għandhom jibagħtu komunikazzjoni ċara u mingħajr preferenza lil dawn il-klijenti ***bil-miktub*** fejn jiddeskrivu l-kondizzjonijiet tal-Ewrotariffa u d-dritt li jaqilbu minnha jew għaliha.

---

<sup>1</sup> *ĠU L 149, 11.6.2005, p. 22.*

## **Emenda 22**

### **Proposta għal regolament Premessa 69**

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(69) Barra minn hekk , għandhom jiġu introdotti miżuri biex itejbu t-trasparenza ta' prezzijiet bl-imnut għal servizzi ta' roaming ***ta' dejta***, b'mod partikolari biex jeliminaw il-fenomeni ta' "kont li jaħsdek" li huwa ostaklu għall-funzjonament tajjeb tas-suq intern u biex jipprovdu lill-klijenti roaming bl-għodod li jeħtieġu għal monitoraġġ u kontroll tan-nefqa tagħhom fuq servizzi ta' roaming ta' dejta. Bl-istess mod, ma għandu jkun hemm l-ebda xkiel biex jinħarġu applikazzjonijiet jew teknoloġiji li jistgħu jkunu sostitut jew alternattiva għas-servizzi roaming, bħall-WiFi. Il-konsumaturi għandhom jiġu pprovdu b'din l-informazzjoni, biex permezz tagħha jkunu jistgħu jagħmlu għażla informata.

#### *Emenda*

(69) Barra minn hekk , għandhom jiġu introdotti miżuri biex itejbu t-trasparenza ta' prezzijiet bl-imnut għal servizzi ***kollha*** ta' roaming, b'mod partikolari biex jeliminaw il-fenomeni ta' "kont li jaħsdek" li huwa ostaklu għall-funzjonament tajjeb tas-suq intern u biex jipprovdu lill-klijenti roaming bl-għodod li jeħtieġu għal monitoraġġ u kontroll tan-nefqa tagħhom fuq servizzi ta' roaming ta' dejta. Bl-istess mod, ma għandu jkun hemm l-ebda xkiel biex jinħarġu applikazzjonijiet jew teknoloġiji li jistgħu jkunu sostitut jew alternattiva għas-servizzi roaming, bħall-WiFi ***jew mekkaniżmi lokali ta' "local breakout"***. Il-konsumaturi għandhom jiġu pprovdu b'din l-informazzjoni, biex permezz tagħha jkunu jistgħu jagħmlu għażla informata.

## **Emenda 23**

### **Proposta għal regolament Premessa 70**



*Test propost mill-Kummissjoni*

(70) B' mod partikolari, operaturi mobbli għandhom jipprovdu lill-klijenti roaming tagħhom b' informazzjoni personalizzata dwar it-tariffi applikabbli għal dawk il-klijenti għal servizzi ta' roaming ta' dejta kull darba li jibdeu servizz ta' roaming ta' dejta hekk kif jaslu **fi Stat Membru** ieħor. Din l-informazzjoni għandha tinbagħat lit-telefown mobbli tagħhom jew apparat mobbli ieħor b' mod l-aktar adattat biex jirċevuh u jifhmuh malajr.

*Emenda*

(70) B' mod partikolari, operaturi tal-mobile għandhom jipprovdu lill-klijenti roaming tagħhom, **mingħajr hlas**, b' informazzjoni personalizzata dwar it-tariffi applikabbli għal dawk il-klijenti għal servizzi ta' roaming ta' dejta kull darba li jibdeu servizz ta' roaming ta' dejta hekk kif jaslu **f'pajjiż** ieħor. **dan ir-reqwiżit għandu japplika sa mill-1 ta' Jannar 2013 għal pajjiżi barra mill-Unjoni**. Din l-informazzjoni għandha tinbagħat lit-telefown mobbli tagħhom jew apparat mobbli ieħor b' mod l-aktar adattat biex jirċevuh u jifhmuh malajr, **u b'tali mod li jkun permess l-aċċess faċli għaliha f'data aktar tard**.

*Gustifikazzjoni*

*'Pop-up' mhijiex mezz effettiv li bih jiġu infurmati l-konsumaturi dwar it-tariffi applikabbli għax il-konsumaturi li jkollhom x'jagħmlu għandhom ċans kbir li meta jirċevuha jagħlquha mingħajr ma jaraw il-kontenut tagħha sabiex ilestu dak li jkun qed jagħmlu.*

**Emenda 24**

**Proposta għal regolament  
Premessa 71**

*Test propost mill-Kummissjoni*

(71) Sabiex jiġi ffaċilitat il-fehim tal-klijenti tal-konsegwenzi finanzjarji tal-użu ta' servizzi ta' roaming ta' dejta **regolati** u sabiex ikunu jistgħu jimmonitoraw u jikkontrollaw l-infiq tagħhom, il-fornitur domestiku għandu jagħti eżempji għall-applikazzjonijiet ta' roaming ta' dejta, bħall-e-mail, stampi u bbrawżjar fuq l-Internet, billi jindikaw d-daqs approssimattiv tagħhom f'dak li għandu x'jaqsam mal-użu ta' dejta.

*Emenda*

(71) Sabiex jiġi ffaċilitat il-fehim tal-klijenti tal-konsegwenzi finanzjarji tal-użu ta' servizzi ta' roaming ta' dejta u sabiex ikunu jistgħu jimmonitoraw u jikkontrollaw l-infiq tagħhom, **meta jiġi ffirmit il-kuntratt u fi kwalunkwe żmien wara dan fuq talba tal-konsumatur**, il-fornitur domestiku għandu jagħti eżempji **b'xejn** għall-applikazzjonijiet ta' roaming ta' dejta, bħall-e-mail, stampi u bbrawżjar fuq l-Internet, billi jindikaw d-daqs approssimattiv tagħhom f'dak li għandu x'jaqsam mal-użu ta' dejta.

## Emenda 25

### Proposta għal regolament Premessa 72

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(72) Barra minn hekk, biex jiġu evitati kontijiet li jaħsdu, l-operaturi mobbli għandhom jiddefinixxu limitu finanzjarju u/jew tal-volum massimu wiehed jew aktar għat-tariffi mhux imħallsa tagħhom għas-servizzi ta' roaming ta' dejta, espressi fil-munita li biha jiġi ffatturat il-klijent roaming u li għandhom joffru lill-klijenti roaming tagħhom kollha, mingħajr ħlas, b'notifika meta dan il-limitu jkun se jintlaħaq. Meta jintlaħaq dan il-limitu massimu, il-klijenti ma għandhomx ikomplu jirċievu u jintalbu jhallsu għal dawk is-servizzi sakemm ma jitolbux speċifikament li dawk is-servizzi jkomplu jiġu pprovduti konformement mat-termini u l-kondizzjonijiet stipulati fin-notifika. Il-klijenti roaming għandhom jingħataw l-opportunità biex jagħzlu kwalunkwe waħda minn dawn il-limiti finanzjarji jew tal-volum massimi fi żmien perjodu raġonevoli jew biex jagħzlu li ma jkollhomx limitu ta' dan it-tip. Sakemm il-klijenti ma jiddikjarawx mod ieħor, għandhom jitpoġġew f'sistema ta' limitazzjoni awtomatika (default).

#### *Emenda*

(72) Barra minn hekk, biex jiġu evitati kontijiet li jaħsdu ***kemm għas-servizzi ta' roaming ta' dejta fl-Unjoni u, sa mill-1 ta' Jannar 2012, barra minnha***, l-operaturi mobbli għandhom jiddefinixxu limitu finanzjarju u/jew tal-volum massimu wiehed jew aktar għat-tariffi mhux imħallsa tagħhom għas-servizzi ta' roaming ta' dejta, espressi fil-munita li biha jiġi ffatturat il-klijent roaming u li għandhom joffru lill-klijenti roaming tagħhom kollha, mingħajr ħlas, b'notifika, ***f'format ta' midja li tista' terġa' tiġi konsultata sussegwentement***, meta dan il-limitu jkun se jintlaħaq. Meta jintlaħaq dan il-limitu massimu, il-klijenti ma għandhomx ikomplu jirċievu u jintalbu jhallsu għal dawk is-servizzi sakemm ma jitolbux speċifikament li dawk is-servizzi jkomplu jiġu pprovduti konformement mat-termini u l-kondizzjonijiet stipulati fin-notifika. ***F'dan il-każ, għandhom jirċievu konferma b'xejn, f'format ta' midja li tista' terġa' tiġi kkonsultata sussegwentement***. Il-klijenti roaming għandhom jingħataw l-opportunità biex jagħzlu kwalunkwe waħda minn dawn il-limiti finanzjarji jew tal-volum massimi fi żmien perjodu raġonevoli jew biex jagħzlu li ma jkollhomx limitu ta' dan it-tip. Sakemm il-klijenti ma jiddikjarawx mod ieħor, għandhom jitpoġġew f'sistema ta' limitazzjoni awtomatika (default).

#### *Ġustifikazzjoni*

*'Pop-up' mhijiex mezz tajjeb biex tavża lill-konsumaturi li jkunu se jilħqu l-limitu massimu għax jekk ikollhom x'jagħmlu se jippruvaw jagħlqu l-'pop-up' hekk kif jirċievuha u jispiċċaw dak li jkunu qed jagħmlu. Barra minn hekk, tidher vitali għall-konsumaturi li jirċievu konferma li huma qablu li jkomplu jużaw is-servizz offrut minkejja li huma jkunu laħqu l-limitu massimu. Din hija mfassla biex twaqqaf lill-konsumaturi milli sempliciment jagħfsu l-*

*buttuna mingħajr ma jirrealizzaw il-konsegwenzi ta' dak li jkunu qed jagħmlu.*

## **Emenda 26**

### **Proposta għal regolament Premessa 72a (ġdida)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

*(72a) Peress li l-leġiżlazzjoni tal-Unjoni attwali ma fiha l-ebda dispożizzjoni dwar it-trażżin ta' kontijiet li jaħsdu għal roaming barra mill-Unjoni, il-konsumaturi għandhom fil-futur ikunu infurmati dwar l-ispejjeż tar-roaming ikkonċernati meta jsir roaming barra mill-Unjoni u jkunu koperti mid-dispożizzjonijiet dwar il-kontijiet li jaħsdu li japplikaw għal roaming fi hdan l-Unjoni;*

## **Emenda 27**

### **Proposta għal regolament Premessa 74**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

*(74) Madankollu, mid-dhul fis-seħh tal-emendi introdotti bir-Regolament (KE) Nru 544/2009, ġie osservat li huwa anqas probabbli li l-klijenti b'tariffi mħallsin minn qabel li jirċievu "kontijiet li jaħsdu" għall-użu ta' servizzi ta' roaming ta' dejta, minhabba li li l-ammont ta' kreditu disponibbli diġà jkun intgħażel minn qabel. Barra minn hekk, bit-tariffa Ewro-dejta tranżitorja b'rati regolati għal tariffi tar-roaming ta' dejta, dawn il-klijenti se jibbenefikaw ukoll minn protezzjoni addizzjonali kontra l-prezzijiet għoljin għal dawk is-servizzi. Għal dawn ir-raġunijiet, id-dispożizzjonijiet dwar il-limitu tal-interruzzjoni tas-servizz ma għandhomx japplikaw għal klijenti li għandhom kuntratti mħallsin minn qabel.*

*(74) Il-klijenti b'tariffi mħallsin minn qabel jistgħu jirċievu wkoll "kontijiet li jaħsdu" għall-użu ta' servizzi ta' roaming ta' dejta. Għal din ir-raġuni, id-dispożizzjonijiet dwar il-limitu tal-interruzzjoni tas-servizz għandhom japplikaw ukoll għal dawn il-klijenti. Minbarra dan, il-klijenti li għandhom kuntratti mħallsin minn qabel għandhom jirċievu avviż fi żmien xieraq li jindika li huma qed iqarrbu lejn il-limitu tal-kreditu.*

## *Ġustifikazzjoni*

*Il-klijenti li ħallsu minn qabel jeħtieġu l-istess livell ta' protezzjoni bħall-klijenti l-oħra, speċjalment meta l-kuntratti mħallsin minn qabel jippermettu l-użu ta' servizzi ta' komunikazzjoni lil hinn mil-limitu tal-kreditu jew jinkludu "għażla awtomatika ta' ħlas". Minbarra dan, peress li l-użu ta' servizzi roaming jista' jimplika l-konsum ta' malajr tal-kreditu, il-fornituri għandhom jibagħtu avviż lill-konsumaturi sabiex jipprevjenu li l-kreditu jispiċċa f'salt u b'mod mhux mistenni.*

### **Emenda 28**

#### **Proposta għal regolament Premessa 81**

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

(81) Il-Kummissjoni għandha tirrevedi l-effettività ta' dan i r-Regolament fid-dawl tal-obiettivi tiegħu u l-kontribut għall-implimentazzjoni tal-qafas regolatorju u l-iffunzjonar tajjeb suppost tas-suq intern. F'dan il-kuntest, il-Kummissjoni għandha tikkunsidra l-impatt fuq il-pożizzjoni kompetittiva tal-fornituri tal-komunikazzjoni mobbli ta' daqsijiet differenti u minn inħawi differenti tal-Unjoni, l-iżviluppi, ix-xejriet u t-trasparenza fit-tariffi bl-imnut u bl-ingrossa, ir-relazzjoni tagħhom mal-ispejjeż innifishom, il-punt sa fejn il-preżunzjonijiet li saru fil-valutazzjoni tal-impatt li akkumpanjat dan ir-Regolament ikunu ġew ikkonfermati u l-ispejjeż għall-konformità tal-operaturi u l-impatt fuq l-investimenti. Il-Kummissjoni għandha wkoll, fid-dawl tal-iżviluppi tekonoġiċi, tikkunsidra d-disponibbiltà u l-kwalità tas-servizzi li huma alternattiva għar-roaming (bħall- aċċess permezz tal-WIFI ).

##### *Emenda*

(81) Il-Kummissjoni għandha tirrevedi l-effettività ta' dan i r-Regolament fid-dawl tal-obiettivi tiegħu u l-kontribut għall-implimentazzjoni tal-qafas regolatorju u l-iffunzjonar tajjeb suppost tas-suq intern. F'dan il-kuntest, il-Kummissjoni għandha tikkunsidra l-impatt fuq il-pożizzjoni kompetittiva tal-fornituri tal-komunikazzjoni mobbli ta' daqsijiet differenti u minn inħawi differenti tal-Unjoni, l-iżviluppi, ix-xejriet u t-trasparenza fit-tariffi bl-imnut u bl-ingrossa, ir-relazzjoni tagħhom mal-ispejjeż innifishom, il-punt sa fejn il-preżunzjonijiet li saru fil-valutazzjoni tal-impatt li akkumpanjat dan ir-Regolament ikunu ġew ikkonfermati u l-ispejjeż għall-konformità tal-operaturi u l-impatt fuq l-investimenti. Il-Kummissjoni għandha wkoll, fid-dawl tal-iżviluppi tekonoġiċi, tikkunsidra d-disponibbiltà u l-kwalità tas-servizzi li huma alternattiva għar-roaming (bħall- aċċess permezz tal-WIFI **jew permezz ta' mekkaniżmi ta' "local breakout"**).

### **Emenda 29**

**Proposta ghal regolament  
Artikolu 1 – paragrafu 2**

*Test propost mill-Kummissjoni*

2. Dan ir-Regolament jistabbilixxi wkoll regoli mmirati sabiex tiżdied it-trasparenza tal-prezzijiet u jittejjeb l-ghoti ta' informazzjoni dwar it-tariffi lill-utenti ta' servizzi ta' roaming *madwar l-Unjoni* .

*Emenda*

2. Dan ir-Regolament jistabbilixxi wkoll regoli mmirati sabiex tiżdied it-trasparenza tal-prezzijiet u jittejjeb l-ghoti ta' informazzjoni dwar it-tariffi lill-utenti ta' servizzi ta' roaming *fi hdan l-Unjoni, u sa mill-1 ta' Jannar 2013, barra mill-Unjoni.*

**Emenda 30**

**Proposta ghal regolament  
Artikolu 1 – paragrafu 4 – subparagrafu 1**

*Test propost mill-Kummissjoni*

Il-limiti tat-tariffi stabbiliti f'dan ir-Regolament huma espressi f'*eEuro*. Meta tariffi rregolati bl-Artikoli 6, 7, 8, 9, 11 u 12 huma denominati f'muniti differenti, il-limiti inizjali skont dawk l-Artikoli għandhom ikunu determinati f'dawk il-muniti billi japplikaw ir-rati referenzjali tal-kambju ppubblikati fit-30 ta' Mejju 2012 mill-Bank Ċentrali Ewropew f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

*Emenda*

Il-limiti tat-tariffi stabbiliti f'dan ir-Regolament huma espressi f'*euro*. Meta tariffi rregolati bl-Artikoli 6, 7, 8, 9, 11 u 12 huma denominati f'muniti differenti, il-limiti inizjali skont dawk l-Artikoli għandhom ikunu determinati f'dawk il-muniti billi japplikaw ir-rati referenzjali tal-kambju ppubblikati fit-30 ta' Mejju 2012 mill-Bank Ċentrali Ewropew f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea *jew bl-applikazzjoni tal-medja tar-rati tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea fis-sitt xhur qabel id-dhul fis-sehh ta' dan ir-Regolament, skont liema minn dawn il-limiti tal-ħlas inizjali huwa l-aktar baxx, wara li jkunu issarrfu f'muniti għajr l-euro.*

*Ġustifikazzjoni*

*L-għan ta' din il-bidla huwa li jitnaqqas ir-riskju ta' sitwazzjoni fejn minkejja li r-rati jitnaqqsu abbażi tal-emendi adottati minn dan ir-Regolament, ma jkunx hemm tnaqqis fil-ħlasijiet f'dawk il-pajjiżi li ma jużawx l-euro minħabba t-tibdilfir-rati tal-kambju. Il-proposta ma teliminx dan ir-riskju, hija tipprovdi biss metodu alternattiv għall-konverżjoni mill-euros għal muniti oħra.*

## Emenda 31

### Proposta għal regolament Artikolu 2 – paragrafu 2 – punt b

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(b) “fornitur domestiku” tfisser **impriza** li **tipprovdi** lil klijent servizzi ta' roaming madwar l-Unjoni jew permezz tan-netwerk tagħha stess jew bħala operatur jew rivenditur ta' servizz mobbli ta' netwerk virtwali;

#### *Emenda*

(b) “fornitur domestiku” tfisser **operatur** li **jipprovdi** lil klijent **roaming** servizzi ta' roaming madwar l-Unjoni jew permezz tan-netwerk tagħha stess jew bħala operatur jew rivenditur ta' servizz mobbli ta' netwerk virtwali, **jew kwalunkwe tip ta' fornitur ta' servizzi roaming**;

#### *Ġustifikazzjoni*

*Il-fornituri domestiċi kollha għandhom jiġu dikjarati bħala operaturi, kif definit mill-pakkett tal-'komunikazzjoni elettronika', id-direttivi qafas u l-awtorizzazzjoni, bl-għan li jiggarrantixxu li l-istess obbligi u drittijiet japplikaw għall-atturi kollha li jfornu servizzi tal-komunikazzjoni elettronika ta' roaming lill-utenti finali. Dan it-tibdil fir-regolament hu ġustifikat minħabba l-fatt li atturi ġodda se jidhru fis-suq minħabba l-obbligu l-ġdid ta' separazzjoni. Jeħtieġ ukoll li jiġi kjarifikat li l-fornituri l-oħra tas-servizzi jikkostitwixxu sottokategorija tal-fornituri domestiċi, peress li l-artikolu 2(m) ma tantx huwa ċar f'dan ir-rigward. Ċerti dispożizzjonijiet tar-regolament inkella se jkunu inkoerenti jew se jikkawżaw konfużjoni (pereżempju: l-obbligi tariffarji ma jsemmux hlief il-"fornitur domestiku"). Jaqbel li jkun żgurat li l-atturi kollha jkunu sottomessi għall-istess regoli.*

## Emenda 32

### Proposta għal regolament Artikolu 2 – paragrafu 2 – punt k

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(k) “servizz ta' roaming ta' dejta regolat” tfisser servizz roaming li jippermetti l-użu ta' pakkett ta' komunikazzjoni ta' dejta trażmessa minn klijent roaming permezz tat-telefown mobbli tiegħu jew apparat mobbli ieħor waqt li jkun ikkonnettjat ma' netwerk miżjur. Servizz ta' roaming ta' dejta regolat ma jinkludix it-trażmissjoni jew ir-riċeviment ta' telefonati roaming jew messagġi SMS regolati, **iżda jinkludi t-trażmissjoni** u r-riċeviment ta' messagġi MMS;

#### *Emenda*

(k) “servizz ta' roaming ta' dejta regolat” tfisser servizz roaming li jippermetti l-użu ta' pakkett ta' komunikazzjoni ta' dejta trażmessa minn klijent roaming permezz tat-telefown mobbli tiegħu jew apparat mobbli ieħor waqt li jkun ikkonnettjat ma' netwerk miżjur. Servizz ta' roaming ta' dejta regolat ma jinkludix it-trażmissjoni jew ir-riċeviment ta' telefonati roaming jew messagġi SMS regolati, **it-trażmissjoni** u r-riċeviment ta' messagġi MMS **u l-komunikazzjoni tad-dejta bejn magna u**

**oħra (M2M);**

*Ġustifikazzjoni*

*L-MMS għandu jiġi eskluż mid-definizzjoni ta' roaming tad-dejta regolat, kif ġara bl-SMS, waqt li nirrikonoxxu li din ma tistax tkun imqabbla ma' servizzi oħra tad-dejta. Il-komunikazzjoni bejn magna u oħra għandha tiġi eskluża mid-definizzjoni tar-roaming tad-dejta regolat għaliex hi servizz differenti: a) Mhuwiex indirizzat direttament lill-klijenti tas-suq tal-massa (meta l-għan tar-regolazzjoni tar-roaming hu li l-klijenti tas-suq tal-massa jiġu protetti minn prezzijiet eċċessivi) 2) ġeneralment huwa servizz integrat, li jeħtieġ żvilupp ad hoc li jsir mill-operatur tan-netwerk mobbli (MNO), mibjugħ lil klijenti ta' negozji jew l-aqwa klijenti (impriżi).*

**Emenda 33**

**Proposta għal regolament  
Artikolu 2 – paragrafu 2 – punt m**

*Test propost mill-Kummissjoni*

(m) "fornitur alternattiv tar-roaming" tfisser fornitur **domestiku**, li jkun differenti mill-operatur li jipprovdi servizzi domestiċi ta' komunikazzjoni mobbli, li jipprovdi lil klijent roaming b'servizzi roaming permezz tan-netwerk tiegħu stess jew bħala operatur jew rivenditur ta' servizz mobbli ta' netwerk virtwali;

*Emenda*

(m) "fornitur alternattiv tar-roaming" tfisser fornitur, li jkun differenti mill-operatur li jipprovdi servizzi domestiċi ta' komunikazzjoni mobbli, li jipprovdi lil klijent roaming b'servizzi roaming permezz tan-netwerk tiegħu stess jew bħala operatur jew rivenditur ta' servizz mobbli ta' netwerk virtwali;

*Ġustifikazzjoni*

*Hekk kif diġà gie ddikjarat minn BEREC, il-kliem tar-regolament għandu jkun flessibbli biżżejjed biex jippermetti l-individwalizzazzjoni ta' soluzzjoni fost firxa ta' għażliet, mingħajr ma titwarrab xi possibbiltà oħra. Kif gie ddikjarat fir-regolament, huwa r-rwol ta' BEREC li jiddefinixxi l-aqwa soluzzjoni ta' implimentazzjoni.*

**Emenda 34**

**Proposta għal regolament  
Artikolu 2 – paragrafu 2 – punt n**

*Test propost mill-Kummissjoni*

(n) "aċċess għal roaming bl-ingrossa" tfisser li tiġi pprovduta d-disponibbiltà ta' faċilitajiet u/jew servizzi lil impriża oħra,

*Emenda*

(n) "aċċess għal roaming bl-ingrossa" tfisser li tiġi pprovduta d-disponibbiltà ta' faċilitajiet u/jew servizzi lil impriża oħra,

taħt kondizzjonijiet iddefiniti, sabiex jiġu pprovduti servizzi roaming lil klijenti bl-imnut;

*fuq bażi mhux diskriminatorja* taħt kondizzjonijiet iddefiniti, sabiex jiġu pprovduti servizzi roaming lil klijenti bl-imnut;

**Emenda 35**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 2 – paragrafu 2 – punt o**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

*(o) "profil ta' roaming tal-Unjoni Ewropea (UE)" tfisser profil li jiġi kkonfigurati minn qabel għall-provvediment ta' servizzi separati ta' roaming, li jiġi pprovdut flimkien ma' profil għall-provvediment ta' servizzi mobbli domestiċi fuq l-istess SIM card.*

*imhassar*

*Ġustifikazzjoni*

*Ir-regolament għandu jkun newtrali f'termini teknoloġiċi sabiex jevita li jkun hemm leġislazzjoni li diġà tkun antikwata fl-istadju tal-implimentazzjoni. Dan jirreferi għad-direzzjoni ta' "dual imsi" (żewġ identitajiet ta' abbonat ta' telefown ċellulari fuq l-istess SIM card), li giet proposta mill-KE bħala soluzzjoni teknika.*

**Emenda 36**

**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 3 – paragrafu 1**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

1. Operaturi tan-netwerk mobbli għandhom jissodisfaw kull talba raġonevoli għal aċċess għal roaming bl-ingrossa, inklużi dawk minn operaturi jew rivenditori ta' servizz mobbli ta' netwerk virtwali. Regoli dwar tariffi ta' roaming bl-ingrossa stipulati fl-Artikoli 6, 8 u 11 għandhom japplikaw għall-provvediment ta' aċċess ta' roaming bl-ingrossa.

1. Operaturi tan-netwerk mobbli għandhom jissodisfaw kull talba raġonevoli għal aċċess għal roaming bl-ingrossa, inklużi dawk minn operaturi jew rivenditori ta' servizz mobbli ta' netwerk virtwali. ***It-talba għal aċċess għal roaming bl-ingrossa għandha tibqa' proporzjonali u tkun adattata għall-parti li talbet aċċess.*** Regoli dwar tariffi ta' roaming bl-ingrossa stipulati fl-Artikoli 6, 8 u 11 għandhom japplikaw għall-provvediment ta' aċċess ta' roaming bl-ingrossa. ***Dawk ir-regoli għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għall-irkupru***



**ta' spejjeż ohra marbutin mal-aċċess għal roaming bl-ingrossa mill-operatur tan-netwerk mobbli.**

*Ġustifikazzjoni*

*Id-dritt għall-aċċess ma jistax ikun l-istess bħal dak ta' MVNO Shih u ta' rivenditur. L-ispejjeż l-oħra marbuta mal-kunsinna ta' tali aċċess għandhom jiġu rkuprati mill-operatur tan-netwerk mobbli.*

**Emenda 37**

**Proposta għal regolament  
Artikolu 3 – paragrafu 2**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

2. Aċċess għal roaming bl-ingrossa għandu jkopri aċċess għall-elementi kollha tan-netwerk u l-faċilitajiet assoċjati miegħu, is-servizzi rilevanti, is-sistemi tas-softwer u tal-informazzjoni, meħtieġa għall-provvediment ta' servizzi roaming lill-klijenti.

2. Aċċess għal roaming bl-ingrossa għandu jkopri, **sakemm il-proporzjonalità hija garantita**, aċċess għall-elementi kollha tan-netwerk u l-faċilitajiet assoċjati miegħu, is-servizzi rilevanti, is-sistemi tas-softwer u tal-informazzjoni, meħtieġa għall-provvediment ta' servizzi roaming lill-klijenti. **Is-servizzi addizzjonali li jmorru lil hinn mill-aċċess bażiku għal roaming bl-ingrossa, pereżempju l-forniment ta' servizzi tal-konsumatur jew servizzi marbutin mal-kontijiet għandhom jiġu rimborżati.**

*Ġustifikazzjoni*

*Għandu jiġi żgurat li kwalunkwe persuna li tfittex l-aċċess mhijiex se tithalla tressaq talba għall-aċċess ta' assi. Rivendituri li ma jiddisponux minn faċilitajiet proprji tagħhom għall-ħruġ tal-kontijiet, jistgħu jitolbu lill-fornituri tan-netwerk domestiku jfornu sistema addizzjonali għall-ħruġ tal-kontijiet ta' aċċess purament bl-ingrossa, bil-prezz irregolat. Il-fornituri tan-netwerks domestiċi għandhom jiġu rimborżati għal tali servizzi addizzjonali.*

**Emenda 38**

**Proposta għal regolament  
Artikolu 4 – paragrafu 2**

2. **Mill-1 ta' Lulju 2014, il-fornituri domestiċi għandhom jgħarrfu lill-klijenti roaming tagħhom dwar il-possibbiltà** li ma jibqgħux abbonati mas-servizzi roaming eżistenti tagħhom u li jagħzlu servizzi roaming minghand fornitur alternattiv ta' roaming. **Il-klijenti roaming għandhom jingħataw perjodu ta' xahrejn u fi żmien dan il-perjodu huma għandhom jgħarrfu l-għażla tagħhom lill-fornitur domestiku tagħhom. Klijenti roaming li ma jkunux esprimew l-għażla tagħhom fi żmien dak il-perjodu għandu jkollhom id-dritt li jagħzlu fornitur alternattiv ta' roaming meta jridu, skont il-paragrafi 3 u 4.**

2. **Mill-1 ta' Meju 2014, klijenti roaming għandu jkollhom id-dritt** li ma jibqgħux abbonati mas-servizzi roaming eżistenti tagħhom u li jagħzlu servizzi roaming minghand fornitur alternattiv ta' roaming **meta jridu**, skont il-paragrafi 3 u 4. **Il-fornituri domestiċi għandhom jinfurmaw il-klijenti attwali roaming tagħhom dwar dan id-dritt qabel l-1 ta' Meju 2014.**

#### Gustifikazzjoni

*L-emenda saret biex jiġi enfasizzat li l-klijent għandu d-dritt espress li jbidel il-fornitur ta' roaming tiegħu, li għandu jkun l-element prinċipali ta' dan il-paragrafu. L-obbligu tal-fornitur li jgħarraf lill-klijent tiegħu jitnissel minn dan. Għal impatt rapidu tal-miżura strutturali, l-emenda għandha tiġi stabbilita qabel il-perjodu tal-vakanzi tas-sajf fl-2014. Barra minn hekk, il-klijenti eżistenti għandhom jiġu infurmati minn qabel bit-tibdiliet.*

#### Emenda 39

##### Proposta għal regolament Artikolu 4 – paragrafu 4

4. Kwalunkwe bidla għal jew minn fornitur alternattiv ta' roaming għandha tkun mingħajr ħlas u ma għandhiex tinvolvi kondizzjonijiet jew restrizzjonijiet marbuta ma' elementi tal-abbonament għajr ir-roaming, u għandha titwettaq **fi żmien hamest ijiem**, għajr li meta klijent roaming li jkun abbonat ma' pakkett domestiku li jinkludi tariffi roaming li huma differenti mill-Ewrotariffa, it-tariffa Ewro-SMS jew it-tariffa Ewro-dejta, il-fornitur domestiku jista' jdewwem il-bidla minn abbonament antik għal wiehed gdid f'dak li għandu

4. Kwalunkwe bidla għal jew minn fornitur alternattiv ta' roaming **jew bejn il-fornituri alternattivi ta' roaming**, għandha tkun mingħajr ħlas u ma għandhiex tinvolvi kondizzjonijiet jew restrizzjonijiet marbuta ma' elementi tal-abbonament għajr ir-roaming, u għandha titwettaq **fl-iqsar żmien possibbli li ma jaqbiżx it-tlett ijiem, li għandu jiġi definit fil-linji gwida BEREC**, għajr li meta klijent roaming li jkun abbonat ma' pakkett domestiku li jinkludi tariffi roaming li huma differenti mill-Ewrotariffa, it-tariffa Ewro-SMS jew

x'jaqsam ma' servizzi roaming għal perjodu speċifiku li ma jaqbix *tliet xhur*.

it-tariffa Ewro-dejta, il-fornitur domestiku jista' jdewwem il-bidla minn abbonament antik għal wiehed ġdid f'dak li għandu x'jaqsam ma' servizzi roaming għal perjodu speċifiku li ma jaqbix *xahar*.

#### Emenda 40

##### Proposta għal regolament Artikolu 4 – paragrafu 5

###### *Test propost mill-Kummissjoni*

5. Meta jagħmlu jew iġeddu kuntratt dwar servizzi ta' komunikazzjoni mobbli, il-fornituri domestiċi għandhom jipprovdu lill-konsumaturi kollha fuq bażi individwali bit-tagħrif kollu dwar il-possibbiltà li jagħzlu fornitur alternattiv ta' roaming u *jiffaċilitaw il-konklużjoni* ta' kuntratt ma' fornitur alternattiv ta' roaming. Kliġenti li jikkonkludu kuntratt ma' fornitur domestiku għal servizzi roaming għandhom *jikkonfermaw b'mod esplicitu li ġew* infurmati bit-tali possibbiltà. Il-fornituri ta' servizzi ta' komunikazzjoni mobbli ma għandhomx jipprevjenu lill-bejjiegħa bl-imnut li jservu bħala punti ta' bejgħ tagħhom milli joffru kuntratti għal servizzi roaming separati ma' fornituri alternattivi ta' roaming.

###### *Emenda*

5. Meta jagħmlu jew iġeddu kuntratt dwar servizzi ta' komunikazzjoni mobbli, il-fornituri domestiċi għandhom jipprovdu lill-konsumaturi kollha fuq bażi individwali *b'mod ċar u li jiftiehem tajjeb u fuq mezz li jservi fit-tul* bit-tagħrif kollu dwar il-possibbiltà li jagħzlu fornitur alternattiv ta' roaming u *m'għandhomx ifixklu l-konklużjoni* ta' kuntratt ma' fornitur alternattiv ta' roaming. Kliġenti li jikkonkludu kuntratt ma' fornitur domestiku għal servizzi roaming għandhom *jigħu* infurmati bit-tali possibbiltà. Il-fornituri ta' servizzi ta' komunikazzjoni mobbli ma għandhomx *jirrestringu u lanqas* jipprevjenu lill-bejjiegħa bl-imnut li jservu bħala punti ta' bejgħ tagħhom milli joffru kuntratti għal servizzi roaming separati ma' fornituri alternattivi ta' roaming.

#### Emenda 41

##### Proposta għal regolament Artikolu 4 – paragrafu 5a (ġdid)

###### *Test propost mill-Kummissjoni*

###### *Emenda*

*5a. Il-fornituri għandhom jinfurmaw lill-kliġenti b'mod ċar u li jiftiehem dwar it-tariffi u l-offerti ta' servizzi roaming. Il-Kummissjoni għandha tingħata s-setgħa tadotta atti delegati skont l-Artikolu 17a biex tistabbilixxi kriterji uniformi għall-*

*provvista ta' informazzjoni bhal din, sabiex tiżgura l-komparabbiltà, wara li tkun ikkonsultat lill-BEREC u lil daww interessati. Sakemm jiġu adottati dawn il-kriterji, l-awtoritajiet regolatorji nazzjonali għandhom jinkoraġġixxu l-ghoti ta' informazzjoni komparabbli, pereżempju permezz ta' gwidi li jużaw bhala referenza t-tariffi regolati applikati għas-servizzi roaming relevanti.*

**Emenda 42**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 5 – paragrafu 1**

*Test propost mill-Kummissjoni*

Sabiex jiġi żgurat l-iżvilupp tas-suq uniku, l-implimentazzjoni ta' soluzzjonijiet tekniċi għall-faċilità ta' bejgħ separat ta' servizzi roaming għandu jsir fl-istess hin fl-Unjoni kollha.

*Emenda*

Sabiex jiġi żgurat l-iżvilupp tas-suq uniku, l-implimentazzjoni ta' soluzzjonijiet tekniċi għall-faċilità ta' bejgħ separat ta' servizzi roaming għandu jsir fl-istess hin fl-Unjoni kollha **u għandu jissodisfa l-kriterji li ġejjin:**

**a) kull soluzzjoni teknika għandha tkun kosteffikaċi;**

**b) għandha tiġi diżinjata b'mod li tiffaċilita l-użu għall-klijent;**

**c) għandha tippermetti grad massimu ta' interoperabbiltà;**

**d) il-klijenti għandhom ikunu jistgħu jaqilbu faċilment għal fornitur alternattiv tar-roaming jew bejn fornituri alternattivi tar-roaming filwaqt li jżommu n-numru tagħhom tal-mowbajl;**

**e) ir-roaming minn ċittadini tal-Unjoni f'pajjiżi terzi jew minn ċittadini ta' pajjiżi terzi fl-Unjoni m'għandux jiġi mxekkel.**

**Emenda 43**

**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 5 – paragrafu 2**

*Test propost mill-Kummissjoni*

Sabiex ikun hemm bejgh separat ta' servizzi roaming, l-operaturi għandhom jiżguraw li sa mhux aktar tard **mill-1 ta' Lulju 2014**, il-facilitajiet ikunu ġew implimentati **sabiex jiġi żgurat li l-klijent ikun jista' juża servizzi mobbli domestiċi u servizzi separati ta' roaming offruti minn operatur alternattiv ta' roaming filwaqt li jżommu n-numru tagħhom tal-mobile**. **Sabiex jiġi żgurat bejgh separat ta' servizzi roaming, l-operaturi jistgħu b'mod partikolari jippermettu l-użu ta' "profil ta' roaming tal-UE" fuq l-istess SIM card u l-użu tal-istess terminal flimkien mas-servizzi mobbli domestiċi**. It-tariffi għal interkonnnessjoni relatata mal-provvediment ta' din il-facilità għandhom ikunu orjentati lejn l-ispejjeż u ma għandu jkun hemm l-ebda tariffi diretti **għall-konsumaturi** għall-użu ta' din il-facilità.

**Emenda 44**

**Proposta għal regolament  
Artikolu 5 – paragrafu 3**

*Test propost mill-Kummissjoni*

Il-BEREC, wara li kkonsulta l-partijiet interessati u b'kooperazzjoni mill-qrib mal-Kummissjoni, għandu **jistipula** fi żmien **perjodu raġonevoli li ma jaqbiżx tliet** xhur wara l-adozzjoni **tal-linji gwida** ta' dan ir-Regolament fir-rigward ta' soluzzjonijiet tekniċi armonizzati relatati mal-facilità għal servizzi roaming separati u tal-proċeduri armonizzati biex jinbidel il-fornitur ta' servizzi roaming. Fuq talba motivata mill-BEREC, il-Kummissjoni tista' testendi dak il-perjodu.

*Emenda*

Sabiex ikun hemm bejgh separat ta' servizzi roaming, l-operaturi għandhom jiżguraw li mhux aktar tard **mill-1 ta' Mejju 2014**, il-facilitajiet ikunu ġew implimentati, **u jissodisfaw ir-rekwiżiti stabbiliti fil-paragrafu 1**. It-tariffi għal interkonnnessjoni relatata mal-provvediment ta' din il-facilità għandhom ikunu orjentati lejn l-ispejjeż u ma għandu jkun hemm l-ebda tariffi diretti **għall-utenti finali** għall-użu **tal-facilità għall-bejgh separat ta' servizzi roaming**.

*Emenda*

Il-BEREC, wara li kkonsulta l-partijiet interessati u b'kooperazzjoni mill-qrib mal-Kummissjoni, għandu fi żmien **sitt** xhur wara l-adozzjoni ta' dan ir-Regolament **jistipula l-linji gwida** fir-rigward ta' soluzzjonijiet tekniċi armonizzati relatati mal-facilità għal servizzi roaming separati u tal-proċeduri armonizzati biex jinbidel il-fornitur ta' servizzi roaming. **It-tali soluzzjonijiet u proċeduri tekniċi għandhom jissodisfaw il-kriterji li ġew stipulati fl-ewwel paragrafu**. Fuq talba motivata mill-BEREC, il-Kummissjoni tista' testendi dak il-perjodu **darba b'mhux aktar minn sitt xhur**.

## *Ġustifikazzjoni*

*Minħabba l-komplessità tal-kompitu, il-BEREC għandu jingħata żmien addizzjonali biex jipproduċi l-linji gwida inizjali għall-implimentazzjoni tar-rekwiżiti essenzjali għall-faċilità ta' bejgħ separat tas-servizzi roaming. Tista' tingħata estensjoni ta' dan iż-żmien ta' preparazzjoni mill-Kummissjoni iżda għandha tibqa' ristretta.*

### **Emenda 45**

#### **Proposta għal regolament**

#### **Artikolu 5 – paragrafu 4**

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

Jekk ikun meħtieġ, il-Kummissjoni *tista'* tagħti mandat lil Korp Ewropew ta' Standardizzazzjoni għall-adattament tal-istandards rilevanti li jkunu meħtieġa għall-implimentazzjoni armonizzata tal-faċilità.

##### *Emenda*

Jekk ikun meħtieġ, il-Kummissjoni ***għandha*** tagħti mandat lil Korp Ewropew ta' Standardizzazzjoni għall-adattament tal-istandards rilevanti li jkunu meħtieġa għall-implimentazzjoni armonizzata tal-faċilità.

### **Emenda 46**

#### **Proposta għal regolament**

#### **Artikolu 6 – paragrafu 1**

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

1. It-tariffa medja bl-ingrossa li l-operatur ta' netwerk miżjur jista' jimponi fuq fornitur domestiku ta' kljijent għall-provvediment ta' telefonata roaming regolata li toriġina minn dak netwerk miżjur, bl-inklużjoni, inter alia, tal-ispejjeż tal-orijini, tat-tranzitu, u tat-tmiem, ma għandhiex tkun iktar minn **EUR 0,14** kull minuta mill-1 ta' Lulju 2012 .

##### *Emenda*

1. It-tariffa medja bl-ingrossa li l-operatur ta' netwerk miżjur jista' jimponi fuq fornitur domestiku ta' kljijent għall-provvediment ta' telefonata roaming regolata li toriġina minn dak netwerk miżjur, bl-inklużjoni, inter alia, tal-ispejjeż tal-orijini, tat-tranzitu, u tat-tmiem, ma għandhiex tkun iktar minn **EUR 0.10** kull minuta mill-1 ta' Lulju 2012 .

### **Emenda 47**

#### **Proposta għal regolament**

#### **Artikolu 6 – paragrafu 2**

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

2. It-tariffa medja bl-ingrossa msemmija fil-paragrafu 1 għandha tapplika bejn

##### *Emenda*

2. It-tariffa medja bl-ingrossa msemmija fil-paragrafu 1 għandha tapplika bejn

kwalunkwe żewġ operaturi u għandha tiġi kkalkulata fuq perjodu ta' tmax-il xhar jew kwalunkwe perjodu iqsar bħal dan li jifdal qabel tmiem il-perjodu tal-applikazzjoni ta' tariffa medja bl-ingrossa massima kif previst f'dan il-paragrafu jew l-iskadenza ta' dan ir-Regolament. It-tariffa medja bl-ingrossa massima għandha tonqos għal **EUR 0,10** u **EUR 0,06**, fl-1 ta' Lulju 2013 u fl-1 ta' Lulju 2014 rispettivament. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 13, it-tariffa medja bl-ingrossa massima għandha tibqa' ta' **EUR 0,06** sa ma jiskadi dan ir-Regolament.

kwalunkwe żewġ operaturi u għandha tiġi kkalkulata fuq perjodu ta' tmax-il xhar jew kwalunkwe perjodu iqsar bħal dan li jifdal qabel tmiem il-perjodu tal-applikazzjoni ta' tariffa medja bl-ingrossa massima kif previst f'dan il-paragrafu jew l-iskadenza ta' dan ir-Regolament. It-tariffa medja bl-ingrossa massima għandha tonqos għal **EUR 0.08** u **EUR 0.05**, fl-1 ta' Lulju 2013 u fl-1 ta' Lulju 2014 rispettivament. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 13, it-tariffa medja bl-ingrossa massima għandha tibqa' ta' **EUR 0.05** sa ma jiskadi dan ir-Regolament.

## **Emenda 48**

### **Proposta għal regolament Artikolu 6 – paragrafu 3 – subparagrafu 2**

*Test propost mill-Kummissjoni*

It-tariffa medja bl-ingrossa msemija fil-paragrafu 1 għandha tiġi kkalkulata billi d-dhul bl-ingrossa totali tar-roaming jiġi diviż bl-għadd totali ta' minuti roaming bl-ingrossa fil-fatt użat għall-forniment ta' telefonati roaming bl-ingrossa fi ħdan l-Unjoni mill-operatur rilevanti matul il-perjodu rilevanti, aggregata abbażi ta' kull sekonda ***u aġġustata biex titqies il-possibbiltà għall-operatur tan-netwerk miżjur li japplika perjodu inizjali ta' kalkolu ta' tariffi minimi li ma jaqbiżx it-30 sekonda.***

*Emenda*

It-tariffa medja bl-ingrossa msemija fil-paragrafu 1 għandha tiġi kkalkulata billi d-dhul bl-ingrossa totali tar-roaming jiġi diviż bl-għadd totali ta' minuti roaming bl-ingrossa fil-fatt użat għall-forniment ta' telefonati roaming bl-ingrossa fi ħdan l-Unjoni mill-operatur rilevanti matul il-perjodu rilevanti, aggregata abbażi ta' kull sekonda.

*Ġustifikazzjoni*

*Il-perjodu inizjali ta' kalkolu ta' tariffi minimi ta' 30 sekonda m'għandux ikun permess billi m'hemm l-ebda ġustifikazzjoni għal tariffi bħal dawn.*

## **Emenda 49**

### **Proposta għal regolament Artikolu 7 – paragrafu 2 – subparagrafu 1**

*Test propost mill-Kummissjoni*

It-tariffa bl-imnut (eskluża l-VAT) ta' Ewrotariffa, li l-fornitur domestiku jista' jimponi fuq il-konsumaturi roaming tiegħu għall-forniment ta' telefonati roaming tista' tvarja għal kull telefonata roaming iżda ma għandhiex taqbeż **EUR 0,32** kull minuta għal kull telefonata magħmula jew **EUR 0,11** kull minuta għal kull telefonata riċevuta mill-1 ta' Lulju 2012 . Il-limitu tal-prezz għal telefonati magħmula għandu jonqos għal **EUR 0,28** u **EUR 0,24** fl-1 ta' Lulju 2013 u fl-1 ta' Lulju 2014 rispettivament, , u għal telefonati riċevuti għal **EUR . 0,10** fl-1 ta' Lulju 2013 . Mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 13 u 19, dawn it-tariffi bl-imnut massimi regolati għall-Ewrotariffa għandhom jibqgħu *validi sat-30 ta' Ġunju 2016*.

**Emenda 50**

**Proposta għal regolament  
Artikolu 7 – paragrafu 2 – subparagrafu 4**

*Test propost mill-Kummissjoni*

***B'deroga mit-tielet subparagrafu, il-fornitur domestiku jista' japplika perjodu minimu ta' hlas inizjali li ma jaqbiżx 30 sekonda għal telefonati li jsiru li huma sugġetti għal Ewrotariffa.***

**Emenda 51**

**Proposta għal regolament  
Artikolu 7 – paragrafu 5**

*Test propost mill-Kummissjoni*

5. Kwalunkwe klijent roaming jista' jitlob li jibdel għal jew minn Ewrotariffa.

*Emenda*

It-tariffa bl-imnut (eskluża l-VAT) ta' Ewrotariffa, li l-fornitur domestiku jista' jimponi fuq il-konsumaturi roaming tiegħu għall-forniment ta' telefonati roaming tista' tvarja għal kull telefonata roaming iżda ma għandhiex taqbeż **EUR 0.21** kull minuta għal kull telefonata magħmula jew **EUR 0.09** kull minuta għal kull telefonata riċevuta mill-1 ta' Lulju 2012 . Il-limitu tal-prezz għal telefonati magħmula għandu jonqos għal **EUR 0.16** u **EUR 0,11** fl-1 ta' Lulju 2013 u fl-1 ta' Lulju 2014 rispettivament, , u għal telefonati riċevuti għal **EUR 0.07** fl-1 ta' Lulju 2013, u **EUR 0.05 fl-1 ta' Lulju 2014**. Mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 13 u 19, dawn it-tariffi bl-imnut massimi regolati għall-Ewrotariffa għandhom jibqgħu ***ta' EUR 0.05 sakemm jibqa' jgħodd dan ir-Regolament.***

*Emenda*

***imhassar***

*Emenda*

5. Kwalunkwe klijent roaming jista' jitlob li jibdel għal jew minn Ewrotariffa.



Kwalunkwe bidla għandha ssir fi żmien gurnata ta' xogħol minn meta tintlaqa' t-talba u għandha tkun bla h̄las u ma għandux ikollha kondizzjonijiet jew restrizzjonijiet li għandhom x'jaqsmu ma' elementi oħra tal-abbonament, għajr dak meta klijent roaming li huwa abbonat ma' pakkett roaming speċjali li jinkludi aktar minn servizz roaming wieħed (jigifieri vuċi, SMS u/jew dejta) jixtieq jibdel għal Ewrotariffa, il-fornitur domestiku jista' jesigi li l-klijent li qed jibdel jitlefUn fornitore del paese di origine può ritardare tale cambiamento fintantoché la precedente tariffa di roaming non sia stata in vigore per un determinato periodo minimo, il quale non può comunque superare i tre mesi il-benefiċċji tal-elementi l-oħra ta' dak il-pakkett. Fornitur domestiku jista' jdewwem bidla sa meta t-tariffa roaming preċedenti tkun ilha effettiva għal perjodu minimu speċifikat li ma jaqbiżx *tliet xhur*.

Kwalunkwe bidla għandha ssir fi żmien gurnata ta' xogħol minn meta tintlaqa' t-talba u għandha tkun bla h̄las u ma għandux ikollha kondizzjonijiet jew restrizzjonijiet li għandhom x'jaqsmu ma' elementi oħra tal-abbonament, għajr dak meta klijent roaming li huwa abbonat ma' pakkett roaming speċjali li jinkludi aktar minn servizz roaming wieħed (jigifieri vuċi, SMS u/jew dejta) jixtieq jibdel għal Ewrotariffa, il-fornitur domestiku jista' jesigi li l-klijent li qed jibdel jitlefUn fornitore del paese di origine può ritardare tale cambiamento fintantoché la precedente tariffa di roaming non sia stata in vigore per un determinato periodo minimo, il quale non può comunque superare i tre mesi il-benefiċċji tal-elementi l-oħra ta' dak il-pakkett. Fornitur domestiku jista' jdewwem bidla sa meta t-tariffa roaming preċedenti tkun ilha effettiva għal perjodu minimu speċifikat li ma jaqbiżx *ix-xahrejn, inkluż il-perjodu eventwali ta' notifika kuntrattwali*.

## **Emenda 52**

### **Proposta għal regolament Artikolu 7 – paragrafu 5a (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

*5a. Il-fornituri domestiċi m'għandhomx iwaqqfu, ma jippermettux jew inkella jxekklu telefonati attivi jew passivi bir-roaming għal klijenti ġodda jew klijenti eżistenti bl-Ewrotariffa sakemm dawn il-klijenti ma jkunux talbu dan b'mod speċifiku jew ikunu qabżu limitu massimu.*

## **Emenda 53**

### **Proposta għal regolament Artikolu 8 – paragrafu 1**

*Test propost mill-Kummissjoni*

1. B'seħħ mill-1 ta' Lulju 2012 , it-tariffa medja bl-ingrossa li l-operatur ta' netwerk miżjur jista' jitlob lill-fornitur domestiku tal- klijent għall-forniment ta' messaġġ SMS roaming regolat li joriġina fuq dak in-netwerk miżjur, ma għandhiex taqbeż EUR 0,03 għal kull messaġġ SMS. ***It-tariffa medja bl-ingrossa massima għall-forniment ta' messaġġ SMS roaming regolat għandu jonqos għal EUR 0,02 fl-1 ta' Lulju 2014.*** Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 13, it-tariffa bl-ingrossa regolata għall-forniment ta' messaġġi SMS roaming għandu jibqa' ***EUR 0,02*** sa ma jiskadi dan ir-Regolament.

**Emenda 54**

**Proposta għal regolament  
Artikolu 9 – paragrafu 2**

*Test propost mill-Kummissjoni*

2. B'seħħ mill-1 ta' Lulju 2012 , it-tariffa bl-imnut (eskluża l-VAT) ta' tariffa Ewro-SMS li fornitur domestiku jista' jitlob lil klijent roaming tiegħu għal messaġġ SMS roaming regolat mibgħut minn dak il-klijent roaming tista' tvarja għal kull messaġġ SMS roaming iżda ***ma għandhiex taqbeż EUR 0,10*** . Mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 13 u 19, dawn it-tariffi bl-imnut regolati għall-Ewro-SMS għandhom jibqgħu ta' ***EUR 0,10*** sat-30 ta' Ġunju ***2016***.

**Emenda 55**

**Proposta għal regolament  
Artikolu 9 – paragrafu 6**

*Emenda*

1. B'seħħ mill-1 ta' Lulju 2012 , it-tariffa medja bl-ingrossa li l-operatur ta' netwerk miżjur jista' jitlob lill-fornitur domestiku tal- klijent għall-forniment ta' messaġġ SMS roaming regolat li joriġina fuq dak in-netwerk miżjur, ma għandhiex taqbeż EUR 0,03 għal kull messaġġ SMS, ***u għandha tonqos għal EUR 0,02 fl-1 ta' Lulju 2013 u għal EUR 0.01 fl-1 ta' Lulju 2014.*** Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 13, it-tariffa bl-ingrossa regolata għall-forniment ta' messaġġi SMS roaming għandu jibqa' ***EUR 0.01*** sa ma jiskadi dan ir-Regolament.

*Emenda*

2. B'seħħ mill-1 ta' Lulju 0.05, it-tariffa bl-imnut (eskluża l-VAT) ta' tariffa Euro-SMS li fornitur domestiku jista' jitlob lil klijent roaming tiegħu għal messaġġ SMS roaming regolat mibgħut minn dak il-klijent roaming tista' tvarja għal kull messaġġ SMS roaming iżda ***għandha tonqos għal EUR 0.09 fl-1 ta' Lulju 2012, għal EUR 0.06 fl-1 ta' Lulju 2013 u għal EUR 0.05 fl-1 ta' Lulju 2014.*** Mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 13 u 19, dawn it-tariffi bl-imnut regolati għall-Ewro-SMS għandhom jibqgħu ta' ***EUR 0.05*** sat-30 ta' Ġunju ***2018***.

*Test propost mill-Kummissjoni*

6. Kwalunkwe klijent roaming jista' jitlob fi kwalunkwe ħin li jibdel għal jew minn tariffa Ewro-SMS. Kwalunkwe bidla għandha ssir fi żmien ġurnata ta' xogħol minn meta tasal it-talba u tkun mingħajr ħlas u ma għandhiex tinvolvi kondizzjonijiet jew restrizzjonijiet relatati ma' elementi oħrajn tal-abbonament ħlief dak roaming. Fornitur domestiku jista' jdewwem tali bidla sa meta t-tariffa roaming preċedenti tkun effettiva għal perjodu minimu speċifikat li ma jaqbix *tliet xhur*. Tariffa Ewro-SMS dejjem tista' tingħaqad ma' Ewrotariffa.

*Emenda*

6. Kwalunkwe klijent roaming jista' jitlob fi kwalunkwe ħin li jibdel għal jew minn tariffa Ewro-SMS. Kwalunkwe bidla għandha ssir fi żmien ġurnata ta' xogħol minn meta tasal it-talba u tkun mingħajr ħlas u ma għandhiex tinvolvi kondizzjonijiet jew restrizzjonijiet relatati ma' elementi oħrajn tal-abbonament ħlief dak roaming. Fornitur domestiku jista' jdewwem tali bidla sa meta t-tariffa roaming preċedenti tkun effettiva għal perjodu minimu speċifikat li ma jaqbix *ix-xahrejn, inkluż il-perjodu eventwali ta' notifika kuntrattwali*. Tariffa Ewro-SMS dejjem tista' tingħaqad ma' Ewrotariffa.

**Emenda 56**

**Proposta għal regolament  
Artikolu 9 – paragrafu 6a (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

**Emenda 57**

**Proposta għal regolament  
Artikolu 11 – paragrafu 1**

*Test propost mill-Kummissjoni*

1. B'seħħ mill-1 ta' Lulju 2012, it-tariffa medja bl-ingrossa li l-operatur ta' netwerk miżjur jista' jitlob lill-fornitur domestiku ta' klijent roaming għall-forniment ta' servizzi ta' roaming ta' dejta regolati

*Emenda*

**6a. Il-fornituri domestiċi m'għandhomx iwaqqfu, ma jippermettux jew inkella jxekklu li jintbagħtu jew jiġu rċevuti SMSs bir-roaming għal klijenti ġodda jew klijenti eżistenti bl-Ewrotariffa sakemm dawn il-klijenti ma jkunux talbu dan b'mod speċifiku jew ikunu qabżu limitu massimu.**

*Emenda*

1. B'seħħ mill-1 ta' Lulju 2012, it-tariffa medja bl-ingrossa li l-operatur ta' netwerk miżjur jista' jitlob lill-fornitur domestiku ta' klijent roaming għall-forniment ta' servizzi ta' roaming ta' dejta regolati

permezz ta' dak in-netwerk miżjur, ma għandhiex taqbeż limitu ta' salvagwardja ta' **EUR 0,30, EUR 0,20** mill-1 ta' Lulju 2013 u EUR 0,10 mill-1 ta' Lulju 2014 għal kull megabyte ta' dejta trasmessa. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 13, it-tariffa medja bl-ingrossa regolata għall-forniment ta' servizzi ta' roaming ta' dejta għandha tibqa' EUR 0,10 għal kull megabyte ta' dejta trażmessa sa ma jiskadi dan ir-Regolament.

## **Emenda 58**

### **Proposta għal regolament Artikolu 12 – paragrafu 2 – subparagrafu 1**

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

B'seħħ mill-1 ta' Lulju 2012, it-tariffa bl-imnut (eskluża l-VAT) ta' tariffa Ewro-dejta li fornitur domestiku jista' jitlob lil klijent roaming tiegħu għall-provvediment ta' dejta roaming regolat ma għandux jaqbeż **EUR 0,90** għal kull megabyte. Fl-1 ta' Lulju 2013 u fl-1 ta' Lulju 2014 rispettivament, il-limitu tal-prezz għad-dejta uzata għandu jonqos għal **EUR 0,70** u **EUR 0,50**, għal kull megabyte uzat. Mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 13 u 19, it-tariffa bl-imnut massima regolata għandha tibqa' ta' **EUR 0,50** sat-30 ta' Ġunju **2016**.

## **Emenda 59**

### **Proposta għal regolament Artikolu 12 – paragrafu 5**

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

5. Kwalunkwe klijent roaming jista' jitlob fi kwalunkwe hin li jibdel għal jew minn tariffa Ewro-dejta filwaqt li jirrispetta l-kondizzjonijiet kuntrattwali. Kwalunkwe bidla għandha ssir fi żmien ġurnata ta'

permezz ta' dak in-netwerk miżjur, ma għandhiex taqbeż limitu ta' salvagwardja ta' **EUR 0.20, EUR 0.15** mill-1 ta' Lulju 2013 u EUR 0.10 mill-1 ta' Lulju 2014 għal kull megabyte ta' dejta trasmessa. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 13, it-tariffa medja bl-ingrossa regolata għall-forniment ta' servizzi ta' roaming ta' dejta għandha tibqa' EUR 0,10 għal kull megabyte ta' dejta trażmessa sa ma jiskadi dan ir-Regolament.

#### *Emenda*

B'seħħ mill-1 ta' Lulju 2012, it-tariffa bl-imnut (eskluża l-VAT) ta' tariffa Ewro-dejta li fornitur domestiku jista' jitlob lil klijent roaming tiegħu għall-provvediment ta' dejta roaming regolat ma għandux jaqbeż **EUR 0.50** għal kull megabyte. Fl-1 ta' Lulju 2013 u fl-1 ta' Lulju 2014 rispettivament, il-limitu tal-prezz għad-dejta uzata għandu jonqos għal **EUR 0.30** u **EUR 0.20**, għal kull megabyte uzat. Mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 13 u 19, it-tariffa bl-imnut massima regolata għandha tibqa' ta' **EUR 0.20** sat-30 ta' Ġunju **2018**.

#### *Emenda*

5. Kwalunkwe klijent roaming jista' jitlob fi kwalunkwe hin li jibdel għal jew minn tariffa Ewro-dejta filwaqt li jirrispetta l-kondizzjonijiet kuntrattwali. Kwalunkwe bidla għandha ssir fi żmien ġurnata ta'

xogħol minn meta tasal it-talba u tkun mingħajr hlas u ma għandhiex tinvolti kondizzjonijiet jew restrizzjonijiet relatati ma' elementi oħrajn tal-abbonament hlief dak roaming. Fornitur domestiku jista' jdewwem tali bidla sa meta t-tariffa roaming preċedenti tkun effettiva għal perjodu minimu speċifikat li ma jaqbiżx **tliet xhur**. Tariffa Ewro-dejta dejjem tista' tingħaqad ma' tariffa Ewro-SMS u Ewrotariffa.

**Emenda 60**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 12 – paragrafu 6**

*Test propost mill-Kummissjoni*

6. Mhux aktar tard mit-30 ta' Ġunju 2012, il-fornituri domestiċi għandhom jinfurmaw lill-klijenti roaming kollha tagħhom individwalment dwar it-tariffa Ewro-dejta, li sa mhux aktar tard mill-1 ta' Lulju 2012 se tkun tapplika għall-klijenti roaming kollha li ma għażlux deliberatament tariffa speċjali jew pakkett applikabbli għal servizzi ta' dejta regolati, kif ukoll dwar id-dritt tagħhom li jibdlu għal u mit-tariffa skont il-paragrafu 5.

**Emenda 61**

**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 13 – paragrafu 2**

*Test propost mill-Kummissjoni*

2. Jekk wara t-30 ta' Ġunju 2018, it-tariffa medja bl-ingrossa għal wiehed mis-servizzi roaming (vuċi, SMS jew dejta) għal traffiku mhux bilanċjat bejn operaturi li ma jagħmlux parti mill-istess grupp tinzel għal **75 %** jew anqas tat-tariffi massimi bl-ingrossa pprovduti fl-Artikolu 6(2), 8(1) u

xogħol minn meta tasal it-talba u tkun mingħajr hlas u ma għandhiex tinvolti kondizzjonijiet jew restrizzjonijiet relatati ma' elementi oħrajn tal-abbonament hlief dak roaming. Fornitur domestiku jista' jdewwem tali bidla sa meta t-tariffa roaming preċedenti tkun effettiva għal perjodu minimu speċifikat li ma jaqbiżx **ix-xahrejn, inkluż il-perjodu eventwali ta' notifika kuntrattwali**. Tariffa Ewro-dejta dejjem tista' tingħaqad ma' tariffa Ewro-SMS u Ewrotariffa.

*Emenda*

6. Mhux aktar tard mit-30 ta' Ġunju 2012, il-fornituri domestiċi għandhom jinfurmaw **b'mod ċar u li jiftiehem u fuq mezz li jservi fit-tul** lill-klijenti roaming kollha tagħhom individwalment dwar it-tariffa Ewro-dejta, li sa mhux aktar tard mill-1 ta' Lulju 2012 se tkun tapplika għall-klijenti roaming kollha li ma għażlux deliberatament tariffa speċjali jew pakkett applikabbli għal servizzi ta' dejta regolati, kif ukoll dwar id-dritt tagħhom li jibdlu għal u mit-tariffa skont il-paragrafu 5.

*Emenda*

2. Jekk wara t-30 ta' Ġunju 2018, it-tariffa medja bl-ingrossa għal wiehed mis-servizzi roaming (vuċi, SMS jew dejta) għal traffiku mhux bilanċjat bejn operaturi li ma jagħmlux parti mill-istess grupp tinzel għal **50 %** jew anqas tat-tariffi massimi bl-ingrossa pprovduti fl-Artikolu 6(2), 8(1) u

11(1), it-tariffi massimi bl-ingrossa għas-servizz roaming konċernat ma jibqax japplika. Il-Kummissjoni għandha tivverifika regolarment, abbażi tad-dejta tas-suq miġbura mill-BEREC, jekk din il-kondizzjoni tintlaħaqx, u jekk ikun il-każ għandha tippubblika minnufih fis-serje C tal-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea d-dejta li tagħti prova li t-tariffi massimi bl-ingrossa ma għadhomx japplikaw għas-servizz konċernat.

## **Emenda 62**

### **Proposta għal regolament Artikolu 13 – paragrafu 3**

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

3. Wara l-implimentazzjoni tal-bejgħ separat tas-servizzi roaming imsemmija fl-Artikolu 5 *u qabel l-1 ta' Lulju 2016*, jekk it-tariffa medja bl-innut fil-livell tal-Unjoni taqa' għal **75 %** jew anqas tat-tariffi massimi pprovduti fl-Artikoli 7(2), 9(2) u 12(2), it-tariffi massimi bl-innut għal dawk is-servizzi roaming ma għadhomx jibqgħu japplikaw. Il-Kummissjoni għandha tivverifika regolarment, abbażi tad-dejta tas-suq miġbura mill-BEREC, jekk din il-kondizzjoni tintlaħaqx u jekk ikun il-każ għandha tippubblika minnufih fis-serje C tal-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea d-dejta li tagħti prova li t-tariffi massimi bl-innut ma għadhomx japplikaw għas-servizz konċernat.

## **Emenda 63**

### **Proposta għal regolament Artikolu 14 – paragrafu 1 – subparagrafu 1**

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

Sabiex klijent roaming jiġi notifikat dwar il-fatt li jkun sugġett għal tariffi tar-

11(1), it-tariffi massimi bl-ingrossa għas-servizz roaming konċernat ma jibqax japplika. Il-Kummissjoni għandha tivverifika regolarment, abbażi tad-dejta tas-suq miġbura mill-BEREC, jekk din il-kondizzjoni tintlaħaqx, u jekk ikun il-każ għandha tippubblika minnufih fis-serje C tal-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea d-dejta li tagħti prova li t-tariffi massimi bl-ingrossa ma għadhomx japplikaw għas-servizz konċernat.

#### *Emenda*

3. Wara l-implimentazzjoni tal-bejgħ separat tas-servizzi roaming imsemmija fl-Artikolu 5 u qabel l-1 ta' Lulju 2016, jekk it-tariffa medja bl-innut fil-livell tal-Unjoni taqa' għal **50 %** jew anqas tat-tariffi massimi pprovduti fl-Artikoli 7(2), 9(2) u 12(2), it-tariffi massimi bl-innut għal dawk is-servizzi roaming ma għadhomx jibqgħu japplikaw. Il-Kummissjoni għandha tivverifika regolarment, abbażi tad-dejta tas-suq miġbura mill-BEREC, jekk din il-kondizzjoni tintlaħaqx u jekk ikun il-każ għandha tippubblika minnufih fis-serje C tal-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea d-dejta li tagħti prova li t-tariffi massimi bl-innut ma għadhomx japplikaw għas-servizz konċernat.

roaming meta jagħmel jew jirċievi telefonata jew meta jibgħat messaġġ SMS, kull fornitur domestiku għandu, hlief meta l-klijent ikun innotifika lill-fornitur domestiku tiegħu li ma jeħtieġx dan is-servizz, jipprovi lill-klijent, b'mod awtomatiku, permezz ta' Servizz ta' Messaġġi, mingħajr dewmien żejjed u mingħajr hlas, meta jidhol fi Stat Membru ieħor li mhuwiex dak tan-network domestiku tiegħu, b'informazzjoni personalizzata bażika tal-prezzijiet dwar it-tariffi roaming (inkluża l-VAT) li japplikaw għal dak il-klijent biex jagħmel u jirċievi telefonati u biex jibgħat messaġġi SMS *fl-Istat Membru* miżjur.

roaming meta jagħmel jew jirċievi telefonata jew meta jibgħat messaġġ SMS, kull fornitur domestiku għandu, hlief meta l-klijent ikollu tal-anqas l-il sena u jkun innotifika lill-fornitur domestiku tiegħu li ma jeħtieġx dan is-servizz, jipprovi lill-klijent, b'mod awtomatiku, permezz ta' Servizz ta' Messaġġi, mingħajr dewmien żejjed u mingħajr hlas, meta jidhol *f'pajjiż* ieħor li mhuwiex dak tan-network domestiku tiegħu, *u mill-1 ta' Jannar 2013, meta jidhol f'pajjiż terz*, b'informazzjoni personalizzata bażika tal-prezzijiet dwar it-tariffi roaming (inkluża l-VAT *u fil-munita tal-kont f'pajjiżu*) li japplikaw għal dak il-klijent biex jagħmel u jirċievi sejhiet u biex jibgħat messaġġi SMS *fil-pajjiż* miżjur.

#### *Ġustifikazzjoni*

*Dawk il-miżuri għandhom jiġu estiżi wkoll għal barra l-Unjoni Ewropea.*

#### **Emenda 64**

##### **Proposta għal regolament**

##### **Artikolu 14 – paragrafu 1 – subparagrafu 2 – parti introduttorja**

###### *Test propost mill-Kummissjoni*

Din l-informazzjoni personalizzata bażika tal-prezzijiet għandha tinkludi t-tariffi *massimi* li jista' jkun sugġett għalihom il-klijent skont l-iskema ta' tariffa tiegħu għal:

###### *Emenda*

Din l-informazzjoni personalizzata bażika tal-prezzijiet *għandha tintbagħat lill-klijent meta jkun roaming kemm fl-Unjoni Ewropea kif ukoll barra l-Unjoni Ewropea u* għandha tinkludi t-tariffi *attwali (inkluż il-VAT u fil-munita tal-kont f'pajjiżu)* li jista' jkun sugġett għalihom il-klijent skont l-iskema ta' tariffa tiegħu għal:

#### **Emenda 65**

##### **Proposta għal regolament**

##### **Artikolu 14 – paragrafu 1 – subparagrafu 2 – punt b**

*Test propost mill-Kummissjoni*

(b) messaġġi SMS roaming regolati li jibgħat waqt li jkun **fl-Istat Membru** miżjur.

*Emenda*

(b) messaġġi SMS roaming li jibgħat waqt li jkun **fil-pajjiż** miżjur.

*Ġustifikazzjoni*

*Dawk il-miżuri għandhom jiġu estiżi wkoll għal barra l-Unjoni Ewropea.*

**Emenda 66**

**Proposta għal regolament**

**Artikolu 14 – paragrafu 1 – subparagrafu 2 – punt ba (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

***(ba) l-użu tas-servizzi regolati ta' konnessjoni ta' dejta waqt li jkun fl-Istat Membru jew fil-pajjiż terz miżjur, bil-prezz espress għal kull megabyte.***

**Emenda 67**

**Proposta għal regolament**

**Artikolu 14 – paragrafu 2**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

2. Minbarra l-paragrafu 1, il-klijenti għandu jkollhom id-dritt li jitolbu u jirċievu, mingħajr hlas, u irrispettivament minn fejn ikunu **fl-Unjoni**, aktar informazzjoni personalizzata dettaljata dwar it-tariffi tar-roaming applikabbli fin-netwerk miżjur għal telefonati bil-vuċi, SMS, MMS u servizzi oħrajn ta' komunikazzjoni ta' dejta, kif ukoll informazzjoni dwar il-miżuri ta' trasparenza applikabbli permezz ta' dan ir-Regolament, permezz ta' telefonata bil-vuċi mobbli jew SMS. Talba bħal din għandha ssir mingħajr hlas fuq numru assenjat għal dan il-għan mill-fornitur domestiku. L-obbligi li hemm

2. Minbarra l-paragrafu 1, il-klijenti għandu jkollhom id-dritt li jitolbu u jirċievu, mingħajr hlas, u irrispettivament minn fejn ikunu, ***iżda biss sa mill-1 ta' Jannar 2013 jekk il-klijent ikun barra l-Unjoni Ewropea***, aktar informazzjoni personalizzata dettaljata dwar it-tariffi tar-roaming applikabbli fin-netwerk miżjur għal telefonati bil-vuċi, SMS, MMS u servizzi oħrajn ta' komunikazzjoni ta' dejta, kif ukoll informazzjoni dwar il-miżuri ta' trasparenza applikabbli permezz ta' dan ir-Regolament, permezz ta' telefonata bil-vuċi mobbli jew SMS. Talba bħal din għandha ssir mingħajr hlas fuq numru



provvediment għalihom fil-paragrafu 1 ma għandhomx japplikaw għal apparati tat-tip minn tagħmir għal tagħmir ieħor (machine to machine, M2M) **li jużaw komunikazzjoni mobbli.**

assenjat għal dan il-għan mill-fornitur domestiku. L-obbligi li hemm provvediment għalihom fil-paragrafu 1 ma għandhomx japplikaw għal apparati tat-tip minn tagħmir għal tagħmir ieħor (machine to machine, M2M) **jew tagħmir ieħor li ma jappoġġax il-funzjonalità tal-SMS.**

### *Ġustifikazzjoni*

*Mhux possibbli għal apparat li ma jappoġġax il-funzjonalità tal-SMS.*

## **Emenda 68**

### **Proposta għal regolament Artikolu 15 – paragrafu 1 – subparagrafu 1**

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

Fornituri domestiċi għandhom jiżguraw li l-klijenti roaming tagħhom, kemm qabel u kemm wara l-konkluzjoni ta' kuntratt, ikunu infurmati adegwament bit-tariffi li japplikaw għall-użu tagħhom ta' servizzi ta' roaming ta' dejta regolati, b'mod li jiffaċilitaw lill-klijenti biex jifhmu l-konsegwenzi finanzjarji ta' dan l-użu u jippermettathom jimmonitorjaw u jikkontrollaw in-nefqa tagħhom fuq servizzi ta' roaming ta' dejta regolati skont il-paragrafi 2 u 3. Il-mekkanizmi ta' salvagwardja msemmija fil-paragrafu 3 ma għandhomx japplikaw għall-klijenti li jhallsu minn qabel.

#### *Emenda*

Fornituri domestiċi għandhom jiżguraw li l-klijenti roaming tagħhom, kemm qabel u kemm wara l-konkluzjoni ta' kuntratt, ikunu infurmati adegwament bit-tariffi li japplikaw għall-użu tagħhom ta' servizzi ta' roaming ta' dejta regolati, **kemm fl-Unjoni Ewropea kif ukoll barra minnha** b'mod li jiffaċilitaw lill-klijenti biex jifhmu l-konsegwenzi finanzjarji ta' dan l-użu u jippermettathom jimmonitorjaw u jikkontrollaw in-nefqa tagħhom fuq servizzi ta' roaming ta' dejta regolati skont il-paragrafi 2 u 3. Il-mekkanizmi ta' salvagwardja msemmija fil-paragrafu 3 ma għandhomx japplikaw għall-klijenti li jhallsu minn qabel, **hlief meta jkunu kkonkludew ftehim ta' hlas minn qabel b'żieda awtomatika tal-kreditu. Il-mekkanizmi ta' salvagwardja msemmija fil-paragrafu 3 ma għandhomx japplikaw għal servizzi minn tagħmir għal tagħmir ieħor (machine to machine, M2M) . Il-klijenti li għandhom kuntratti mhallsin minn qabel għandhom jirċievu avviż fi żmien xieraq li jindika li huma qed iqarrbu lejn il-limitu tal-kreditu.**

## Gustifikazzjoni

*Tipprotegi lill-klijenti li jhallsu minn qabel b'tigdid awtomatiku tal-kreditu minn "kont li jaħsdek". It-test propost originali involontarjament inehhi lil klijenti bħal dawn mill-ambitu.*

### Emenda 69

#### Proposta għal regolament Artikolu 15 – paragrafu 1 – subparagrafu 2

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

Meta jkun xieraq, il-fornituri domestiċi għandhom jinfurmaw lill-klijenti tagħhom, qabel il-konklużjoni ta' kuntratt u fuq bażi regolari wara, dwar ir-riskju ta' konnessjoni u tnizzil b'dejta roaming awtomatiku u bla kontroll. Barra minn hekk, il-fornituri domestiċi għandhom **jispjegaw** lill-klijenti tagħhom, b'mod ċar u li *jinftehem* faċilment, **kif** dawn il-konnessjonijiet ta' dejta roaming awtomatiċi jintfew sabiex jiġi evitat il-konsum bla kontroll ta' servizzi ta' roaming ta' dejta.

##### *Emenda*

Meta jkun xieraq, il-fornituri domestiċi għandhom jinfurmaw lill-klijenti tagħhom, qabel il-konklużjoni ta' kuntratt u fuq bażi regolari wara, dwar ir-riskju ta' konnessjoni u tnizzil b'dejta roaming awtomatiku u bla kontroll. Barra minn hekk, il-fornituri domestiċi għandhom **jinnotifikaw** lill-klijenti tagħhom **bla hlas u b'mod ċar u** li *jiftiehem* faċilment, **dwar x'għandhom jagħmlu biex** dawn il-konnessjonijiet ta' data roaming awtomatiċi jintfew sabiex jiġi evitat il-konsum bla kontroll ta' servizzi ta' data roaming.

### Emenda 70

#### Proposta għal regolament Artikolu 15 – paragrafu 2 – subparagrafu 1

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

Messaġġ awtomatiku mill-fornitur domestiku li jinforma lil klijent roaming li huwa qiegħed roaming u li jipprovdi informazzjoni tariffarja bażika personalizzata dwar it-tariffi applikabbli għall-forniment ta' servizzi ta' roaming ta' dejta regolati lil dak il-klijent roaming **fl-Istat Membru** kkonċernat, hliet fejn il-klijent ikun avża lill-fornitur domestiku tiegħu li ma għandux bżonn din l-informazzjoni.

##### *Emenda*

Messaġġ awtomatiku mill-fornitur domestiku li jinforma lil klijent roaming li huwa qiegħed roaming u li jipprovdi informazzjoni tariffarja bażika personalizzata dwar it-tariffi (**inkluż il-VAT u fil-munita tal-kont f'pajjiżu**) applikabbli għall-forniment ta' servizzi ta' roaming ta' dejta regolati lil dak il-klijent roaming **fil-pajjiż** ikkonċernat, hliet fejn il-klijent ikun avża lill-fornitur domestiku tiegħu li ma għandux bżonn din l-informazzjoni.

## Emenda 71

### Proposta għal regolament Artikolu 15 – paragrafu 2 – subparagrafu 2

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

Informazzjoni tariffarja personalizzata bħal din għandha tintbagħat lit-telefown mobbli tal-klijent roaming jew apparat ieħor, pereżempju permezz ta' SMS, e-mail, jew pop-up fuq il-kompjuter, kull darba li l-klijent roaming jidhol fi **Stat Membru** apparti dak tan-netwerk domestiku tiegħu u jibda għall-ewwel darba servizz ta' roaming ta' dejta regolat fi **Stat Membru** partikolari. Din għandha tintbagħat mingħajr ħlas fil-mument li l-klijent roaming jibda servizz regolat ta' roaming ta' dejta, b'mod adattat u adegwat biex jiffaċilita li jiġi riċevut u *jinftehem* malajr.

#### *Emenda*

Informazzjoni tariffarja personalizzata bħal din għandha tintbagħat lit-telefown mobbli tal-klijent roaming jew apparat ieħor, pereżempju permezz ta' SMS, e-mail, jew pop-up fuq il-kompjuter, kull darba li l-klijent roaming jidhol **f'pajjiż** apparti dak tan-netwerk domestiku tiegħu u jibda għall-ewwel darba servizz ta' roaming ta' dejta regolat **fil-pajjiż** partikolari. Din għandha tintbagħat mingħajr ħlas fil-mument li l-klijent roaming jibda servizz regolat ta' roaming ta' dejta, b'mod adattat u adegwat biex jiffaċilita li jiġi riċevut u *jiftiehem* malajr.

#### *Ġustifikazzjoni*

*Dawk il-miżuri għandhom jiġu estiżi wkoll barra l-Unjoni Ewropea.*

## Emenda 72

### Proposta għal regolament Artikolu 15 – paragrafu 3 – subparagrafu 1

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

Kull fornitur domestiku għandu jipprovdi l-opportunità lill-klijenti roaming kollha tiegħu biex, intenzjonalment u mingħajr ħlas, jagħzlu faċilità li ttiprovdi informazzjoni dwar il-konsum akkumulat, espressa bħala volum jew fil-munita li biha jhallas il-klijent roaming, tas-servizzi ta' roaming *ta' d-dejta regolati* u li tiggarrantixxi li, mingħajr il-kunsens esplicitu tal-klijent, in-nefqa akkumulata għal servizzi ta' roaming ta' dejta **regolati** fuq perjodu speċifikat ta' użu ma taqbiżx

#### *Emenda*

Kull fornitur domestiku għandu jipprovdi l-opportunità għall-klijenti roaming kollha tagħhom biex, intenzjonalment u mingħajr ħlas, jagħzlu faċilità li ttiprovdi informazzjoni dwar il-konsum akkumulat, espressa bħala volum jew fil-munita li biha jhallas il-klijent roaming, tas-servizzi ta' roaming *tad-dejta bl-**imnut provduti kemm fl-Unjoni kif ukoll barra l-Unjoni*** u li tiggarrantixxi li, mingħajr il-kunsens esplicitu tal-klijent, in-nefqa akkumulata għal servizzi ta' roaming ta' dejta **bl-*imnut***

limitu finanzjarju speċifikat.

fuq perjodu speċifikat ta' użu ma taqbiżx limitu finanzjarju speċifikat. **Dan m'għandux japplika f'każijiet fejn fornitur ta' servizz ta' telekomunikazzjoni mobbli f'pajjiż miżjur barra l-Unjoni ma jippermettix lill-fornitur domestiku jimmonitorja l-użu tal-klijenti tagħhom fuq bażi ta' hin reali. F'dak il-każ, il-klijent għandu jiġi notifikat kif xieraq permezz ta' Servizz ta' Messaġġ, bla dewmien u bla hlas, meta jidhol fit-tali pajjiż.**

#### *Ġustifikazzjoni*

*Il-miżuri dwar it-trasparenza u l-ħarsien tal-konsumatur għandhom japplikaw ukoll barra l-Unjoni. Madankollu, għad hemm pajjiżi fejn, għal raġunijiet tekniċi, il-fornituri domestiċi ma jkunux jistgħu jirrintraċċaw l-użu tal-klijenti tagħhom abbażi ta' hin reali u jirċievu biss informazzjoni dwar l-użu fi tmiem xahar.*

### **Emenda 73**

#### **Proposta għal regolament Artikolu 15 – paragrafu 3 – subparagrafu 6**

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

Kull fornitur domestiku għandu wkoll jiżgura li tintbagħat notifika adattata lit-telefown mobbli jew apparat ieħor tal-klijent roaming, pereżempju permezz ta' SMS, e-Mail, jew pop-up fuq il-kompjuter, meta s-servizzi ta' roaming ta' dejta jkunu laħqu 80 % tal-limitu finanzjarju jew tal-volum miftiehem. Il-klijenti għandu jkollhom id-dritt li jitolbu lill-operaturi tagħhom li ma jibqgħux jibagħtu avvizi ta' dan it-tip u għandu jkollhom id-dritt fi kwalunkwe hin u mingħajr hlas li jitolbu lill-fornitur domestiku biex jerga' jforni s-servizz.

### **Emenda 74**

#### **Proposta għal regolament Artikolu 15 – paragrafu 3 – subparagrafu 7**

##### *Emenda*

Kull fornitur domestiku għandu wkoll jiżgura li tintbagħat notifika adattata lit-telefown mobbli jew apparat ieħor tal-klijent roaming, pereżempju permezz ta' SMS, e-Mail, jew pop-up fuq il-kompjuter, meta **t-telefonati bir-roaming, l-SMS u** s-servizzi ta' roaming ta' dejta jkunu laħqu 80 % tal-limitu finanzjarju jew tal-volum miftiehem. Il-klijenti għandu jkollhom id-dritt li jitolbu lill-operaturi tagħhom li ma jibqgħux jibagħtu avvizi ta' dan it-tip u għandu jkollhom id-dritt fi kwalunkwe hin u mingħajr hlas li jitolbu lill-fornitur domestiku biex jerga' jforni s-servizz.

*Test propost mill-Kummissjoni*

Meta dan il-limitu finanzjarju jew ta' volum ikun altrimenti nqabeż, għandha tintbagħat notifika lill-mobile jew apparat ieħor tal-klijent roaming. Dan l-avviż għandu jindika l-proċedura li għandha tkun segwita jekk il-klijent jixtieq li jkompli l-forniment ta' dawn is-servizzi u l-ispiza assoċjata ma' kull unità addizzjonali li tkun se tiġi kkunsmata. Jekk il-klijent roaming ma jirrispondix kif mitlub min-notifika li rċieva, il-fornitur domestiku għandu jwaqqaf immedjatament is-servizzi ta' roaming ta' dejta regolati lill-klijent roaming u ma jiċċargjax aktar tagħhom, sakemm u sa meta l-klijent roaming ma jitlobx li l-forniment ta' dawn is-servizzi jitkompla jew jiġġedded.

*Emenda*

Meta dan il-limitu finanzjarju jew ta' volum ikun altrimenti nqabeż, għandha tintbagħat notifika lill-mobile jew apparat ieħor tal-klijent roaming. Dan l-avviż għandu jindika l-proċedura li għandha tkun segwita jekk il-klijent jixtieq li jkompli l-forniment ta' dawn is-servizzi u l-ispiza assoċjata ma' kull unità addizzjonali li tkun se tiġi kkunsmata. Jekk il-klijent roaming ma jirrispondix kif mitlub min-notifika li rċieva, il-fornitur domestiku għandu jwaqqaf immedjatament is-servizzi ta' **telefonati, SMS u** roaming ta' dejta regolati lill-klijent roaming u ma jiċċargjax aktar tagħhom, sakemm u sa meta l-klijent roaming ma jitlobx li l-forniment ta' dawn is-servizzi jitkompla jew jiġġedded.

**Emenda 75**

**Proposta għal regolament  
Artikolu 15 – paragrafu 3 – subparagrafu 8a (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

***Din ir-regola għandha tapplika għal roaming tal-klijenti fl-Unjoni kif ukoll barra l-Unjoni.***

**Emenda 76**

**Proposta għal regolament  
Artikolu 15 – paragrafu 3a (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

***3a. Il-paragrafu 3 għandu japplika għal konsumaturi fl-Unjoni Ewropea u wkoll barra minnha.***

**Emenda 77**

**Proposta ghal regolament  
Artikolu 15a (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**Article 15a**

**Paragun bejn il-prezzijiet**

***Kull informazzjoni dwar il-prezzijiet rigward servizzi bl-imnut ta' vuċi, SMS u roaming ta' dejta lill-klijenti ghandha tinkludi l-VAT.***

***Il-Kummissjoni ghandha tinvestiga t-trasparenza u l-paragunabbiltà ta' tariffi differenti proposti mill-operaturi lill-klijenti tagħhom, u tirrapporta lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar miżuri oħra meħtieġa biex jiżguraw li l-konsumaturi jkunu jistgħu jqabblu dawn it-tariffi faċilment, u għalhekk ikun iktar faċli biex jiehdu deċiżjoni biex jaqilbu minn operatur għal ieħor.***

*Ġustifikazzjoni*

*Attwalment mhuwiex possibbli li jitqabblu t-tariffi differenti offruti mill-operaturi differenti. Din il-kwistjoni ghandha tiġi investigata mill-Kummissjoni. It-trasparenza timplika wkoll li l-informazzjoni kollha dwar il-prezzijiet tkun bil-VAT inkluża.*

**Emenda 78  
Proposta ghal regolament  
Artikolu 17a (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**Arikolu 17a**

**L-eżerċizzju tad-delega**

***1. Is-setgħa ta' adozzjoni ta' atti delegati hija mogħtija lill-Kummissjoni suġġett għall-kondizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Artikolu.***

***2. Is-setgħa li jiġu adottati l-atti delegati msemija fl-Artikolu 4(5a) ghandha tingħata lill-Kummissjoni minn...\* sad-data msemija fit-tieni paragrafu tal-***

*Artikolu 22.*

*3. Id-delega ta' setgħa msemmija fl-Artikolu 4(5a) tista' tiġi revokata fi kwalunkwe hin mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill. Deċiżjoni li tirrevoka għandha ttejjem id-delega ta' setgħa speċifikata f'dik id-deċiżjoni. Għandha tidhol fis-seħħ fil-jum wara l-pubblikazzjoni tad-deċiżjoni f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea jew f'data aktar tard speċifikata fiha. Ma għandhiex taffettwa l-validità ta' kwalunkwe att delegat li jkun diġà fis-seħħ.*

*4. Hekk kif tadotta att delegat, il-Kummissjoni għandha tinnotifikah simultanjament lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.*

*5. Att delegat adottat skont l-Artikolu 4(5a) għandu jidhol fis-seħħ biss jekk ma tiġi espressa l-ebda oġġezzjoni mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill fi żmien xahrejn min-notifika ta' dak l-att lill-Parlament Ewropew jew lill-Kunsill, jew jekk qabel l-iskadenza ta' dan il-perjodu, il-Parlament Ewropew u l-Kunsill ikunu t-tnejn infurmaw lill-Kummissjoni li mhux se joġġezzjonaw. Dan il-perjodu għandu jiġi estiż b'xahrejn fuq inizjattiva tal-Parlament Ewropew jew tal-Kunsill.*

---

*\* ĠU: jekk jogħġbok dahhal id-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan ir-Regolament.*

**Emenda 79**

**Proposta għal regolament  
Artikolu 18 – paragrafu 1**

*Test propost mill-Kummissjoni*

L-Istati Membri għandhom jistipulaw regoli dwar il-penali applikabbli għall-ksur ta' dan ir-Regolament u jieħdu l-miżuri kollha meħtieġa biex jiżguraw li dawn jiġu implimentati. Il-penali pprovduti

*Emenda*

L-Istati Membri għandhom jistipulaw regoli dwar il-penali applikabbli għall-ksur ta' dan ir-Regolament u jieħdu l-miżuri kollha meħtieġa biex jiżguraw li dawn jiġu implimentati. Il-penali pprovduti

għandhom ikunu effettivi, proporzjonati u dissważivi. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw dawk id-dispożizzjonijiet lill-Kummissjoni mhux aktar tard mit-30 ta' Marzu 2012 u għandhom mingħajr dewmien jinnotifikawha b'kull emenda sussegwenti li taffetwahom.

għandhom ikunu effettivi, proporzjonati u dissważivi. ***Dawk il-penali għandhom jinkludu obbligu għall-fornituri li jipprovdu kumpens lill-klijenti meta jdewmu jew jostakolaw bidla ta' klijent għal fornitur ieħor ta' servizzi roaming.*** L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw dawk id-dispożizzjonijiet lill-Kummissjoni mhux aktar tard mit-30 ta' Marzu 2012 u għandhom mingħajr dewmien jinnotifikawha b'kull emenda sussegwenti li taffetwahom.

## **Emenda 80**

### **Proposta għal regolament**

#### **Artikolu 19 – paragrafu 1 – parti introduttorja**

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

1. Il-Kummissjoni għandha tirrivedi kif jiffunzjona dan ir-Regolament u, wara konsultazzjoni pubblika, għandha tirrapporta lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill sa mhux aktar mit-30 ta' Ġunju 2015 . Il-Kummissjoni għandha tevalwa b'mod partikolari jekk l-għanijiet ta' dan ir-Regolament intlaħqax. Waqt li tagħmel dan, il-Kummissjoni għandha tirrivedi, inter alia:

##### *Emenda*

1. Il-Kummissjoni għandha tirrivedi kif jiffunzjona dan ir-Regolament u, wara konsultazzjoni pubblika, għandha tirrapporta lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill sa mhux aktar mit-30 ta' Ġunju 2016. Il-Kummissjoni għandha tevalwa b'mod partikolari jekk l-għanijiet ta' dan ir-Regolament intlaħqax. Waqt li tagħmel dan, il-Kummissjoni għandha tirrivedi, inter alia:

##### *Ġustifikazzjoni*

*Id-data ta' rieżami aktar tard hija meħtieġa sabiex jiġi vvalutat l-impatt tal-miżuri strutturali fuq is-suq.*

## **Emenda 81**

### **Proposta għal regolament**

#### **Artikolu 22 – paragrafu 2**

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

Għandu jiskadi fit-30 ta' Ġunju **I** 2022 .

##### *Emenda*

Għandu jiskadi fit-30 ta' Ġunju 2022.



## PROCEDURA

<b>Titolu</b>	Roaming fuq netwerks pubbliċi ta' komunikazzjoni mobbli fi hdan l-Unjoni (Riformulazzjoni)
<b>Referenzi</b>	COM(2011)0402 – C7-0190/2011 – 2011/0187(COD)
<b>Kumitat responsabbli</b> Data tat-thabbir fis-seduta plenarja	ITRE 13.9.2011
<b>Kumitat(i) mitlub(a) jaghti/u opinjoni</b> Data tat-thabbir fis-seduta plenarja	IMCO 13.9.2011
<b>Eżami fil-kumitat</b>	20.12.2011
<b>Data tal-adozzjoni</b>	6.2.2012
<b>Rizultat tal-votazzjoni finali</b>	+: 34 -: 5 0: 1
<b>Membri preżenti għall-votazzjoni finali</b>	Pablo Arias Echeverría, Adam Bielan, Cornelis de Jong, Christian Engström, Vicente Miguel Garcés Ramón, Evelyne Gebhardt, Mikael Gustafsson, Małgorzata Handzlik, Iliana Ivanova, Philippe Juvin, Edvard Kožušník, Kurt Lechner, Toine Manders, Hans-Peter Mayer, Franz Obermayr, Phil Prendergast, Mitro Repo, Heide Rühle, Andreas Schwab, Róza Gräfin von Thun und Hohenstein, Gino Trematerra, Emilie Turunen, Bernadette Vergnaud, Barbara Weiler
<b>Sostitut(i) preżenti għall-votazzjoni finali</b>	Raffaele Baldassarre, Frank Engel, Marielle Gallo, Ildikó Gáll-Pelcz, Liem Hoang Ngoc, María Irigoyen Pérez, Constance Le Grip, Emma McClarkin, Antonyia Parvanova, Olga Sehnalová, Laurence J.A.J. Stassen, Marc Tarabella, Wim van de Camp
<b>Sostitut(i) (skont l-Artikolu 187(2)) preżenti għall-votazzjoni finali</b>	Jürgen Creutzmann, Peter Skinner, Michael Theurer

## PROCĊEDURA

<b>Titolu</b>	Roaming on public mobile communications networks within the Union (recast)		
<b>Referenzi</b>	COM(2011)0402 – C7-0190/2011 – 2011/0187(COD)		
<b>Data meta ġiet ipprezentata lill-PE</b>	6.7.2011		
<b>Kumitat responsabbli</b> Data tat-tħabbir fis-seduta plenarja	ITRE 13.9.2011		
<b>Kumitat(i) mitlub(a) jagħti/u opinjoni</b> Data tat-tħabbir fis-seduta plenarja	IMCO 13.9.2011	JURI 13.9.2011	
<b>Opinjoni(jiet) mhux mogħtija</b> Data tad-deċiżjoni	JURI 13.9.2011		
<b>Kumitat(i) assoċjat(i)</b> Data tat-tħabbir fis-seduta plenarja	IMCO 16.2.2012		
<b>Rapporteur(s)</b> Data tal-ħatra	Angelika Niebler 26.10.2011		
<b>Eżami fil-kumitat</b>	10.11.2011	20.12.2011	25.1.2012
<b>Data tal-adozzjoni</b>	24.4.2012		
<b>Riżultat tal-votazzjoni finali</b>	+: -: 0:	54 0 1	
<b>Membri preżenti għall-votazzjoni finali</b>	Gabriele Albertini, Amelia Andersdotter, Josefa Andrés Barea, Zigmantas Balčytis, Jan Březina, Reinhard Bütikofer, Maria Da Graça Carvalho, Jürgen Creutzmann, Pilar del Castillo Vera, Christian Ehler, Vicky Ford, Gaston Franco, Adam Gierek, Norbert Glante, Robert Goebbels, András Gyürk, Fiona Hall, Edit Herczog, Kent Johansson, Romana Jordan, Krišjānis Kariņš, Lena Kolarska-Bobińska, Philippe Lamberts, Judith A. Merkies, Angelika Niebler, Jaroslav Paška, Aldo Patriciello, Vittorio Prodi, Miloslav Ransdorf, Herbert Reul, Jens Rohde, Paul Rübig, Francisco Sosa Wagner, Konrad Szymański, Patrizia Toia, Claude Turmes, Niki Tzavela, Marita Ulvskog, Vladimir Urutchev, Adina-Ioana Vălean, Kathleen Van Brempt, Alejo Vidal-Quadras		
<b>Sostitut(i) preżenti għall-votazzjoni finali</b>	Maria Badia i Cutchet, Ioan Enciu, Vicente Miguel Garcés Ramón, Roger Helmer, Jolanta Emilia Hibner, Yannick Jadot, Seán Kelly, Eija-Riitta Korhola, Werner Langen, Zofija Mazej Kukovič, Vladimír Remek, Silvia-Adriana Țicău, Lambert van Nistelrooij		
<b>Data tat-tressiq</b>	2.5.2012		